叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 雇佣兵(the Mercenaries) 000001

2. 雇佣兵(the Mercenaries) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雇佣兵(The Mercenaries)
第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [greg] [wiːks] , ['meəri] ['miː.hæn] ,
E - text prepared by Greg Weeks , Mary Meehan ,
E - 文本 准备 经过 格雷格 周 , 玛丽 米汉 ,

电子文本由 Greg Weeks 和 Mary Meehan 编写。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(http://www.pgdp.net/)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [mɑːtʃ] , - .
This etext was produced from Astounding Science Fiction , March , 1950 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 , 行进 , - .

本文摘自《惊奇科幻》杂志1950年3月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的版权已续期。

[ðə; ði] ['mɜːrsəneriz]
THE MERCENARIES
这 雇佣兵

雇佣兵

[baɪ] [eɪtʃ] . [biːm] ['paɪpə(r)]
BY H . BEAM PIPER
经过 H . 光束 派珀

作者：H·比姆·派珀

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [brʌʃ]
Illustrated by Brush
插图 经过 刷子

插图作者：Brush

[wʌns] , [w'ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [baɪ] [mə'nuːvərɪŋ] ['haɪəd] ['faɪtɪŋ] [men] ;
Once , wars were won by maneuvering hired fighting men ;
一次 , 战争 是 韩元 经过 机动 雇用 斗争 男人 ;

过去，战争的胜利是通过操纵雇佣兵取得的；

[naʊ] [w'ɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪəd] ['ekspɜːts] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .
now wars are different — and the hired experts are different .
现在 战争 是 不同的 — 和 这 雇用 专家 是 不同的 .

如今的战争与以往不同了——雇佣的专家也与以往不同了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmən]['prɔːbləmz] [rɪ'meɪn] !
But the human problems remain !
但 这 人类 问题 保持 !

但人类的问题依然存在！

['dʌŋkən] [mə'klaʊd] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði][suːt][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] , [ænd; ənd] [siːld] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ,
Duncan MacLeod hung up the suit he had taken off , and sealed his shirt ,
邓肯 麦克劳德 悬挂 向上 这 套装 他 有 已采取 离开 , 和 密封 他的 衬衫 ,

邓肯·麦克劳德挂起脱下的西装，封好衬衫。

[sɒks] [ænd; ənd] ['ʌndəweə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːndri] ['envələʊp] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][aɪ'dentəti] -
socks and underwear in a laundry envelope bearing his name and identity -
袜子 和 内衣 在 一个 洗衣店 信封 轴承 他的 姓名 和 身份 -
['nʌmbə(r)] ,
number ,
数字 ,

袜子和内衣装在一个洗衣信封里，信封上写着他的名字和身份证号码。

['tɒsɪŋ] [ðɪs] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)][b'ɑːskɪts][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
tossing this into one of the wire baskets provided for the purpose .
抛掷 这 进入 一 的 这 金属丝 篮子 假如 为了 这 目的 .

将它扔进为此目的提供的铁丝篮中。

[ðen] , ['neɪkɪd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['plæstɪk][aɪ'dentəti][dɪsk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [hiː; hi] [went]
Then , naked except for the plastic identity disk around his neck , he went
然后 , 裸 除了 为了 这 塑料 身份 磁盘 大约 他的 脖子 , 他 去
['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [desk] ,
over to the desk ,
超过 到 这 桌子 ,

然后，他除了脖子上挂着的塑料身份牌外，一丝不挂地走到桌子旁。

[tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɒkə(r)] [kiː] , [ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [bɪ'jɒnd] .
turned in his locker key , and passed into the big room beyond .
转向 在 他的 储物柜 钥匙 , 和 通过了 进入 这 大的 房间 超过 .

他交还了储物柜钥匙，走进了后面的大房间。

[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [jʌŋ] [men] , ['prɒbəbli] ['səʊldʒəz][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [taʊn] ,
Four or five young men , probably soldiers on their way to town ,
四 或者 五 年轻的 男人 , 大概 士兵 在 他们的 方式 到 镇 ,

四五个年轻人，可能是进城的士兵，

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
were coming through from the other side .
是 未来 通过 从 这 其他 边 .

他们从另一边过来了。

[laɪk] [mə'klaʊd] ,
Like MacLeod ,
喜欢 麦克劳德 ,

和麦克劳德一样，

[ðeɪ] [wɔː(r)]['əʊnli][ðə; ði]['plæstɪk][dɪsks] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['met(ə)l]
they wore only the plastic disks they had received in exchange for the metal
他们 穿着 仅有的 这 塑料 磁盘 他们 有 已收到 在 交换 为了 这 金属
[wʌnz] [ðeɪ] [wɔː(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] ,
ones they wore inside the reservation ,
一个 他们 穿着 里面 这 预订 ,

他们只佩戴着用在保护区内佩戴的金属圆盘换来的塑料圆盘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sɜːrtʃt] [baɪ] [ə'tendənts] [huː] [kəʊmd] [θruː] [ðeə(r)][heə(r)] ,
and they were being searched by attendants who combed through their hair ,
和 他们 是 存在 搜索 经过 服务员 WHO 梳理过的 通过 他们的 头发 ,
[prəʊbd] ['ɪntuː] [ɪəz] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] ,
probed into ears and nostrils ,
探测 进入 耳朵 和 鼻孔 ,

他们被工作人员搜身，工作人员梳理他们的头发，探入他们的耳朵和鼻孔。

[piə] ['ɪntuː] [maʊðz] [wɪð] ['taɪni] ['sɜːtʃlaɪt] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][mæg'netɪk]
peered into mouths with tiny searchlights , and employed a variety of magnetic
窥视 进入 嘴 和 微小的 探照灯 , 和 受雇 一个 种类 的 磁的
[ænd; ənd] [ɪˌlek'trɒnɪk] [dɪ'tektər] .
and electronic detectors .
和 电子的 探测器 .

他们用微型探照灯窥视口腔，并使用了各种磁性和电子探测器。

[tuː; tə] [ðɪs] [sɜːtʃ] [mə'klaʊd] [səb'mɪtɪd] ['wɪərəli] .
To this search MacLeod submitted wearily .
到 这 搜索 麦克劳德 提交 疲劳 .

麦克劳德疲惫地提交了这份搜索请求。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] ['meʒəz] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] -
He had become quite a connoisseur of security measures in fifteen years '
他 有 变得 相当 一个 行家 的 安全 措施 在 十五 年 -
[rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] ,
research and development work for a dozen different nations ,
研究 和 发展 工作 为了 一个 打 不同的 国家 ,

在为十几个不同国家从事了十五年的研究和开发工作后，他已经成为安全措施方面的专家。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tɒntəʊ]['beɪs(ə)n] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
but the Tonto Basin Research Establishment of the Philadelphia Project
但 这 通托 盆地 研究 建立 的 这 费城 项目
[ɪk'siːdɪd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
exceeded anything he had seen before .
超出 任何事物 他 有 已见 前 .

但费城工程的通托盆地研究机构超越了他以前见过的任何东西。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] - [heəd] ['vet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˌmæn'hætn] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hɪə(r)] ,
There were gray - haired veterans of the old Manhattan Project here ,
那里 是 灰色的 - 头发 退伍军人 的 这 老的 曼哈顿 项目 这里 ,

这里有一些头发花白的老兵，他们曾参与过曼哈顿计划。

[men] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [wɪð] ['fɜːmɪ] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɔː(r)] [wɪð] ['ɒpənˌhaɪmə(r)] [æt; ət] [lɔːs]
men who had worked with Fermi at Chicago , or with Oppenheimer at Los
男人 WHO 有 工作 和 费米 在 芝加哥 , 或者 和 奥本海默 在 洛杉矶
['æləmɒs] , ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Alamos , twenty years before ,
阿拉莫斯 , 二十 年 前 ,

二十年前曾在芝加哥与费米共事，或在洛斯阿拉莫斯与奥本海默共事的人

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swɔː(r)][ɪn] [ə'mjuːzd] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['relətɪvli]
and they swore in amused exasperation when they thought of how the relatively
和 他们 发誓 在 觉得好笑 恼怒 什么时候 他们 想法 的 如何 这 相对地
[maɪld][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [hæd; həd] [əːk] [ðem; ðəm] .
mild regulations of those days had irked them .
温和的 法规 的 那些 天 有 恼怒 他们 .

每当他们想起当年相对温和的规章制度是如何惹恼他们的，他们都会带着好笑的恼怒咒骂。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmæn'hætn] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət]
the very existence of the Manhattan Project had been kept a secret
这 非常 存在 的 这 曼哈顿 项目 有 到过 保留 一个 秘密
[frɒm; frəm] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
from all but those engaged in it ,
从 全部 但 那些 已订婚的 在 它 ,

除了参与曼哈顿计划的人员之外，所有人都对该计划的存在保密。

[ænd; ənd] [ɪts] ['pɜːpəs] [frɒm; frəm] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and its purpose from most of them .
和 它是 目的 从 最多 的 他们 .

以及它对大多数人的意义。

[tə'deɪ] , [ɪn] - ,
Today , in 1965 ,
今天 , 在 - ,

今天，1965年，

[ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɒndərɪŋ] ['traɪbzmən] [ɪn] [səʊ'mɑːlilænd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [kɪə'giz]
there might have been a few wandering tribesmen in Somaliland or the Kirghiz
那里 可能 有 到过 一个 很少 漫游 部落成员 在 索马里兰 或者 这 吉尔吉斯
[steps] [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] ['juːniənz] [ˌfɪlə'delfiə] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
Steppes who had never heard of the Western Union's Philadelphia Project
草原 WHO 有 绝不 听到 的 这 西 工会的 费城 项目
,
,
,

索马里兰或吉尔吉斯草原上可能有一些游牧部落成员从未听说过西联公司的费城项目。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] - [red] ['traɪʌmf] [faɪv] - [jɪə(r)] [plæn] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
or of the Fourth Komintern's Red Triumph Five - Year Plan , or of the
或者 的 这 第四 - 红色的 胜利 五 - 年 计划 , 或者 的 这
[ɪz'læmɪk; ɪz'lɑːmɪk] - [əl] - ['bɔːrək] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
Islamic Kaliphate's Al - Borak Undertaking ,
伊斯兰 - 阿尔 - 博拉克 承诺 ,

或者共产国际第四个五年计划的"红色胜利"计划，或者伊斯兰哈里发国的"博拉克计划"

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪˌbɪroʊ] - [ə'merɪkən] [kənˌfɛdə'reɪʃənz] ['keɪvɔːr] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
or of the Ibero - American Confederation's Cavor Project ,
或者 的 这 伊比利亚 - 美国人 邦联的 卡沃尔 项目 ,

或者伊比利亚美洲联盟的卡沃尔计划，

[bʌt; bət] ['evri] ['lɪtərət] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [fɔː(r)] [greɪt] ['paʊə(r)] - [blɒk]
but every literate person in the world knew that the four great power - blocs
但 每一个 识字的 人 在 这 世界 知道 那 这 四 伟大的 力量 - 积木
[wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [fɜːst] ['speɪsʃɪp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [muːn]
were racing desperately to launch the first spaceship to reach the Moon
是 赛车 绝望地 到 发射 这 第一的 飞船 到 抵达 这 月亮
[ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] ['luːnə(r)] ['fɔːtrəs] [ðæt] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)] [wɜːld] [suː'premәsi; sjuː'premәsi] .
and build the Lunar fortress that would insure world supremacy .
和 建造 这 月球 堡垒 那 会 保证 世界 霸权 .

但世界上每个有文化的人都知道，四大强权集团正在拼命地竞赛，力图发射第一艘到达月球的宇宙飞船，并建造月球堡垒，以确保世界霸权。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɒnmæg'netɪk] [aɪ'dentəti] [dɪsk] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]
He turned in the nonmagnetic identity disk at the desk on the other side of
他 转向 在 这 非磁性 身份 磁盘 在 这 桌子 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [sɜːtʃ] [ruːm] ,
the search room ,
这 搜索 房间 ,

他把非磁性身份识别盘交到了搜查室另一侧桌子上。

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l][wʌn][hiː; hi][wɔː(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] ,
receiving the metal one he wore inside the reservation ,
接收 这 金属 一 他 穿着 里面 这 预订 ,

收到了他在保护区内佩戴的金属戒指。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd]['lɒkə(r)] .
and with it the key to his inside locker .
和 和 它 这 钥匙 到 他的 里面 储物柜 .

连同他室内储物柜的钥匙也一起带走了。

[hiː; hi][pʊt][ɒn][ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] ,
He put on the clothes he had left behind when he had passed out ,
他 放 在 这 衣服 他 有 左边 在后面 什么时候 他 有 通过了 出去 ,

他穿上了昏迷时留在原地的衣服。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð] [ðə; ði] [mɪseləni] [ɒv; əv] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
and filled his pockets with the miscellany of small articles he had not
和 已填 他的 口袋 和 这 杂项 的 小的 文章 他 有 不是
[biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] .
been allowed to carry off the reservation .
到过 允许 到 携带 离开 这 预订 .

他将自己不被允许带出保留地的各种小物件塞进了口袋。

[hiː; hi] ['nɒtɪd] [ðə; ði] ['geərɪʃ] ['nektaɪ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][sə'vɪliən] ['wɜːkəz] [ænd; ənd][ɪn][pə'tɪkjələ(r)]
He knotted the garish necktie affected by the civilian workers and in particular
他 打结的 这 扎眼 领带 做作的 经过 这 平民 工人 和 在 特别的
[baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'klaʊd] [rɪ'sɜːtʃ] [tiːm] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðeə(r)][ˌnɑːn'mɪləˌtɛri]['steɪtəs] ,
by members of the MacLeod Research Team to advertise their nonmilitary status ,
经过 成员 的 这 麦克劳德 研究 团队 到 广告 他们的 非军事 地位 ,

他系着一条俗艳的领带，这种领带受到平民工人，特别是麦克劳德研究团队成员的喜爱，以此来表明他们的非军人身份。

[lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['gæləri] [bɪ'jɒnd] .
lit his pipe , and walked out into the open gallery beyond .
点燃 他的 管道 , 和 步行 出去 进入 这 打开 画廊 超过 .

他点燃烟斗，走到外面的露天画廊里。

['kærən] - [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðeə(r)] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [tʃeəz]
Karen Hilquist was waiting for him there , reclining in one of the metal chairs
凯伦 - 曾是 等待 为了 他 那里 , 斜倚 在 一 的 这 金属 椅子
.
.
.

凯伦·希尔奎斯特正斜倚在其中一把金属椅子上等着他。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kuːl] [ɪn][ðə; ði] ['beltɪd] [waɪt] ['kʌvərɔːlz] , [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['tɜːbən] [baʊnd] [ə'raʊnd]
She looked cool in the belted white coveralls , with the white turban bound around
她 看起来 凉爽的 在 这 系带 白色的 连体工作服 , 和 这 白色的 头巾 边界 大约
[hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] ,
her yellow hair ,
她 黄色的 头发 ,

她穿着系带白色连体工作服，金色的头发上缠着白色头巾，看起来很酷。

[ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and very beautiful , and when he saw her , his heart gave a little
和 非常 美丽的 , 和 什么时候 他 锯 她 , 他的 心 给予 一个 小的
[bʌmp] ,
bump ,
撞 ,

她非常漂亮，当他看到她时，他的心怦怦直跳。

[laɪk] [ə; eɪ] ['gaɪgə(r)] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪənaɪzɪŋ] ['pɑːtɪk(ə)l] .
like a geiger responding to an ionizing particle .
喜欢 一个 盖革 回应 到 一个 电离 粒子 .

就像盖革计数器对电离粒子的反应一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] [ten] .
It always did that , although they had been together for twelve years , and married for ten .
它 总是 做过 那 , 虽然 他们 有 到过 一起 为了 十二 年 , 和 已婚 为了 十 .

虽然他们在一起十二年，结婚十年，但这种情况一直持续着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)] , ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['helmɪt] ,
Then she saw him and smiled , and he came over , fanning himself with his sun helmet ,
然后 她 锯 他 和 微笑 , 和 他 来了 超过 , 扇形 他自己 和 他的 太阳 头盔 ,

然后她看见了他，对他笑了笑，他走了过来，用遮阳帽给自己扇风。

[ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and dropped into a chair beside her .
和 掉落 进入 一个 椅子 旁 她 .

然后他一屁股坐在她旁边的椅子上。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] ['aʊə(r)] ['sentə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒiːp] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Did you call our center for a jeep ? " he asked .
" 做过 你 称呼 我们的 中心 为了 一个 吉普车 ? " 他 问 .

“你打电话到我们中心要吉普车了吗？”他问道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , [səʊ] [ai] ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] .
When she nodded , he continued : " I thought you would , so I didn't bother .
什么时候 她 点头 , 他 持续 : " 我 想法 你 会 , 所以 我 没有 打扰 .

她点点头后，他继续说道：“我以为你会这么做，所以我就没费心了。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [sæt] ['saɪlənt] ,
" For a while , they sat silent ,
" 为了 一个 尽管 , 他们 卫星 沉默的 ,

他们沉默了一会儿，

['lʊkɪŋ] [wɪð] [bɔːd] [dɪs'teɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv] [stiːl] - ['helmɪtɪd] ['ɑːmi] ['raɪflmən] [ænd; ənd] ['tɒmi] - ['gʌnə(r)] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [træns'fɜː(r)] ['plætfɔːms] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [geɪt] .
looking with bored distaste at the swarm of steel - helmeted Army riflemen and tommy - gunners guarding the transfer platforms and the vehicles gate .
寻找 和 无聊的 厌恶 在 这 蜂群 的 钢 - 戴头盔 军队 步枪兵 和 汤米 - 炮手 守护 这 转移 平台 和 这 车辆 门 .

他带着厌倦和厌恶的神情看着一群头戴钢盔的陆军步枪兵和汤姆逊冲锋枪手守卫着转运平台和车辆大门。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [trʌks] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] ['ʌndə(r)] ['hevi] [gɑːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɪərəns] ['kɒmpaʊnd] :
A string of trucks had been passed under heavy guard into the clearance compound :
一个 细绳 的 卡车 有 到过 通过了 在下面 重的 警卫 进入 这 清除 化合物 :

一长串卡车在严密的押送下驶入了清障区：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [sə'plaɪz] ['ɒntə] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] ,
they were now unloading supplies onto a platform ,
他们 是 现在 卸货 补给品 到 一个 平台 ,

他们正在将物资卸载到平台上。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] [trʌks] [wɜː(r); wə(r)] [bækt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
at the other side of which other trucks were backed waiting to receive the
在 这 其他 边 的 哪个 其他 卡车 是 支持的 等待 到 收到 这
['ʃɪpmənt] .
shipment .
运输 .

另一边停着其他卡车，等着接收货物。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv][beə(r)] ['kɒŋkriːt] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɑːmd] ['səʊldʒəz] ['sepəreɪtɪd] [ðiːz]
A hundred feet of bare concrete and fifty armed soldiers separated these
一个 百 脚 的 裸 具体的 和 五十 武装 士兵 分开 这些
[frɒm; frəm][ðə; ði][men][ænd; ənd] [trʌks] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
from the men and trucks from the outside ,
从 这 男人 和 卡车 从 这 外部 ,

一百英尺长的裸露混凝土墙和五十名荷枪实弹的士兵将他们与外面的人员和卡车隔开。

[prɪ'ventɪŋ] ['kɒntækt] .
preventing contact .
预防 接触 .

防止接触。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [kænt] [stɒp] [liːks] , " ['kærən] [sed] ['sɒftli] .
" And still they can't stop leaks , " Karen said softly .
" 和 仍然 他们 不能 停止 泄漏 , " 凯伦 说 轻轻 .

“可他们还是止不住泄密，”凯伦轻声说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][get] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" And we get blamed for it .
" 和 我们 得到 被指责 为了 它 .

“结果我们却因此受到指责。”

" [mə'klaʊd] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
" MacLeod nodded and started to say something ,
" 麦克劳德 点头 和 开始 到 说 某物 ,

麦克劳德点了点头，正要开口说话，

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɒn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .
when his attention was drawn by a commotion on the driveway .
什么时候 他的 注意力 曾是 绘制 经过 一个 骚动 在 这 车道 .

这时，车道上的骚动吸引了他的注意力。

[ə; eɪ][bɪg] ['tʌkə(r)] ['lɪməziːn] [wɪð] [æn; ən][əʊ] . [diː] . [peɪnt] [dʒɒb][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - [stɑːd] [flæg]
A big Tucker limousine with an O . D . paint job and the single - starred flag
一个 大的 塔克 豪华轿车 和 一个 哦 . D . 画 工作 和 这 单身的 - 星形 旗帜
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
of a brigadier general was approaching ,
的 一个 准将 一般的 曾是 接近 ,

一辆涂成橄榄绿、车身上挂着准将单星旗的塔克牌大型豪华轿车正缓缓驶来。

['hɔːrnɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] .
horning impatiently .
角 不耐烦地 .

不耐烦地鸣笛。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [mə'klaʊd] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['hevi] - ['ʃəʊldəd] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
In the back seat MacLeod could see a heavy - shouldered figure with the face of
在 这 后退 座位 麦克劳德 可以 看 一个 重的 - 肩部 数字 和 这 脸 的
[ə; eɪ][bæd] - ['tempəd] [greɪt] [deɪn] — ['dʒen(ə)rəl]['dænjəl]['neɪˌlænd] ,
a bad - tempered great Dane — General Daniel Nayland ,
一个 坏的 - 淬火 伟大的 丹恩 — 一般的 丹尼尔 奈兰德 ,

麦克劳德在后座上看到一个肩膀宽阔、长着一张脾气暴躁的大丹犬面孔的身影——丹尼尔·内兰将军。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv]['tɒntəʊ]['beɪs(ə)n] .
the military commander of Tonto Basin .
这 军队 指挥官 的 通托 盆地 .

通托盆地的军事指挥官。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [gɑːdz] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] ; [ðə; ði]['bæriə(r)] [ʃɒt] [ʌp] [æz; əz]
The inside guards jumped to attention and saluted ; the barrier shot up as
这 里面 守卫 跳了起来 到 注意力 和 敬礼 ; 这 障碍 射击 向上 作为
[ðəʊ] ['rɒkɪt] - [prə'peld] ,
though rocket - propelled ,
尽管 火箭 - 推进 ,

里面的卫兵立刻立正敬礼；路障像火箭一样瞬间升起。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)][slɪd] [θruː] ; [ðə; ði]['bæriə(r)] [slæmd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and the car slid through ; the barrier slammed down behind it .
和 这 车 滑行 通过 ; 这 障碍 猛烈抨击 向下 在后面 它 .

汽车滑了过去；后面的护栏砰的一声落下。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɜːlɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv]
On the other side , the guards were hurling themselves into a frenzy of
在 这 其他 边 , 这 守卫 是 投掷 他们自己 进入 一个 狂热 的
[sə'ljuːt, sɑː'luːte] .
saluting .
敬礼 .

另一边，卫兵们疯狂地行着军礼。

['kærən] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [kɑː(r)][ænd; ənd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌhɪndʊ'stæni]
Karen made a face after the receding car and muttered something in Hindustani
凯伦 制成 一个 脸 后 这 消退 车 和 低声说道 某物 在 印度斯坦
.
.
.

凯伦看着渐渐远去的汽车做了个鬼脸，用印地语嘟囔了几句。

[ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] ['lɪtərəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] ['dʒen(ə)rəl]
She probably didn't know the literal meaning of what she had called General
她 大概 没有 知道 这 文字 意义 的 什么 她 有 称为 一般的
['neɪˌlænd] ,
Nayland ,
奈兰德 ,

她可能并不了解她称呼奈兰将军的那句话的字面意思。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ə'prəʊbriəm] .
but she understood that it was a term of extreme opprobrium .
但 她 理解 那 它 曾是 一个 学期 的 极端 耻辱 .

但她明白这是一个带有极度侮辱意味的词语。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kən'trɪbjuːtɪd] : " [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɪ'sɜːtʃ]
Her husband contributed : " His idea of Heaven would be a huge research
她 丈夫 贡献 : " 他的 主意 的 天堂 会 是 一个 巨大的 研究
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

她的丈夫补充道："他心目中的天堂是一个庞大的研究机构，

[weə(r)] [id] [biː; bi][ə; eɪ][faɪv] - [stɑː(r)]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ˌgælə'leɪəʊ] , ['njuːtən] , ['priːstli] , ['dɔːltən] ,
where he'd be a five - star general , and Galileo , Newton , Priestley , Dalton ,
在哪里 他会 是 一个 五 - 星星 一般的 , 和 伽利略 , 牛顿 , 普里斯特利 , 道尔顿 ,
['mækswel] ,
Maxwell ,
麦克斯韦 ,

在那里他会成为一名五星上将，还有伽利略、牛顿、普里斯特利、道尔顿、麦克斯韦，

[plɑːŋk] [ænd; ənd]['aɪnstaɪn] [wʊd] [biː; bi] [tek] ['sɑːdʒənts] . "
Planck and Einstein would be tech sergeants . "
普朗克 和 爱因斯坦 会 是 技术 中士 . "

普朗克和爱因斯坦只能算是技术军士长。

" [ænd; ənd] [mə'riː] ['kjʊəri][ænd; ənd] [liːz] ['maɪt.nə] [wʊd] [biː; bi][wæk] ['kɔːpərəl] , " ['kærən] ['ædɪd] .
" And Marie Curie and Lise Meitner would be Wac corporals , " Karen added .
" 和 玛丽 居里 和 莉丝 迈特纳 会 是 瓦克 下士 , " 凯伦 额外 .

“玛丽·居里和莉泽·迈特纳会是陆军女子辅助部队的下士，”凯伦补充道。

" [hiː; hi] ['riːəli] [heɪts] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? "
" He really hates all of us , doesn't he ? "
" 他 真的 讨厌 全部 的 我们 , 不 他 ? "

“他真的很讨厌我们所有人，对吧？”

" [hiː; hi] [heɪts] ['aʊə(r)] [tiːm] , " [mə'klaʊd] [rɪ'plaɪd] .
" He hates our Team , " MacLeod replied .
" 他 讨厌 我们的 团队 , " 麦克劳德 回复 .

“他恨我们球队，”麦克劳德回答道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wɪr] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][sə'vɪljənz] ,
" In the first place , we're a lot of civilians ,
" 在 这 第一的 地方 , 是 一个 很多 的 平民 ,

首先，我们这里有很多平民，

[huː] [ɑːrnt] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm] .
who aren't subject to his regulations and don't have to salute him .
WHO 不是 主题 到 他的 法规 和 不 有 到 礼炮 他 .

他们不受他的规章制度约束，也不必向他敬礼。

[wɪr] ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ðə; ði] ['westən] ['juːniən] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]
We're working under contract with the Western Union , not with the United
是 在职的 在下面 合同 和 这 西 联盟 , 不是 和 这 团结的
[steɪts] ['gʌvənmənt] ,
States Government ,
各州 政府 ,

我们与西联公司签订的是合同，而不是与美国政府签订的合同。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [pɑː'tisipeits] [ɪn][ðə; ði] ['westən] ['juːniən][ɒn][ə; eɪ] ['triːti] ['beɪsɪs] ,
and as the United States participates in the Western Union on a treaty basis ,
和 作为 这 团结的 各州 参与 在 这 西 联盟 在 一个 条约 基础 ,

由于美国是根据条约参与西联汇款的，

['aʊə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][hæz; həz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['triːti] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
our contract has the force of a treaty obligation .
我们的 合同 有 这 力量 的 一个 条约 义务 .

我们的合同具有条约义务的效力。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ə'maʊnts] [tuː; tə]['ekstrəˌterɪˌtɔːrɪ'ælətɪ] , [laɪk] [ˌjʊərə'piːənz][ɪn]['tʃaɪnə]['djʊərɪŋ]
It gives us what amounts to extraterritoriality , like Europeans in China during
它 给予 我们 什么 金额 到 治外法权 , 喜欢 欧洲人 在 中国 期间
[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the Nineteenth Century .
这 第十九 世纪 .

这赋予了我们某种程度上的治外法权，就像十九世纪欧洲人在中国一样。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] ['trænspɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['fɜːnɪʃ] ['petrəl] ,
So we have our own transport , for which he must furnish petrol ,
所以 我们 有 我们的 自己的 运输 , 为了 哪个 他 必须 提供 汽油 ,
[ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [ɑːmd] [gɑːd] ,
and our own armed guard ,
和 我们的 自己的 武装 警卫 ,

所以我们有自己的交通工具（他必须提供汽油），还有自己的武装警卫。

[ænd; ənd][wiː; wi][flai]['aʊə(r)] [əʊn] [flæg]['əʊvə(r)] [tiːm] ['sentə(r)] ,
and we fly our own flag over Team Center ,
和 我们 飞 我们的 自己的 旗帜 超过 团队 中心 ,

我们在团队中心升起了自己的旗帜，

[ænd; ənd] [ðæt] [graɪps] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] .
and that gripes him as much as anything else .
和 那 抱怨 他 作为 很多 作为 任何事物 别的 .

这件事让他非常恼火，不亚于其他任何事。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪr] ['fɒrənəz] .
That and the fact that we're foreigners .
那 和 这 事实 那 是 外国人 .

再加上我们是外国人这个事实。

[səʊ] [ˌwʊdnt] [hiː; hi] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['espiənɑːʒ] [ræp] [stɪk] [ɒn][ˌjuː 'es] ! "
So wouldn't he love to make this espionage rap stick on us ! "
所以 不会 他 爱 到 制作 这 间谍 说唱 戳 在 我们 ! "

所以他肯定很乐意让我们背上间谍罪的骂名！

" [ænd; ənd]['aʊə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] [spə'sɪfɪkli] [gɪvz] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk]
" And our contract specifically gives the United States the right to take
" 和 我们的 合同 具体来说 给予 这 团结的 各州 这 正确的 到 拿
['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪn] [keɪs] [wiː; wi][ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][sɪ'kjʊərəti] ,
action against us in case we endanger the national security ,
行动 反对 我们 在 案件 我们 危害 这 国家的 安全 ,

“而且我们的合同明确赋予美国在发生危害国家安全事件时对我们采取行动的权利。”

" ['kærən] ['ædɪd] .
" Karen added .
" 凯伦 额外 .

凯伦补充道。

[ʃiː; ʃi] [stʌft] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪgə'ret] ['ɪntuː][ðə; ði][nɒt] - [tuː] - ['riːs(ə)ntli] - ['emptid] [rɪ'siːvə(r)] [bɪ'saɪd]
She stuffed her cigarette into the not - too - recently - emptied receiver beside
她 填充 她 卷烟 进入 这 不是 - 也 - 最近 - 清空 接收者 旁
[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['trʌbld] .
her chair , her blue eyes troubled .
她 椅子 , 她 蓝色的 眼睛 麻烦 .

她把香烟塞进椅子旁边刚用过的听筒里，蓝色的眼睛里满是忧虑。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][get] [ʃɒt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] , [ɪf] [wɪr] [nɒt]['keəf(ə)l] .
" You know , some of us could get shot over this , if we're not careful .
" 你 知道 , 一些 的 我们 可以 得到 射击 超过 这 , 如果 是 不是 小心 .

“你知道，如果我们不小心，我们中的一些人可能会因此被枪杀。”

[dʌŋk] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [huː] — ? "
Dunc , does it really have to be one of our own people who — ? "
邓克 , 做 它 真的 有 到 是 一 的 我们的 自己的 人们 WHO — ? "

邓克，真的非得是我们自己人吗？

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['enibɒdi] [els] , " [mə'klaʊd] [sed] .
" I don't see how it could be anybody else , " MacLeod said .
" 我 不 看 如何 它 可以 是 任何人 别的 , " 麦克劳德 说 .

“我想不出还能有谁能做到，”麦克劳德说。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" I don't like the idea any more than you do , but there it is . "
" 我 不 喜欢 这 主意 任何 更多的 比 你 做 , 但 那里 它 是 . "

“我跟你一样不喜欢这个主意，但事实就是如此。”

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" Well , what are we going to do ?
" 出色地 , 什么 是 我们 去 到 做 ?

"那我们该怎么办？"

[ɪz][ðeə(r)]['nəʊbədi] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] ? "
Is there nobody whom we can trust ? "
是 那里 无人 谁 我们 能 相信 ? "

难道就没有一个值得信任的人吗?

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [ænd; ənd] [gɑːdz] , [jes] .
" Among the technicians and guards , yes .
" 之中 这 技术人员 和 守卫 , 是的 .

"在技术人员和保安人员中，是的。"

[ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] ['lɔɪəl] .
I could think of a score who are absolutely loyal .
我 可以 思考 的 一个 分数 WHO 是 绝对地 忠诚 .

我能想到十几个绝对忠诚的人。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tiːm] [ɪt'self] — [ðə; ði][tɒp] [rɪ'sɜːtʃəz] — [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ]
But among the Team itself — the top researchers — there's nobody I'd take a
但 之中 这 团队 本身 — 这 顶部 研究人员 — 有 无人 ID 拿 一个
[tʃɑːns] [ɒn][bʌt; bət]['keɪtoʊ][ˌsuː.gi'hɑː.rə] . "
chance on but Kato Sugihara . "
机会 在 但 加藤 杉原 . "

但在这个团队——也就是顶尖研究人员中——除了加藤杉原之外，我不会冒险信任任何人。

" [kæn; kən][juː; jʊ]['iːv(ə)n][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm] ?
" Can you even be sure of him ?
" 能 你 甚至 是 当然 的 他 ?

你真的能确定他可靠吗?

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] , [bʌt; bət] — "
I'd hate to think of him as a traitor , but — "
ID 恨 到 思考 的 他 作为 一个 叛徒 , 但 — "

我不想把他看作叛徒，但是——"

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] ['keɪtoʊ] , " [mə'klaʊd] [sed] .
" I have a couple of reasons for eliminating Kato , " MacLeod said .
" 我 有 一个 夫妻 的 原因 为了 消除 加藤 , " 麦克劳德 说 .

"我有两个理由要除掉加藤,"麦克劳德说。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˌaʊt'saɪd][njuːklɪ'ɒnɪk][ænd; ənd]['baɪndɪŋ] - [fɔːs] ['fɪzɪks] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]
" In the first place , outside nucleonic and binding - force physics , there are only
" 在 这 第一的 地方 , 外部 核子 和 结合 - 力量 物理 , 那里 是 仅有的
[θriː] [θɪŋz] [hiːz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .
three things he's interested in .
三 事物 他是 感兴趣的 在 .

"首先，除了核子物理和结合力物理之外，他只对三件事感兴趣。"

['dʒitəbʌgɪŋ] , [hænd] - ['peɪntɪd] ['nekˌtaɪz] , [ænd; ənd] ['sʌðən] - [staɪl] ['kʊkɪŋ] .
Jitterbugging , hand - painted neckties , and Southern - style cooking .
摇摆舞 , 手 - 绘 领带 , 和 南方 - 风格 烹饪 .

摇摆舞、手绘领带和南方风味烹饪。

[ɪf] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔmintəːn] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni][ɒv; əv]
If he went over to the Komintern , he wouldn't be able to get any of
如果 他 去 超过 到 这 共产国际 , 他 不会 是 有能力的 到 得到 任何 的
[ðəʊz] .
those .
那些 .

如果他加入共产国际，他就什么也得不到了。

[ðen] , [hiː; hi]['əʊnli] [spend] [ə'baʊt] [hɑːf][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːmz] ['prɑːfɪts] ,

Then , he only spends about half his share of the Team's profits ,

然后 , 他 仅有的 花费 关于 一半 他的 分享 的 这 团队的 利润 ,

然后，他只花掉他应得的球队利润的一半左右。

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ðə; ði] [rest] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiːm] [fʌnd] .

and turns the rest back into the Team Fund .

和 转弯 这 休息 后退 进入 这 团队 基金 .

并将剩余部分返还给团队基金。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kredɪt][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [wɪtʃ] [id] [luːz] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] .

He has a credit of about a hundred thousand dollars , which he'd lose by leaving us .

他 有 一个 信用 的 关于 一个 百 千 美元 , 哪个 他会 失去 经过 离开 我们 .

他有大约十万美元的信用额度，如果他离开我们，这些钱就会全部损失掉。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

And then , there's another thing .

和 然后 , 有 其他 事物 .

还有一件事。

['keɪtoʊz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [ɒn][ˌgwɑːd(ə)lkə'næl] , [ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [faɪv] .

Kato's father was killed on Guadalcanal , in 1942 , when he was only five .

加藤的 父亲 曾是 被杀 在 瓜达尔卡纳尔岛 , 在 - , 什么时候 他 曾是 仅有的 五 .

加藤的父亲在 1942 年瓜达尔卡纳尔岛战役中阵亡，当时他只有五岁。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv]['bʊʃiːdəʊ; bʊ'ʃiːdəʊ][baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [æn; ən][əʊld] - [taɪm] ['sæməˌraɪ] .

After that he was brought up in the teachings of Bushido by his grandfather , an old - time samurai .

后 那 他 曾是 带来 向上 在 这 教义 的 武士道 经过 他的 祖父 , 一个 老的 - 时间 武士 .

之后，他跟随身为老武士的祖父学习武士道精神。

['bʊʃiːdəʊ; bʊ'ʃiːdəʊ][ɪz]['əʊpən][tuː; tə][sʌm; səm]['krɪtɪsɪzəm] ,

Bushido is open to some criticism ,

武士道 是 打开 到 一些 批评 ,

武士道并非完美无缺，它也并非不可被批评。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][kæn; kən] [ʃəʊ] [weə(r)] ['dʌb(ə)l] - ['krɒsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gæŋ] [ɪz] [gʊd] ['bʊʃiːdəʊ; bʊ'ʃiːdəʊ] .

but nobody can show where double - crossing your own gang is good Bushido .

但 无人 能 展示 在哪里 双倍的 - 过境 你的 自己的 帮派 是 好的 武士道 .

但没有人能证明背叛自己的帮派是武士道精神的体现。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] , [dʒə'pæn][ɪz]['ælaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['westən] ['juːniən] , [ænd; ənd][ɪn]['eni] [keɪs] ,

And today , Japan is allied with the Western Union , and in any case ,

和 今天 , 日本 是 盟军 和 这 西 联盟 , 和 在 任何 案件 ,

如今，日本与西联公司结盟，而且无论如何，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [help] [ðə; ði] ['kɔmintəːn] .

he wouldn't help the Komintern .

他 不会 帮助 这 共产国际 .

他不会帮助共产国际。

[ðə; ði] - [fə'gɪv] ['rʌʃə] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌmʊsə'lini; ˌmʊsə'lini; ˌmʊssɔlini] [bæk] - [stæb][ɪn] - ['ɑːftə(r)]
The Japs'll forgive Russia for that Mussolini back - stab in 1945 after
这 - 原谅 俄罗斯 为了 那 墨索里尼 后退 - 刺 在 - 后
[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [stɑːt] ['bɪldɪŋ] ['mɔnjumənts] [tuː; tə] ['krɒmwel] .
the Irish start building monuments to Cromwell .
这 爱尔兰 开始 建筑 纪念碑 到 克伦威尔 .

在爱尔兰人开始为克伦威尔建造纪念碑之后，日本人就会原谅俄罗斯在1945年对墨索里尼的背叛。

" [ə; eɪ] [lait] - [bluː] [dʒiːp] , ['letəd] [mə'klaʊd] [rɪ'sɜːtʃ] [tiːm] [ɪn] ['tʃeri] - [red] , [wɒz; wəz]
" A light - blue jeep , lettered MacLeod Research Team in cherry - red , was
" 一个 光 - 蓝色的 吉普车 , 字母 麦克劳德 研究 团队 在 樱桃 - 红色的 , 曾是
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] ['kɒŋkriːt] ['eɪprən] .
approaching across the wide concrete apron .
接近 穿过 这 宽的 具体的 围裙 .

一辆浅蓝色吉普车，车身上用樱桃红色的字母写着"麦克劳德研究团队"，正穿过宽阔的混凝土停机坪驶来。

[mə'klaʊd] [grɪnd] .
MacLeod grinned .
麦克劳德 咧嘴一笑 .

麦克劳德咧嘴一笑。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .
" Here it comes .
" 这里 它 来 .

"来了。"

['fɑːs(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] [belt] [wen] [juː; jʊ][get][ɪn] ; [ðæts] ['ɑːmed] ['draɪvɪŋ] .
Fasten your safety belt when you get in ; that's Ahmed driving .
系 你的 安全 腰带 什么时候 你 得到 在 ; 那就是 艾哈迈德 驾驶 .

上车后请系好安全带；那是艾哈迈德在开车。

" ['kærən] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
" Karen looked at her watch .
" 凯伦 看起来 在 她 手表 .

凯伦看了看手表。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlməʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
" And it's almost time for dinner .
" 和 它是 几乎 时间 为了 晚餐 .

"差不多该吃晚饭了。"

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [dred] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
You know , I dread the thought of sitting at the table with the others ,
你 知道 , 我 恐惧 这 想法 的 坐着 在 这 桌子 和 这 其他的 ,

你知道吗，我一想到要和其他人一起坐在桌旁就感到害怕。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [bi'trei] [ˌjuː 'es] . "
and wondering which of them is betraying us . "
和 好奇 哪个 的 他们 是 背叛 我们 . "

并想知道他们之中究竟是谁在背叛我们。

" ['əʊnli] [naɪn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['dʒuːdəs] , "
" Only nine of us , instead of thirteen , and still one is a Judas , "
" 仅有的 九 的 我们 , 反而 的 十三 , 和 仍然 一 是 一个 犹大 , "
[mə'klaʊd] [sed] .
MacLeod said .
麦克劳德 说 .

"我们只有九个人，而不是十三个人，但仍然有一个犹大，"麦克劳德说。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːdəs] , [æt; ət] ['eni] ['teɪb(ə)l] .
" I suppose there's always a place for Judas , at any table .
" 我 认为 有 总是 一个 地方 为了 犹大 , 在 任何 桌子 .

我想，任何餐桌上总会有犹大的位置。

" [ðə; ði] [mə'klaʊd] [tiːm] [daind] [tə'geðə(r)] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] [tek'nɪʃnz]
" The MacLeod Team dined together , apart from their assistants and technicians
" 这 麦克劳德 团队 用餐 一起 , 除 从 他们的 助理 和 技术人员
[ænd; ənd] ['stjʊdnts] .
and students .
和 学生 .

“麦克劳德团队一起用餐，他们的助手、技术人员和学生则不在场。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['snɒbɪʃ] [ə'tempt] [æt; ət] [klɑːs] - [dɪ'stɪŋkʃn] :
This was no snobbish attempt at class - distinction :
这 曾是 不 势利 试图 在 班级 - 区别 :

这并非出于势利眼而进行的阶级区分：

['mætəz] [ɒv; əv] [tiːm] ['pɒləsi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [dɪ'skʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ,
matters of Team policy were often discussed at the big round table ,
事情 的 团队 政策 是 经常 讨论 在 这 大的 圆形的 桌子 ,

团队政策相关事宜经常在大型圆桌会议上进行讨论。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːk] .
and the more confidential details of their work .
和 这 更多的 机密的 细节 的 他们的 工作 .

以及他们工作中更机密的细节。

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['əʊnli] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ'diəz] [tuː; tə] [sel] [ɑː(r); ə(r)] ['weəri]
People who have only their knowledge and their ideas to sell are wary
人们 WHO 有 仅有的 他们的 知识 和 他们的 想法 到 卖 是 警惕
[ə'baʊt] [bændi] ['aɪðə(r)] ['luːsli] ,
about bandying either loosely ,
关于 掷球 任何一个 松散地 ,

那些只有知识和想法可卖的人，对于随意兜售这些知识和想法会非常谨慎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪks] [men] [ænd; ənd] [θriː] ['wɪmɪn] [huː] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [twelv] -
and the six men and three women who faced each other across the twelve -
和 这 六 男人 和 三 女性 WHO 面对 每个 其他 穿过 这 十二 -
[fʊt] [daɪ'æmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːkwʊd] ['teɪb(ə)l] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] .
foot diameter of the teakwood table had no other stock - in - trade .
脚 直径 的 这 柚木 桌子 有 不 其他 库存 - 在 - 贸易 .

六男三女隔着直径十二英尺的柚木桌子面对面坐着，他们除了生意以外，别无其他谋生手段。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [naɪn] ['dɪfrənt] [ˌnæʃə'nælɪtiz] ,
They were nine people of nine different nationalities ,
他们 是 九 人们 的 九 不同的 国籍 ,

他们是来自九个不同国家的九个人。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['ekstrə] - [ˌnæʃə'næləti] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
or they were nine people of the common extra - nationality of science .
或者 他们 是 九 人们 的 这 常见的 额外的 - 国籍 的 科学 .

或者他们是九位具有共同的、超越国界的科学精神的人。

[ðæt] ['dʌŋkən] [mə'klaʊd] , [ðeə(r)] ['liːdə(r)] ,
That Duncan MacLeod , their leader ,
那 邓肯 麦克劳德 , 他们的 领导者 ,

他们的领导人邓肯·麦克劳德

[hæd; həd] [ɡrəʊn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði]
had grown up in the Transvaal and his wife had been born in the
有 生长 向上 在 这 德兰士瓦 和 他的 妻子 有 到过 出生 在 这
['swiːdɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [taʊn] [ɒv; əv] ['ʌpsɑːlə] [wɒz; wəz] ['tɪpɪk(ə)l] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ɡruːp]
Swedish university town of Upsala was typical not only of their own group
瑞典 大学 镇 的 乌普萨拉 曾是 典型的 不是 仅有的 的 他们的 自己的 团体
[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'sɜːtʃ] - [tiːmz] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp]
but of the hundreds of independent research - teams that had sprung up
但 的 这 数百 的 独立的 研究 - 团队 那 有 弹簧 向上
['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [wɜːld] [wɔː(r)] .
after the Second World War .
后 这 第二 世界 战争 .

他成长于德兰士瓦，他的妻子出生在瑞典大学城乌普萨拉，这不仅是他们自己团队的典型代表，也是二战后涌现的数百个独立研究团队的典型代表。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] - [əd'ventʃərə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['strʌɡ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
The scientist - adventurer may have been born of the relentless struggle for
这 科学家 - 冒险家 可能 有 到过 出生 的 这 狠 斗争 为了
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɑːməmənt] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [ə'mʌŋ] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
scientific armament supremacy among nations and the competition for
科学 武器 霸权 之中 国家 和 这 竞赛 为了
[ɪm'pruːvd] [tek'niːks] [ə'mʌŋ] [ɪn'dʌstriəl] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] 1950s [ænd; ənd] ['ɜːli] -
improved techniques among industrial corporations during the late 1950s and early '
改进 技术 之中 工业的 公司 期间 这 晚的 1950s 和 早期的 -
60s ,
60s ,
60s ,

科学家兼冒险家的形象或许诞生于20世纪50年代末60年代初各国之间为争夺科学武器霸权而进行的残酷斗争，以及工业公司之间为改进技术而展开的竞争。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'ɡɒtn] [wen] [tuː] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ju'reɪniəm] [keɪm] [tə'ɡeðə(r)] [æt; ət]
but he had been begotten when two masses of uranium came together at
但 他 有 到过 所生的 什么时候 二 群众 的 铀 来了 一起 在
[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stiːl] ['taʊə(r)] [ɪn] [njuː] ['meksɪkəʊ] [ɪn] - .
the top of a steel tower in New Mexico in 1945 .
这 顶部 的 一个 钢 塔 在 新的 墨西哥 在 - .

但他的诞生源于 1945 年新墨西哥州一座钢塔顶端两块铀的碰撞。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪz] ['priː] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['puːlɪŋ] [breɪnz]
And , because scientific research is pre - eminently a matter of pooling brains
和 , 因为 科学 研究 是 预 - 非常 一个 事情 的 池化 大脑
[ænd; ənd] ['efəts] ,
and efforts ,
和 努力 ,

而且，由于科学研究本质上是汇集智慧和努力的过程，

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] ['bændɪd] [tə'ɡeðə(r)] ['ɪntuː] [tiːmz] [huːz] ['liːdəz] [ə'kwaɪəd]
the independent scientists had banded together into teams whose leaders acquired
这 独立的 科学家 有 带状 一起 进入 团队 谁 领导人 获得
['paʊə(r)] ['ɡreɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [ˌkɒndɒ'tjeəri] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['ɪtəli] .
power greater than that of any condottiere captain of Renaissance Italy .
力量 更大的 比 那 的 任何 雇佣兵队长 队长 的 复兴 意大利 .

这些独立科学家联合起来组成团队，他们的领导者所获得的权力甚至超过了文艺复兴时期意大利的任何雇佣兵队长。

['dʌŋkən] [mə'klaʊd] , ['sɪtɪŋ] ['aʊtwədli] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] ['siːkrətli] ['wɒtʃfl]
Duncan MacLeod , sitting outwardly relaxed and merry and secretly watchful
邓肯 麦克劳德 , 坐着 向外 轻松 和 欢乐 和 偷偷 警惕
[ænd; ənd] ['bɪtəli] [sæd] ,
and bitterly sad ,
和 苦涩地 伤心 ,

邓肯·麦克劳德，表面上放松快乐地坐着，内心却充满警惕和深深的悲伤。

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [friː] - ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
was such a free - captain of science .
曾是 这样的 一个 自由的 - 队长 的 科学 .

他是一位自由的科学领军人物。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['ræli] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
One by one , the others had rallied around him ,
一 经过 一 , 这 其他的 有 集结 大约 他 ,

其他人一个接一个地聚集到他身边，

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['fɪzɪsɪst] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]
not because he was a greater physicist than they , but because he
不是 因为 他 曾是 一个 更大的 物理学家 比 他们 , 但 因为 他
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bəʊldə(r)] ,
was a bolder ,
曾是 一个 更大胆 ,

并非因为他比他们更伟大，而是因为他更大胆。

[mɔː(r)] ['klevə(r)] , [les] ['skruːpjələs] [əd'ventʃərə(r)] ,
more clever , less scrupulous adventurer ,
更多的 聪明的 , 较少的 一丝不苟的 冒险家 ,

更聪明、更不择手段的冒险家

['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['paʊə(r)] - ['pɒlətɪks]
better able to guide them through the maze of international power - politics
更好的 有能力的 到 指导 他们 通过 这 迷宫 的 国际的 力量 - 政治
[ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊ] [les] ['ruːθləs] [ɪf] [les] ['neɪkɪdli] ['vaɪələnt] [wɜːld] [ɒv; əv] [bɪg] ['ɪndəstri] .
and the no less ruthless if less nakedly violent world of Big Industry .
和 这 不 较少的 无情 如果 较少的 赤身裸体 暴力 世界 的 大的 行业 .

能够更好地引导他们穿越国际强权政治的迷宫，以及虽然不那么赤裸裸地暴力，但同样残酷无情的大工业世界。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['kærən] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [mə'tælədʒɪst] [huː] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
There was his wife , Karen Hilquist , the young metallurgist who , before she
那里 曾是 他的 妻子 , 凯伦 - , 这 年轻的 冶金学家 WHO , 前 她
[wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ,
was twenty - five ,
曾是 二十 - 五 ,

还有他的妻子凯伦·希尔奎斯特，这位年轻的冶金学家在25岁之前就……

[hæd; həd] [pə'fektɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['hɑːdnɪŋ] ['prəʊses] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɛsˌkeɪ'ɛf] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'kredəbli]
had perfected a new hardening process for SKF and an incredibly
有 完善 一个 新的 硬化 过程 为了 斯凯福 和 一个 难以置信
[tʌf] [gʌn] - [stiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bəʊfəz] [wɜːks] .
tough gun - steel for the Bofors works .
艰难的 枪 - 钢 为了 这 博福斯 作品 .

为 SKF 完善了一种新的硬化工艺，并为博福斯工厂研制出了一种极其坚韧的炮钢。

[ɪn] [ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [tiːm] ['sentə(r)] ,
In the few minutes since they had returned to Team Center ,
在 这 很少 分钟 自从 他们 有 返回 到 团队 中心 ,

自从他们回到球队中心以来，短短几分钟内，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌvərɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [skɜːt] [ænd; ənd] [blaʊz] ,
she had managed to change her coveralls for a skirt and blouse ,
她 有 管理 到 改变 她 连体工作服 为了 一个 裙子 和 女式衬衫 ,

她设法把工作服换成了裙子和衬衫。

[ænd; ənd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'triːgɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
and do something intriguing with her hair .
和 做 某物 引人入胜 和 她 头发 .

给她的头发做个有趣的造型。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['keɪtoʊ][ˌsuː.gi'hɑː.rə] , ['lʊkɪŋ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['twenti] - [eɪt]
And there was Kato Sugihara , looking younger than his twenty - eight
和 那里 曾是 加藤 杉原 , 寻找 年轻 比 他的 二十 - 八
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

还有加藤杉原，看起来比他实际年龄28岁要年轻得多。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [həʊl] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)]
who had begun to demonstrate the existence of whole orders of structure
WHO 有 开始 到 证明 这 存在 的 所有的 订单 的 结构
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv]['njuːkliə(r)]['pɑːtɪk(ə)lz] .
below the level of nuclear particles .
以下 这 等级 的 核 颗粒 .

他们已经开始证明在原子核粒子水平以下存在着完整的结构层次。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [su'zæn] ['meɪlɑːd; 'maɪɑː(d)] ,
There was Suzanne Maillard ,
那里 曾是 苏珊娜 美拉德 ,

还有苏珊娜·马亚尔，

[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [heə(r)] ['ʌpswept] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət]
her gray hair upswept from a face that had never been beautiful but
她 灰色的 头发 上扬 从 一个 脸 那 有 绝不 到过 美丽的 但
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['reərə][ðæn; ðən][mɪə(r)] ['bjuːti] :
which was alive with something rarer than mere beauty :
哪个 曾是 活 和 某物 稀有 比 仅仅 美丽 :

她灰白的头发向上梳起，露出一张从未真正美丽过，但却充满着比美貌更罕见的特质的脸庞：

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] , [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] ['fɪfti] ,
she possessed , at the brink of fifty ,
她 拥有 , 在 这 边缘 的 五十 ,

在她即将年满五十岁时，她拥有

[ə; eɪ] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['smɑːtnəs] [ðæt] ['meni] ['wɪmɪn] [hɑːf][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] [mait] [hæv; həv] ['envid] ,
a charm and smartness that many women half her age might have envied ,
一个 魅力 和 聪明 那 许多 女性 一半 她 年龄 可能 有 令人羡慕 ,

她拥有令许多只有她一半年纪的女性都羡慕的魅力和才智。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [mɔː(r)][ə'baʊt]['kɒzmɪk] [reɪz] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ['lɪvɪŋ] .
and she knew more about cosmic rays than any other person living .
和 她 知道 更多的 关于 宇宙 射线 比 任何 其他 人 活的 .

她对宇宙射线的了解比任何在世的人都多。

[ænd; ənd]['ædəm] - , [hɪz; ɪz] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [kən'trɑːstɪŋ] [səʊ] ['ɒdli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)]
And Adam Lowiewski , his black mustache contrasting so oddly with his silver
和 亚当 - , 他的 黑色的 胡子 对比 所以 奇怪 和 他的 银
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

还有亚当·洛维夫斯基，他那黑色的胡子与他银色的头发形成了非常奇特的对比。

['fræntɪkli] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ɪ'kweɪʒnz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['duːdlɪŋ] - [pæd] ,
frantically scribbling equations on his doodling - pad ,
疯狂地 涂鸦 方程式 在 他的 涂鸦 - 软垫 ,

他疯狂地在涂鸦本上涂涂画画地写着方程式，

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] ['fɪŋgəz] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd]
as though his racing fingers could never keep pace with his brain , and
作为 尽管 他的 赛车 手指 可以 绝不 保持 步伐 和 他的 脑 ， 和

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
explaining them ,
解释 他们 ，

仿佛他飞快的手指永远跟不上他大脑的运转速度，而解释这些动作时，

[wɪð] ['ɒbviəs] [ˌkɒndɪ'senʃn] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [ˌdʒæpə'niːz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
with obvious condescension , to the boyish - looking Japanese beside him .
和 明显的 居高临下 ， 到 这 男孩气 - 寻找 日本人 旁 他 .

他带着明显的居高临下的语气，看着身旁那位看起来像男孩的日本人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ˌmæθəmə'tɪʃən] [baɪ] ['ɛniˌbɑːdiz] ['rekənɪŋ]
He was one of the greatest of living mathematicians by anybody's reckoning
他 曾是 一 的 这 最 的 活的 数学家 经过 任何人的 清算

— [ðə; ði] ['greɪtɪst] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
— the greatest , by his own .
— 这 最 ， 经过 他的 自己的 .

无论从哪个角度来看，他都是在世最伟大的数学家之一——他自己则认为自己是最伟大的数学家。

[ænd; ənd] [sɜː(r)] ['nevəl] ['lɔːtən] , [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪks] ['ekspɜːt] , [wɪð] ['θɪnɪŋ] [red] - [greɪ] [heə(r)]
And Sir Neville Lawton , the electronics expert , with thinning red - gray hair
和 先生 内维尔 劳顿 ， 这 电子学 专家 ， 和 稀疏 红色的 - 灰色的 头发

[ænd; ənd] [mə'tɪkjələsli] - [klɪpt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
and meticulously - clipped mustache ,
和 精心 - 剪辑 胡子 ，

还有那位电子专家内维尔·劳顿爵士，他头发稀疏，呈红灰色，留着精心修剪的胡子。

[huː] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz] , ['iːv(ə)n] [wen] , [æz; əz] [naʊ] ,
who always gave the impression of being in evening clothes , even when , as now ,
WHO 总是 给予 这 印象 的 存在 在 晚上 衣服 ， 甚至 什么时候 ， 作为 现在 ，

她总是给人一种穿着晚礼服的感觉，即使像现在这样，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['feɪdɪd] ['kɑːki] .
he was dressed in faded khaki .
他 曾是 穿着 在 褪色 卡其色 .

他身穿褪色的卡其布衣服。

[ænd; ənd] [haɪm] [ben] - ['hilel] , [ðə; ði] [ɪz'reɪli] ['kwɒntəm] [ænd; ənd] [weɪv] - [mə'kænɪks] [mæn] ,
And Heym ben - Hillel , the Israeli quantum and wave - mechanics man ,
和 嘿 本 - 希勒尔 ， 这 以色列 量子 和 海浪 - 机械学 男人 ，

还有以色列量子力学和波动力学专家海姆·本-希勒尔，

[hɪz; ɪz] ['hiːpɪŋ] ['dɪnə(r)] [pleɪt] [æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)]
his heaping dinner plate an affront to the Laws of Moses , his white hair
他的 堆积 晚餐 盘子 一个 冒犯 到 这 法律 的 摩西 ， 他的 白色的 头发

[ə; eɪ] ['flʌfi] ,
a fluffy ,
一个 蓬松的 ，

他那堆得满满的餐盘是对摩西律法的冒犯，他那蓬松的白发……

['tæŋg(ə)ld] ['keɪɒs] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] [ɪm'pæsɪvli] - [dɪ'lɪvəd] [dʒəʊk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [naɪt]
tangled chaos , laughing at an impassively - delivered joke the English knight
纠缠不清 混乱 ， 笑 在 一个 面无表情地 - 发表 开玩笑 这 英语 骑士

[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 .

一片混乱，人们被英国骑士一本正经地讲的笑话逗得哈哈大笑。

[ænd; ənd]['ruːdɒlf] [vɒn] - ,
And Rudolf von Heldenfeld ,
和 鲁道夫 冯 - ,

还有鲁道夫·冯·海尔登费尔德，

[wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] - ['lɪpt] ['kɪlərz] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [feɪs] [ðæt] ['nevə(r)] [bɪ'treɪd] [ɪts]
with a thin - lipped killer's mouth and a frozen face that never betrayed its
和 一个 薄的 - 嘴唇 杀手的 嘴 和 一个 冷冻 脸 那 绝不 背叛 它是
['oʊnərz] [θɔːts] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['speʃəlɪst] [ɪn][mæg'netɪk] ['kʌrənts] [ænd; ənd]
owner's thoughts — he was the specialist in magnetic currents and
所有者的 想法 — 他 曾是 这 专家 在 磁的 电流 和
[ɪˌlektrəʊmæg'netɪk] ['fiːldz] .
electromagnetic fields .
电磁 字段 .

他有着一张薄薄的、杀手般的嘴，一张冷酷的脸，从不泄露主人的想法——他是磁场和电磁场方面的专家。

[ænd; ənd][fə'riːdə] - ,
And Farida Khouroglu ,
和 法里达 - ,

还有法里达·库罗格鲁，

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [gɜːl] [huːm] [mə'klaʊd] [ænd; ənd]['kærən][hæd; həd] [faʊnd] ['begɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts]
the Turkish girl whom MacLeod and Karen had found begging in the streets
这 土耳其 女孩 谁 麦克劳德 和 凯伦 有 成立 乞讨 在 这 街道
[ɒv; əv][ˌɪstæn'buːl] ,
of Istanbul ,
的 伊斯坦布尔 ,

麦克劳德和凯伦在伊斯坦布尔街头发现的那个乞讨的土耳其女孩，

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
ten years ago ,
十 年 前 ,

十年前，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'klaʊd] [tiːm] [ɒn] ['evri]
and who had grown up following the fortunes of the MacLeod Team on every
和 WHO 有 生长 向上 下列的 这 财富 的 这 麦克劳德 团队 在 每一个
['kɒntɪnənt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
continent and in a score of nations .
大陆 和 在 一个 分数 的 国家 .

他们从小就关注着麦克劳德队在各大洲和数十个国家的战绩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪz] ['fɔːm(ə)l] ['skuːlɪŋ] [ɪn]
It was doubtful if she had ever had a day's formal schooling in
它 曾是 疑 如果 她 有 曾经 有 一个 天 正式的 学校教育 在
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

她是否接受过一天正规教育都令人怀疑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] ,
but now she was secretary of the Team ,
但 现在 她 曾是 秘书 的 这 团队 ,

但现在她是球队的秘书，

[wɪð] [ə; eɪ][grɑːsp][ɒv; əv] ['fɪzɪks] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeɪmd] ['meni] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] .
with a grasp of physics that would have shamed many a professor .
和 一个 抓牢 的 物理 那 会 有 羞愧 许多 一个 教授 .

他对物理学的掌握程度，足以让许多教授汗颜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][ə; eɪ] ['bjuːti] , [tuː] ,
She had grown up a beauty , too ,
她 有 生长 向上 一个 美丽 , 也 ,

她长得也很漂亮。

[wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd][dʒet] - [blæk] [heə(r)][ænd; ənd]['peɪpə(r)] - [waɪt] [skɪn][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [reɪs] .
with the large dark eyes and jet - black hair and paper - white skin of her race .
和 这 大的 黑暗的 眼睛 和 喷射 - 黑色的 头发 和 纸 - 白色的 皮肤 的 她 种族 .

她有着她种族特有的大而深邃的眼睛、乌黑的头发和白皙的皮肤。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['keɪtoʊ][ˌsuː.gi'hɑː.rə][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] .
She and Kato Sugihara were very much in love .
她 和 加藤 杉原 是 非常 很多 在 爱 .

她和加藤杉原非常相爱。

[ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] ; [ðə; ði] [best] ['fɪzɪks] - [rɪ'sɜːtʃ] [tiːm] [ɪn][ə; eɪ]['paʊə(r)] - [mæd] , ['nɒlɪdʒ] - ['hʌŋgri] [wɜːld] .
A good team ; the best physics - research team in a power - mad , knowledge - hungry world .
一个 好的 团队 ; 这 最好的 物理 - 研究 团队 在 一个 力量 - 疯狂的 , 知识 - 饥饿的 世界 .

一支优秀的团队；在这个权力至上、知识渴求的世界里，最优秀的物理研究团队。

[mə'klaʊd] [θɔːt] , [tɒɪ] [wɪð] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪnglɑːs] , [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['traɪʌmfs] :
MacLeod thought , toying with the stem of his wineglass , of some of their triumphs :
麦克劳德 想法 , 玩具 和 这 干 的 他的 酒杯 , 的 一些 的 他们的 胜利 :

麦克劳德一边把玩着酒杯的杯柄，一边回想起他们的一些辉煌成就：

[ðə; ði] [west] [ɒ'streɪliə] [ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)][plɑːnt] .
The West Australia Atomic Power Plant .
这 西方 澳大利亚 原子 力量 植物 .

西澳大利亚原子能发电厂。

[ðə; ði][sɛ'goʊviə][pluː'təʊniəm] [wɜːks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒt][ðem; ðəm][ɔːl] ['taɪtld] [æz; əz] [græn'diːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'stɔːd] ['spænɪʃ] ['mɒnəki] .
The Segovia Plutonium Works , which had got them all titled as Grandees of the restored Spanish Monarchy .
这 塞戈维亚 钚 作品 , 哪个 有 得到 他们 全部 标题 作为 贵族 的 这 恢复 西班牙语 君主制 .

塞戈维亚钚厂让他们都获得了复辟的西班牙君主制贵族的称号。

[ðə; ði] [siː] - ['wɔːtə(r)]['kemɪk(ə)l] [ɪk'strækʃn] [plɑːnt][ɪn]['pwertoʊ]['riːkoʊ] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['entəpraɪzɪz] ,
The sea - water chemical extraction plant in Puerto Rico , where they had worked for Associated Enterprises ,
这 海 - 水 化学 萃取 植物 在 波多黎各 里科 , 在哪里 他们 有 工作 为了 联系 企业 ,

他们曾在波多黎各的联合企业公司工作，那家海水化学品提取厂

[huːz] ['prezɪdənt] , [bleɪk] ['hɑːtli] , [hæd; həd]['leɪtə(r)] [bɪ'kʌm] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
whose president , Blake Hartley , had later become President of the United States .
谁 总统 , 布莱克 哈特利 , 有 之后 变得 总统 的 这 团结的 各州 .

该校校长布莱克·哈特利后来成为美国总统。

[ðə; ði] [hɑːd] - [wʌn] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ɪn'sɒljəb(ə)l] ['prɒbləm] [ɪn] [ðə; ði] ['beldʒən] ['kɒŋgəʊ]
The hard - won victory over a seemingly insoluble problem in the Belgian Congo
这 难的 - 韩元 胜利 超过 一个 似乎 不溶 问题 在 这 比利时人 刚果
[ju'reɪniəm] [maɪnz] — — [hiː; hi] [θɔːt] ,
uranium mines — — He thought ,
铀 矿井 — — 他 想法 ,

他心想，在比利时刚果铀矿中，一个看似无法解决的问题终于取得了来之不易的胜利。

[tuː] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪst] [tə'geðə(r)] ,
too , of the dangers they had faced together ,
也 , 的 这 危险 他们 有 面对 一起 ,

还有，他们曾共同面对的种种危险，

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] ['səʊldʒəz] [mʌst; məst] [juːz] [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts]
in a world where soldiers must use the weapons of science and scientists
在 一个 世界 在哪里 士兵 必须 使用 这 武器 的 科学 和 科学家
[mʌst; məst] [lɜːn] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] ['vaɪələns] .
must learn the arts of violence .
必须 学习 这 艺术 的 暴力 .

在一个士兵必须使用科学武器，科学家必须学习暴力艺术的世界里。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪz'læmɪk; ɪz'lɑːmɪk] [kæləfeɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]
Of the treachery of the Islamic Kaliphate , for whom they had
的 这 背信弃义 的 这 伊斯兰 哈里发国 , 为了 谁 他们 有
[wʌns] [wɜːkt] ;
once worked ;
一次 工作 ;

他们曾为之效力，如今却被伊斯兰哈里发政权的背叛所蒙蔽；

[ɒv; əv] [ðə; ði] [in'triːg, 'in-] [ænd; ənd] [plɒts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [speɪn] ;
of the intrigues and plots which had surrounded them in Spain ;
的 这 阴谋 和 图表 哪个 有 包围 他们 在 西班牙 ;

在西班牙，他们曾身陷各种阴谋诡计之中；

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [ə'temptɪd] ['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ;
of the many attempted kidnappings and assassinations ;
的 这 许多 尝试过 绑架 和 暗杀 ;

在众多绑架和暗杀未遂事件中；

[ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['bæzrə] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð] ['pistlz] [ænd; ənd] ['tɒmi] [gʌnz]
of the time in Basra when they had fought with pistols and tommy guns
的 这 时间 在 巴士拉 什么时候 他们 有 战斗 和 手枪 和 汤米 枪支
[ænd; ənd] [snætʃt] - [ʌp] [klʌbz] [ænd; ənd] [flɑːsk] [ɒv; əv] ['æsɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] ['læbrətɔːriz] .
and snatched - up clubs and flasks of acid to defend their laboratories .
和 抢夺 - 向上 俱乐部 和 烧瓶 的 酸 到 保卫 他们的 实验室 .

那段时期在巴士拉，他们用手枪、冲锋枪、抢夺棍棒和酸液瓶来保卫他们的实验室。

[ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] — [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɒt] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
A good team — before the rot of treason had touched it .
一个 好的 团队 — 前 这 腐烂 的 叛国罪 有 感动 它 .

在叛国的腐败侵蚀之前，这曾是一支优秀的团队。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [smel] [ðə; ði] ['pjuːtrɪd] [stentʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] ,
He could almost smell the putrid stench of it , and yet ,
他 可以 几乎 闻 这 腐烂的 恶臭 的 它 , 和 然而 ,

他几乎都能闻到那股腐臭味了，然而，

[æz; əz] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ges] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] .
as he glanced from face to face , he could not guess the traitor .
作为 他 瞥了一眼 从 脸 到 脸 , 他 可以 不是 猜测 这 叛徒 .

他环顾四周，却猜不出谁是叛徒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l][taɪm] —
And he had so little time —
和 他 有 所以 小的 时间 —

他的时间非常有限——

['keɪtoʊ] - [vɔɪs] [rəʊz][tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Kato Sugihara's voice rose to dominate the murmur of conversation around the
加藤 - 嗓音 玫瑰 到 支配 这 低语 的 对话 大约 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

加藤杉原的声音提高了音量，盖过了桌边低声的交谈。

" [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɒn][maɪ] ['fəʊtɒn] - [njuː'triːnəʊ] - [ɪ'lektrɒn] ['ɪntətʃeɪndʒ] -
" I think I am getting somewhere on my photon - neutrino - electron interchange -
" 我 思考 我 是 获得 某处 在 我的 光子 - 中微子 - 电子 交汇处 -
['saɪk(ə)l] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
cycle , " he announced .
循环 , " 他 宣布 .

"我认为我在光子-中微子-电子交换循环方面取得了一些进展,"他宣布道。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['kɒrəleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'læpst] - ['mætə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] . "
" And I think it can be correlated to the collapsed - matter research . "
" 和 我 思考 它 能 是 相关 到 这 倒塌 - 事情 研究 . "

"我认为这与坍缩物质的研究有关。"

" [səʊ] ? " [vɒn] - [lʊkt] [ʌp][ɪn] ['ɪntrəst] .
" So ? " von Heldenfeld looked up in interest .
" 所以 ? " 冯 - 看起来 向上 在 兴趣 .

"所以呢？"冯·赫尔登菲尔德感兴趣地抬起头。

" [ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] [wɒt] [gəʊz][ɒn][ɪn][ðə; ði] - [hɒt]['leɪə(r)] - [sə'raʊndɪŋ]
" And not with the problem of what goes on in the ' hot layer ' surrounding
" 和 不是 和 这 问题 的 什么 去 在 在 这 - 热的 层 - 周围
[ðə; ði] [ɜːθ] ? "
the Earth ? "
这 地球 ? "

"难道地球周围'热层'里发生的事情就不是个问题吗？"

" [nəʊ] , [su'zæn] [tɔːkt] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðæt] [aɪ'dɪə] , " [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [rɪ'plaɪd] .
" No , Suzanne talked me out of that idea , " the Japanese replied .
" 不 , 苏珊娜 谈话 我 出去 的 那 主意 , " 这 日本人 回复 .

"不，苏珊娜劝我打消了这个念头,"日本人回答道。

" [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['kɒzmɪk] [reɪz] [ænd; ənd]['səʊlə(r)]
" That's just a secondary effect of the effect of cosmic rays and solar
" 那就是 只是 一个 次要 影响 的 这 影响 的 宇宙 射线 和 太阳的
[ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['pɑːtɪk(ə)lz] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['lev(ə)l] .
radiations on the order of particles existing at that level .
辐射 在 这 命令 的 颗粒 现存的 在 那 等级 .

"这只是宇宙射线和太阳辐射对该尺度粒子的影响的次要影响。"

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] [kə'læpsɪŋ] ['mætə(r)][tuː; tə]
But I think that I have the key to the problem of collapsing matter to
但 我 思考 那 我 有 这 钥匙 到 这 问题 的 崩溃 事情 到
[pleɪt] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] . "
plate the hull of the spaceship . "
盘子 这 船体 的 这 飞船 . "

但我认为我已经找到了解决物质坍缩问题的关键，从而能够将坍缩物质制成宇宙飞船的船体外壳。

" [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sɜː(r)] ['nevəl] ['lɔːtən] [k'ɒmentɪd] .
" That's interesting , " Sir Neville Lawton commented .
" 那就是 有趣的 , " 先生 内维尔 劳顿 评论 .

"这很有意思，"内维尔·劳顿爵士评论道。

" [haʊ] [səʊ] ? "
" How so ? "
" 如何 所以 ? "

"为何如此？"

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənz] [wen] [ə; eɪ] ['fəʊtɒn] ['kɒmz] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk]
" Well , you know what happens when a photon comes in contact with the atomic
" 出色地 , 你 知道 什么 发生 什么时候 一个 光子 来 在 接触 和 这 原子
['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['mætə(r)] ,
structure of matter ,
结构 的 事情 ,

"你知道当光子接触到物质的原子结构时会发生什么吗？"

" ['keɪtoʊ] [sed] .
" Kato said .
" 加藤 说 .

加藤说道。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] [kə'lɪʒ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fəʊtɒn] ['mɪəli] ['baʊnsɪz] [ɒf] .
" There may be an elastic collision , in which the photon merely bounces off .
" 那里 可能 是 一个 松紧带 碰撞 , 在 哪个 这 光子 仅仅 弹跳 离开 .

"可能会发生弹性碰撞，光子只是反弹回来。"

[ˌmækroʊ'skɑːpɪkli] , [ðæts] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wiː; wi] [kɔːl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lait] .
Macroscopically , that's the effect we call reflection of light .
宏观上 , 那就是 这 影响 我们 称呼 反射 的 光 .

从宏观上看，这就是我们所说的光反射效应。

[ɔː(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪnɪ'læstɪk] [kə'lɪʒ(ə)n] ,
Or there may be an inelastic collision ,
或者 那里 可能 是 一个 非弹性 碰撞 ,

或者可能发生非弹性碰撞，

[wen] [ðə; ði] ['fəʊtɒn] [hɪts] [æn; ən] ['ætəm] [ænd; ənd] [nɔk] [aʊt] [æn; ən] [ɪ'lektrɒn] — [ðə; ði] [əʊld]
when the photon hits an atom and knocks out an electron — the old
什么时候 这 光子 点击量 一个 原子 和 敲门声 出去 一个 电子 — 这 老的
[ˌfəʊtəʊɪ'lektrɪk] [ɪ'fekt] .
photoelectric effect .
光电 影响 .

当光子撞击原子并击出电子时——这就是古老的光电效应。

[ɔː(r)] ,
Or ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['fəʊtɒn] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [i'mɪtɪd] [ə'gen] ['relətɪvli]
the photon may be retained for a while and emitted again relatively
这 光子 可能 是 保留 为了 一个 尽管 和 发射 再次 相对地
[ʌn'tʃeɪndʒd] — [ðə; ði] [ɪ'fekt] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['luːmɪnəs] [peɪnt] .
unchanged — the effect observed in luminous paint .
未更改 — 这 影响 观察到 在 发光的 画 .

光子可能会被保留一段时间，然后相对不变地再次发射出去——这种现象在发光涂料中观察到。

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['fəʊtɒn] [meɪ] ['penətreɪt] , [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː'triːnəʊ] ,
Or , the photon may penetrate , undergo a change to a neutrino ,
或者 , 这 光子 可能 穿透 , 经历 一个 改变 到 一个 中微子 ,

或者，光子可能穿透大气层，发生转变变成中微子。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['njuːkliəs][ɒv; əv][ðə; ði]['ætəm][ɔː(r)] [pɑːs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and either remain in the nucleus of the atom or pass through it ,
和 任何一个 保持 在 这 核 的 这 原子 或者 经过 通过 它 ,

它们要么留在原子核内，要么穿过原子核。

[dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fæktəz] .
depending upon a number of factors .
取决于 之上 一个 数字 的 因素 .

取决于多种因素。

[ɔːl] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][əʊld] [stʌf] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fəʊtɒn] - [njuː'triːnəʊ] ['ɪntətʃeɪndʒ] [hæz; həz]
All this , of course , is old stuff ; even the photon - neutrino interchange has
全部 这 , 的 课程 , 是 老的 东西 ; 甚至 这 光子 - 中微子 交汇处 有
[biːn] [nəʊn] [sɪns] [ðə; ði][mɪd] - - 50s ,
been known since the mid - ' 50s ,
到过 已知 自从 这 中 - - 50s ,

当然，这些都是老生常谈了；就连光子和中微子之间的交换现象早在上世纪50年代中期就为人所知了。

[wen] [ðə; ði]['gæmaʊ] [njuː'triːnəʊ] - ['kaʊntə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] .
when the Gamow neutrino - counter was developed .
什么时候 这 加莫 中微子 - 柜台 曾是 发达 .

伽莫夫中微子计数器研制成功之时。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] ['krɪs(ə)n] [ðə; ði]
But now we come to what you have been so good as to christen the
但 现在 我们 来 到 什么 你 有 到过 所以 好的 作为 到 克里斯汀 这
[ˌsuː.gi'hɑː.rə] [ɪ'fekt] — [ðə; ði][njuː'triːnəʊ] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['negətɪv] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] ,
Sugihara Effect — the neutrino picking up a negative charge and ,
杉原 影响 — 这 中微子 挑选 向上 一个 消极的 收费 和 ,

但现在我们来说说你们好心命名的“杉原效应”——中微子带负电荷，然后……

[ɪn] [ɪ'fekt] , ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'lektrɒn] , [ænd; ənd] [ðen] ['luːzɪŋ] [ɪts] [tʃɑːdʒ] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] ['ɪntuː]
in effect , turning into an electron , and then losing its charge , turning back into
在 影响 , 转弯 进入 一个 电子 , 和 然后 输 它是 收费 , 转弯 后退 进入
[ə; eɪ][njuː'triːnəʊ] ,
a neutrino ,
一个 中微子 ,

实际上，它会先变成电子，然后失去电荷，再变回中微子。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['met(ə)l] ['hiːtɪd] [tuː; tə] [ˌɪnkæn'desns] , ['biːɪŋ] [i'mɪtɪd]
and then , as in the case of metal heated to incandescence , being emitted
和 然后 , 作为 在 这 案件 的 金属 加热 到 白炽 , 存在 发射
[ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] ['fəʊtɒn] .
again as a photon .
再次 作为 一个 光子 .

然后，就像金属被加热到白炽状态一样，再次以光子的形式发射出来。

" [æt; ət] [fɜːst] ,
" At first ,
" 在 第一的 ,

“起初，

[wiː; wi] [θɔːt] [ðɪs] [hæd; həd][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] ['prɒbləm] [wiː; wi]
we thought this had no connection with the spaceship insulation problem we
我们 想法 这 有 不 联系 和 这 飞船 绝缘 问题 我们
[ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] ,
are under contract to work out ,
是 在下面 合同 到 工作 出去 ,

我们认为这与我们正在承包解决的太空飞船隔热问题没有任何关系。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [tiːm] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt]
and we agreed to keep this effect a Team secret until we could find out
和 我们 同意 到 保持 这 影响 一个 团队 秘密 直到 我们 可以 寻找 出去
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] .
if it had commercial possibilities .
如果 它 有 商业的 可能性 .

我们一致同意对这一效果保密，直到我们能够确定它是否具有商业可能性。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ai][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][də'rekt] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [kə'læpst] - ['mætə(r)]
But now , I find that it has a direct connection with the collapsed - matter
但 现在 , 我 寻找 那 它 有 一个 直接的 联系 和 这 倒塌 - 事情
['prɒbləm] .
problem .
问题 .

但现在，我发现它与坍缩物质问题有直接联系。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] ['luːzɪz][ɪts] ['negətɪv] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə][ə; eɪ][njuː'triːnəʊ] ,
When the electron loses its negative charge and reverts to a neutrino ,
什么时候 这 电子 失败 它是 消极的 收费 和 恢复 到 一个 中微子 ,

当电子失去负电荷并转变为中微子时，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] [ə'kriːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪntərə'tɒmɪk] ['baɪndɪŋ] - [fɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒlɪkjuːl] ,
there is a definite accretion of interatomic binding - force , and the molecule ,
那里 是 一个 定 吸积 的 原子间 结合 - 力量 , 和 这 分子 ,

原子间结合力明显增强，并且该分子……

[ɔː(r)][ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] ['lætɪs] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [tend] [tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
or the crystalline lattice or whatever tends to contract , and when the
或者 这 结晶体 格子 或者 任何 倾向于 到 合同 , 和 什么时候 这
[njuː'triːnəʊ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['fəʊtɒn] ,
neutrino becomes a photon ,
中微子 变成 一个 光子 ,

或者晶格或其他任何有收缩趋势的物质，当微中子变成光子时，

[ðə; ði]['njuːkliəs][ɒv; əv][ðə; ði]['ætəm]['kɒntrækts; kən'trækts] .
the nucleus of the atom contracts .
这 核 的 这 原子 合同 .

原子核收缩。

" [haɪm] [ben] - ['hilel] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɑːˌliːgz]
" Heym ben - Hillel was sitting oblivious to everything but his young colleague's
" 嘿 本 - 希勒尔 曾是 坐着 浑然不觉 到 一切 但 他的 年轻的 同事
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

“海姆·本-希勒尔当时一动不动地坐在那里，对周围的一切都浑然不觉，只听着他年轻同事的话。”

[ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] [biːst] [ɪm'peɪld] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɔːk] [ænd; ənd] [ˌhɑːf'weɪ]
a slice of the flesh of the unclean beast impaled on his fork and halfway
一个 片 的 这 肉 的 这 不洁 兽 刺穿 在 他的 叉 和 半
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
to his mouth .
到 他的 嘴 .

一块不洁野兽的肉被叉子叉住，叉子已经插到他嘴边一半了。

" [jes] ! ['sɜːt(ə)nli] !
" Yes ! Certainly !
" 是的 ! 当然 !

“是的！当然！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] : [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ,
" **That** **would** **explain** **so** **many** **things** **I** **have** **wondered** **about** **:** **And** **of** **course** **,**
" 那 会 解释 所以 许多 事物 我 有 想知道 关于 : 和 的 课程 ,

"这就能解释我一直疑惑的许多事情了：当然，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['fɔːsɪz] [æt; ət] [wɜːk] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['bæləns] [ðæt]
there **are** **other** **forces** **at** **work** **which** **,** **in** **the** **course** **of** **nature** **,** **balance** **that**
那里 是 其他 力量 在 工作 哪个 , 在 这 课程 的 自然 , 平衡 那
[ɪ'fekt] — "
effect **—** **"**
影响 — "

还有其他一些力量在起作用，在自然界中，这些力量会平衡这种影响——

" [bʌt; bət][kæn; kən][ðə; ði]['prəʊses][biː; bi] [kən'trəʊld] ?
" **But** **can** **the** **process** **be** **controlled** **?**
" 但 能 这 过程 是 受控 ?

但是这个过程可以控制吗?

" [su'zæn] ['meɪlɑːd; 'maɪɑː(d)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" **Suzanne** **Maillard** **wanted** **to** **know** **.**
" 苏珊娜 美拉德 通缉 到 知道 .

苏珊娜·马亚尔想知道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kən'vɜːt] [ɪ'lektrɑːnz] [tuː; tə][njuː'triːnəʊz][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['fəu,təns] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt]
" **Can** **you** **convert** **electrons** **to** **neutrinos** **and** **then** **to** **photons** **in** **sufficient**
" 能 你 转变 电子 到 中微子 和 然后 到 光子 在 充足的
['nʌmbəz] ,
numbers **,**
数字 ,

"你能否将电子转化为中微子，然后再转化为足够数量的光子？"

[ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['ʌðə(r)] [ɪ'fekts] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] ['kɒmpenseɪtɪŋ] [ə'tɒmɪk][ænd; ənd][mə'lekjələ(r)]
and **eliminate** **other** **effects** **that** **would** **cause** **compensating** **atomic** **and** **molecular**
和 排除 其他 效果 那 会 原因 补偿 原子 和 分子
[ɪk'spænʃ(ə)n] ?
expansion **?**
扩张 ?

并消除其他可能导致原子和分子膨胀补偿效应的影响?

" ['keɪtoʊ] [grɪnd] , [laɪk] [ə; eɪ]['tɒmkæt] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
" **Kato** **grinned** **,** **like** **a** **tomcat** **contemplating** **the** **bones** **of** **a** **fish** **he** **has**
" 加藤 咧嘴一笑 , 喜欢 一个 汤姆猫 沉思 这 骨头 的 一个 鱼 他 有
[dʒʌst]['iːt(ə)n] .
just **eaten** **.**
只是 吃 .

加藤咧嘴一笑，就像一只雄猫在凝视着它刚刚吃掉的鱼骨。

" [jes] , [ai][kæn; kən] .
" **Yes** **,** **I** **can** **.**
" 是的 , 我 能 .

是的，我可以。

[ai][hæv; həv] .
I **have** **.**
我 有 .

我有。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [mə'klaʊd] .
" He turned to MacLeod .
" 他 转向 到 麦克劳德 .

他转向麦克劳德。

" [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] ['bʊlɪt] [ai][gɒt][frɒm; frəm][ju:; jʊ] ?
" Remember those bullets I got from you ?
" 记住 那些 子弹 我 得到 从 你 ?

"还记得我从你那里得到的那些子弹吗？"

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[mə'klaʊd] [n'ɒdɪd] .
MacLeod nodded .
麦克劳德 点头 .

麦克劳德点了点头。

[hi:; hi] ['hændlod] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] . - - ['speʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪk] [ɔ:l] [əd'vɑ:nst] [keɪsɪz] [ɒv; əv]
He handloaded for his . 38 - special , and like all advanced cases of
他 手工装填 为了 他的 . - - 特别的 , 和 喜欢 全部 先进的 案例 的
['hænd'ləʊd] - ['fi:və(r)] ,
handloading - fever ,
手工装填 - 发烧 ,

他为自己的.38特种弹手工装填弹药，而且像所有痴迷于手工装填弹药的狂热分子一样，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'lɪdʒəsli] [fə'nætɪkl] [ə'baʊt] [ˌju:nɪ'fɔ:məti][ɒv; əv] ['bʊlɪt] [weɪts] [ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz]
he was religiously fanatical about uniformity of bullet weights and dimensions
他 曾是 宗教地 狂热的 关于 均匀性 的 子弹 重量 和 方面
.
.
.

他对子弹重量和尺寸的统一性有着近乎宗教般的狂热。

[ˌʌn'laɪk] [məʊst] [hændloʊdɚz] , [hi:; hi][hæd; həd][ə'veɪləb(ə)l][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [sʌtʃ]
Unlike most handloaders , he had available the instruments to secure such
与此不同 最多 手工装弹 , 他 有 可用的 这 仪器 到 安全的 这样的
[ˌju:nɪ'fɔ:məti] .
uniformity .
均匀性 .

与大多数手工装弹者不同，他拥有确保弹药一致性的工具。

" [ðəʊz] ['bʊlɪt] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['nɪəli] [ə'laɪk][æz; əz] ['dɪfrənt] ['ɒbdʒɪkts][kæn; kən][bi:; bi] , " ['keɪtoʊ]
" Those bullets are as nearly alike as different objects can be , " Kato
" 那些 子弹 是 作为 几乎 同样 作为 不同的 对象 能 是 , " 加藤
[sed] .
said .
说 .

"这些子弹几乎和不同的物体所能达到的相似程度一样，"加藤说。

" [ðeɪ] [weɪ] - [greɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [wʌn] - [faɪv] - [eɪt] - [pɔɪnt] - ['zɪərəʊ] - ['zɪərəʊ] -
" They weigh 158 grains , and that means one - five - eight - point - zero - zero -
" 他们 称重 - 谷物 , 和 那 方法 一 - 五 - 八 - 观点 - 零 - 零 -
['zɪərəʊ] - ['præktɪkli] - ['nʌθɪŋ] .
zero - practically - nothing .
零 - 几乎 - 没有什么 .

"它们重 158 格令，这意味着几乎等于零。"

[ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɪz] . - [ˈɪntʃɪz] .
The diameter is . 35903 inches .
这 直径 是 . - 英寸 .

直径为0.35903英寸。

[ɔːl] [raɪt] ; [aɪv] [biːn] ['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt] [ðəʊz] ['bʊlɪt] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [ˌreɪdi'eɪʃn] - [bɒm'bɑːdmənt] ,
All right ; I've been subjecting those bullets to different radiation - bombardments ,
全部 正确的 ; 我已经 到过 服从 那些 子弹 到 不同的 辐射 - 轰炸 ,

好的；我一直在对这些子弹进行不同的辐射轰击，

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪð] [ə; eɪ][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv] . - [ˈɪntʃɪz] ,
and the best results have given me a bullet with a diameter of . 35892 inches ,
和 这 最好的 结果 有 给定 我 一个 子弹 和 一个 直径 的 . - 英寸 ,

最佳结果是我得到的子弹直径为0.35892英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
and the weight is unchanged .
和 这 重量 是 未更改 .

重量不变。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ] [lɒs] [ɒv; əv] [mæs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mæs] [hæd; həd] [kən'træktɪd] .
In other words , there's been no loss of mass , but the mass had contracted .
在 其他 字 , 有 到过 不 损失 的 大量的 , 但 这 大量的 有 合同 .

换句话说，质量没有减少，但是质量却收缩了。

[ænd; ənd] [ðæts] ['əʊnli] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [test] . "
And that's only been the first test . "
和 那就是 仅有的 到过 这 第一的 测试 . "

而这仅仅是第一次考验。

" [wel] , [raɪt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [leɪ] [aʊt] ['fɜːðə(r)] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜːk] ,
" Well , write up everything you have on it , and we'll lay out further experimental work ,
" 出色地 , 写 向上 一切 你 有 在 它 , 和 出色地 躺 出去 更远 实验 工作 ,

“好，把你掌握的所有信息都写下来，我们再制定进一步的实验方案。”

" [mə'klaʊd] [sed] .
" MacLeod said .
" 麦克劳德 说 .

麦克劳德说道。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
He glanced around the table .
他 瞥了一眼 大约 这 桌子 .

他环顾了一下餐桌四周。

" [səʊ][fɑː(r)] , [wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ʃʊə(r)] .
" So far , we can't be entirely sure .
" 所以 远的 , 我们 不能 是 完全 当然 .

“目前，我们还不能完全确定。”

[ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] ['lætɪs] : [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['strʌktʃə(r)] [meɪ] [biː; bi]
The shrinkage may be all in the crystalline lattice : the atomic structure may be
这 收缩 可能 是 全部 在 这 结晶体 格子 : 这 原子 结构 可能 是

[ʌn'tʃeɪndʒd] .
unchanged .
未更改 .

收缩可能只发生在晶格中：原子结构可能保持不变。

[wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] ['mætə(r)] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [kə'læpst] . "
What we need is matter that is really collapsed . "
什么 我们 需要 是 事情 那 是 真的 倒塌 . "

我们需要的是真正坍缩的物质。

" [aɪl] [duː; də] [ðæt] , " ['keɪtoʊ] [sed] .
" I'll do that , " Kato said .
" 患病的 做 那 , " 加藤 说 .

“我会这么做的,”加藤说道。

" [bəiːdə] , [aɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [maɪ] ['deɪtə] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [tə'mɒrəʊ] :
" Barida , I'll have all my data available for you before noon tomorrow :
" 巴里达 , 患病的 有 全部 我的 数据 可用的 为了 你 前 中午 明天 :

“巴里达，明天中午之前我会把所有数据都给你:”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [tiːm] ['membəz] . "
you can make up copies for all Team members . "
你 能 制作 向上 副本 为了 全部 团队 成员 . "

您可以为所有团队成员复印一份。

" [meɪk] [maɪn] [ɒn] ['maɪkrəʊfɪlm] , [fɔː(r); fə(r)] [prə'dʒekʃ(ə)n] , " [vɒn] - [sed] .
" Make mine on microfilm , for projection , " von Heldenfeld said .
" 制作 矿 在 缩微胶片 , 为了 投影 , " 冯 - 说 .

“把我的那份做成缩微胶片，用来投影,”冯·海尔登费尔德说。

" [maɪn] , [tuː] , " [sɜː(r)] ['nevəl] ['lɔːtən] ['ædɪd] .
" Mine , too , " Sir Neville Lawton added .
" 矿 , 也 , " 先生 内维尔 劳顿 额外 .

“我也是,”内维尔·劳顿爵士补充道。

" ['betə(r)] [meɪk] ['maɪkrəʊfɪlm] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] , " [haɪm] [ben] - ['hilel] [sə'dʒestid] .
" Better make microfilm copies for everybody , " Heym ben - Hillel suggested .
" 更好的 制作 缩微胶片 副本 为了 大家 , " 嘿 本 - 希勒尔 建议 .

“最好给每个人都制作缩微胶片副本,”海姆·本-希勒尔建议道。

" ['ðer] ['hændiə] [ðæn; ðən] [taɪp] - [skrɪpt] .
" They're handier than type - script .
" 它们是 更方便 比 类型 - 脚本 .

“它们比打字机更方便。”

" [mə'klaʊd] [rəʊz] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['tiptəu] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['ruːdɒlf] [vɒn]
" MacLeod rose silently and tiptoed around behind his wife and Rudolf von
" 麦克劳德 玫瑰 默默 和 踮着脚尖 大约 在后面 他的 妻子 和 鲁道夫 冯

- ,
Heldenfeld ,
- ,

麦克劳德默默地站起身，踮着脚尖绕到妻子和鲁道夫·冯·海尔登费尔德身后。

[tuː; tə] [tʌtʃ] ['keɪtoʊ] [ˌsuː.gi'hɑː.rə] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
to touch Kato Sugihara on the shoulder .
到 触碰 加藤 杉原 在 这 肩膀 .

轻拍加藤杉原的肩膀。

" [kʌm] [ɒn] [ˌaʊt'saɪd] , ['keɪtoʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Come on outside , Kato , " he whispered .
" 来 在 外部 , 加藤 , " 他 低声说道 .

“出来吧，加藤，”他低声说道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" I want to talk to you .
" 我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

" [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [rəʊz] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] ['ɒntə] [ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['læbrətɔːriz] .
" The Japanese nodded and rose , following him outside onto the roof above the laboratories .
" 这 日本人 点头 和 玫瑰 , 下列的 他 外部 到 这 屋顶 多于 这 实验室 .

“日本人点点头，起身跟着他走到外面，来到实验室上方的屋顶上。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] .
They walked over to the edge and stopped at the balustrade .
他们 步行 超过 到 这 边缘 和 停止 在 这 栏杆 .

他们走到边缘，在栏杆前停了下来。

" ['keɪtoʊ] , [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [stʌf] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['fɔːlsɪfaɪ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
" Kato , when you write up your stuff , I want you to falsify everything you can .
" 加藤 , 什么时候 你 写 向上 你的 东西 , 我 想 你 到 伪造 一切 你 能 .

“加藤，你写东西的时候，要你尽可能地捏造一切事实。”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔːm] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪtə] [wɪl] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ['wɜːθləs] ,
Put it in such form that the data will be absolutely worthless ,
放 它 在 这样的 形式 那 这 数据 将要 是 绝对地 毫无价值 ,

将其转换成一种数据完全毫无价值的形式。

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔːm] [ðæt] ['nəʊbədi] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [tiːm] ['membəz] , [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['fɔːlsɪfaɪd] .
but also in such form that nobody , not even Team members , will know it has been falsified .
但 还 在 这样的 形式 那 无人 , 不是 甚至 团队 成员 , 将要 知道 它 有 到过 伪造 .

但其形式也使得任何人，甚至团队成员，都不会知道它是伪造的。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] ?
Can you do that ?
能 你 做 那 ?

你能做到吗?

" ['keɪtoʊz] ['ɑːmənd] - [ʃeɪpt] [aɪz] ['waɪdnd] .
" Kato's almond - shaped eyes widened .
" 加藤的 杏仁 - 形状 眼睛 扩大 .

加藤的杏仁状眼睛睁大了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [kæn; kən] , [dʌŋk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Of course I can , Dunc , " he replied .
" 的 课程 我 能 , 邓克 , " 他 回复 .

“当然可以，邓肯，”他回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] — ? "
" But why — ? "
" 但 为什么 — ? "

“但为什么-？ ”

" [ai] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['treɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [tiːm] .
" I hate to say this , but we have a traitor in the Team .
" 我 恨 到 说 这 , 但 我们 有 一个 叛徒 在 这 团队 .

"我很不想这么说，但我们队里出了个叛徒。"

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪz] ['selɪŋ] [ˌjuː 'es][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] ['kɔmintəːn] .
One of those people back in the dining room is selling us out to the Fourth Komintern .
一 的 那些 人们 后退 在 这 用餐 房间 是 销售 我们 出去 到 这 第四 共产国际 .

餐厅里那些人中有人正在向第四个共产国际出卖我们。

[ai] [nəʊ] [ɪts] [nɒt]['kærən] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɪts] [nɒt][juː; jʊ] ,
I know it's not Karen , and I know it's not you ,
我 知道 它是 不是 凯伦 , 和 我 知道 它是 不是 你 ,

我知道那不是凯伦，我也知道那不是你。

[ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] [nəʊ] , [naʊ] .
and that's as much as I do know , now .
和 那就是 作为 很多 作为 我 做 知道 , 现在 .

这就是我现在所知道的全部了。

" [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [hɪs] .
" The Japanese sucked in his breath in a sharp hiss .
" 这 日本人 真烂 在 他的 气息 在 一个 锋利的 嘶 .

日本人倒吸一口凉气，发出了一声嘶嘶声。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] , [dʌŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" You wouldn't say that unless you were sure , Dunc , " he said .
" 你 不会 说 那 除非 你 是 当然 , 邓克 , " 他 说 .

"邓肯，如果你没有把握，就不会这么说。"他说。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[æt; ət] [ə'baʊt] - [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['waɪsˌbɜːrg] , [ðə; ði][sə'vɪliən][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
At about 1000 this morning , Dr . Weissberg , the civilian director , called me to his office .
在 关于 - 这 早晨 , 博士 . 魏斯伯格 , 这 平民 导演 , 称为 我 到 他的 办公室 .

今天上午 10 点左右，文职主任魏斯伯格博士把我叫到他的办公室。

[ai] [faʊnd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] .
I found him very much upset .
我 成立 他 非常 很多 沮丧的 .

我发现他非常沮丧。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['neɪˌlænd] [ɪz] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌjuː 'es] — [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [ðɪs] [tiːm] — [ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['siːkrət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn]['aʊə(r)]['sʌbˌprɑːdʒɛkt][tuː; tə] ['kɔmintəːn] ['eɪdʒənts] .
He told me that General Nayland is accusing us — by which he meant this Team — of furnishing secret information on our subproject to Komintern agents .
他 讲述 我 那 一般的 奈兰德 是 指控 我们 — 经过 哪个 他 意思是 这 团队 — 的 家具 秘密 信息 在 我们的 子项目 到 共产国际 代理人 .

他告诉我，奈兰将军指控我们——他指的是这个团队——向共产国际特工提供有关我们子项目的秘密信息。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['brɪtɪʃ] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənts][æt; ət] [smɔ'lensk] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [red]
He said that British Intelligence agents at Smolensk had learned that the Red
他 说 那 英国 智力 代理人 在 斯摩棱斯克 有 学习 那 这 红色的
['traɪʌmf] ['læbrətɔːriz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][æt; ət]
Triumph laboratories there were working along lines of research originated at
胜利 实验室 那里 是 在职的 沿着 线条 的 研究 起源于 在
[mə'klaʊd] [tiːm] ['sentə(r)][hɪə(r)] .
MacLeod Team Center here .
麦克劳德 团队 中心 这里 .

他说，驻扎在斯摩棱斯克的英国情报人员获悉，那里的红色凯旋实验室正在开展的研究方向源自于此地的麦克劳德团队中心。

[ðeɪ] [rɪ'le] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['westən] ['juːniən] ['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] ,
They relayed the information to Western Union Central Intelligence ,
他们 转播 这 信息 到 西 联盟 中央 智力 ,

他们将信息传递给了西联中央情报局。

[ænd; ənd] [wuː] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] ,
and WU passed it on to United States Central Intelligence ,
和 华盛顿大学 通过了 它 在 到 团结的 各州 中央 智力 ,

而WU将其转交给了美国中央情报局。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kaʊntə(r)] ['espiənɑːʒ] [ɪz]['raɪdɪŋ] ['neɪˌlænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
and now Counter Espionage is riding Nayland about it , and he's trying to
和 现在 柜台 间谍 是 骑术 奈兰德 关于 它 , 和 他是 尝试 到
[meɪk] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [gəʊt] . "
make us the goat . "
制作 我们 这 山羊 . "

现在反间谍部门正就此事纠缠奈兰德，他想让我们成为替罪羊。

" [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ʃɒt] , " ['keɪtoʊ] [sed] .
" He would love to get some of us shot , " Kato said .
" 他 会 爱 到 得到 一些 的 我们 射击 , " 加藤 说 .

"他巴不得我们中的一些人被枪毙,"加藤说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] .
" And that could happen .
" 和 那 可以 发生 .

"这种情况可能会发生。"

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [tʌf] [ə'baʊt] ['espiənɑːʒ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
They took a long time getting tough about espionage in this country ,
他们 采取 一个 长的 时间 获得 艰难的 关于 间谍 在 这 国家 ,

这个国家花了很长时间才开始严厉打击间谍活动。

[bʌt; bət] [wen] [ə'mɛrɪkənz] [get] [tʌf] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ðeɪ] [get] [tʌf] [raɪt] .
but when Americans get tough about something , they get tough right .
但 什么时候 美国人 得到 艰难的 关于 某物 , 他们 得到 艰难的 正确的 .

但是，当美国人对某件事采取强硬态度时，他们就会非常强硬。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] ; [wiː; wi]['hændɪd][ɪn]['aʊə(r)]['prəʊgres] - [rɪ'pɔːts] [tuː; tə] ['fiːlɪks] ['waɪsˌbɜːrg] ,
But look here ; we handed in our progress - reports to Felix Weissberg ,
但 看 这里 ; 我们 递交 在 我们的 进步 - 报告 到 菲利克斯 魏斯伯格 ,

但是你看，我们已经把进度报告提交给了费利克斯·魏斯伯格。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə]['neɪˌlænd] .
and he passed them on to Nayland .
和 他 通过了 他们 在 到 奈兰德 .

然后他把它们转交给了奈兰德。

['kʊd(ə)nt] [ðə; ði] [liːk] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] - [əʊn] [ˌeɪtʃ 'kjuː] ? "
Couldn't the leak be right in Nayland's own HQ ? "
不能 这 泄露 是 正确的 在 - 自己的 总部 ? "

泄密者会不会就在奈兰德的总部?

" [ðæts] [wɒt] [ai] [θɔːt] , [æt; ət] [fɜːst] , " [mə'klaʊd] [rɪ'plaɪd] .
" That's what I thought , at first , " MacLeod replied .
" 那就是 什么 我 想法 , 在 第一的 , " 麦克劳德 回复 .

“我一开始也是这么想的,”麦克劳德回答道。

" [dʒʌst] ['wɪʃfəl] ['θɪŋkɪŋ] , [ðəʊ] .
" Just wishful thinking , though .
" 只是 愿望 思维 , 尽管 .

“不过，这只是一厢情愿的想法罢了。”

[fækt] [ɪz] , [ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] - [ˌeɪtʃ 'kjuː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [hɪm] ;
Fact is , I went up to Nayland's HQ and had it out with him ;
事实 是 , 我 去 向上 到 - 总部 和 有 它 出去 和 他 ;

[ə'kjuːzd] [hɪm] [ɒv; əv] [dʒʌst] [ðæt] .
accused him of just that .
被告 他 的 只是 那 .

事实上，我去了奈兰德的总部，和他当面对质；指控他犯了这样的错误。

[ai] [θɪŋk] [ai] [θruː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skeə(r)] ['ɪntuː] [hɪm] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] .
I think I threw enough of a scare into him to hold him for a couple of days .
我 思考 我 扔 足够的 的 一个 吓 进入 他 到 抓住 他 为了 一个 夫妻 的 天 .

我觉得我吓到他了，让他关了两天。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɔmintəːn] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒt] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ,
I wanted to know just what it was the Komintern was supposed to have got from us ,
我 通缉 到 知道 只是 什么 它 曾是 这 共产国际 曾是 据称 到 有 得到 从 我们 ,

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] .
but he wouldn't tell me .
但 他 不会 告诉 我 .

我想知道共产国际究竟从我们这里得到了什么。但他不肯告诉我。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] ['klæsɪfaɪd] - [stʌf] . "
That , of course , was classified - stuff . "
那 , 的 课程 , 曾是 分类 - 东西 . "

当然，那是机密信息。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地? ”

" [wel] [ðen] , ['kærən] [ænd; ənd] [ai] [gɒt] ['aʊə(r)] [daɪ'dʒestɪv] [trækts] ['emptid] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [tuː; tə] [taʊn] ,
" Well then , Karen and I got our digestive tracts emptied and went in to town ,
" 出色地 然后 , 凯伦 和 我 得到 我们的 消化 小册子 清空 和 去 在 到 镇 ,

“然后，我和凯伦清理了肠道，就进城了。”

[weə(r)] [ai][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] [fəʊn] [ðæt]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [swɪtʃ] - [bɔːd] ,

where I could use a phone that didn't go through a military switch - board ,

在哪里 我 可以 使用 一个 电话 那 没有 去 通过 一个 军队 转变 - 木板 ,

我可以去使用一部不经过军用交换机的电话，

[ænd; ənd][ai][pʊt] [θruː] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə]['ælən] ['hɑːtli] , ['prezɪdənt] ['hɑːrtliz] [sʌn] .

and I put through a call to Allan Hartley , President Hartley's son .

和 我 放 通过 一个 称呼 到 艾伦 哈特利 , 总统 哈特利 儿子 .

于是我给哈特利总统的儿子艾伦·哈特利打了个电话。

[hiː; hi] [əʊz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [breɪk] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [wiː; wi][dɪd][ɪn]['pwertoʊ]['riːkoʊ] .

He owes us a break , after the work we did in Puerto Rico .

他 欠款 我们 一个 休息 , 后 这 工作 我们 做过 在 波多黎各 里科 .

在波多黎各完成了那么多工作之后，他应该给我们一次喘息的机会。

[ai][təʊld][hɪm][ɔːl][ai] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] [klɪə(r)] [ɑː'selvz] ,

I told him all I wanted was some information to help clear ourselves ,

我 讲述 他 全部 我 通缉 曾是 一些 信息 到 帮助 清除 我们自己 ,

我告诉他，我想要的只是一些信息来澄清事实。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [ðen] [kɔːl]['kaʊntə(r)]

and he told me to wait a half an hour and then call Counter

和 他 讲述 我 到 等待 一个 一半 一个 小时 和 然后 称呼 柜台

['espiənɑːʒ] ['ɒfɪs] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['hæmənd] . "

Espionage Office in Washington and talk to General Hammond . "

间谍 办公室 在 华盛顿 和 讲话 到 一般的 哈蒙德 . "

他让我等半个小时，然后打电话给华盛顿的反间谍办公室，和哈蒙德将军通话。

" [hɑː] !

" Ha !

" 哈 !

“哈！

[ɪf] ['ælən] ['hɑːrtliz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['wʌrid] [ə'baʊt] ?

If Allan Hartley's for us , what are we worried about ?

如果 艾伦 哈特利 为了 我们 , 什么 是 我们 担心 关于 ?

如果艾伦·哈特利是我们的支持者，我们还担心什么？

" ['keɪtoʊ] [ɑːskt] .

" Kato asked .

" 加藤 问 .

加藤问道。

" [ai]['ɔːlweɪz] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['paʊə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['entəpraɪzɪz]

" I always knew he was the power back of Associated Enterprises

" 我 总是 知道 他 曾是 这 力量 后退 的 联系 企业

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] - [mæn] :

and his father was the front - man :

和 他的 父亲 曾是 这 正面 - 男人 :

“我一直都知道他是联合企业背后的真正掌权者，而他的父亲才是台前人物：

[aɪl] [bet] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] . "

I'll bet it's the same with the Government . "

患病的 赌注 它是 这 相同的 和 这 政府 . "

我敢肯定政府那边也一样。

" ['ælən] ['hɑːrtliz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)][nəʊz][ɪz] [kliːn] .

" Allan Hartley's for us as long as our nose is clean .

" 艾伦 哈特利 为了 我们 作为 长的 作为 我们的 鼻子 是 干净的 .

“只要我们自己不惹麻烦，艾伦·哈特利就是我们的人。”

[ɪf] [wiː; wi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] ['dɜːti] , [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['blʌdid] , [tuː] .
If we let it get dirty , we get it bloodied , too .
如果 我们 让 它 得到 肮脏的 , 我们 得到 它 血淋淋的 , 也 .

如果我们任由它变脏，我们自己也会沾上血迹。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] , " [mə'klaʊd] [təʊld] [hɪm] .
We have to clean it ourselves , " MacLeod told him .
我们 有 到 干净的 它 我们自己 , " 麦克劳德 讲述 他 .

"我们得自己清理,"麦克劳德告诉他。

" [bʌt; bət] [hɪrz] [wɒt] ['hæmənd] [geɪv] [ˌem 'iː] : [ðə; ði] ['kɔmintəːn] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [kə'læpst] - ['mætə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [zɪŋk] ,
" But here's what Hammond gave me : The Komintern knows all about our collapsed - matter experiments with zinc ,
" 但 这里是 什么 哈蒙德 给予 我 : 这 共产国际 知道 全部 关于 我们的 倒塌 - 事情 实验 和 锌 ,

"但哈蒙德告诉我：共产国际对我们用锌进行的坍缩物质实验了如指掌，

[tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm] [ænd; ənd] ['nɪk(ə)l] .
titanium and nickel .
钛 和 镍 .

钛和镍。

[ðeɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [wɜːk] [ɒn] ['kɒzmɪk] [reɪz] ,
They know about our theoretical work on cosmic rays ,
他们 知道 关于 我们的 理论 工作 在 宇宙 射线 ,

他们了解我们关于宇宙射线的理论研究，

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʊ'zænz] [wɜːk] [ʌp] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .
including Suzanne's work up to about a month ago .
包括 苏珊娜的 工作 向上 到 关于 一个 月 前 .

包括苏珊娜大约一个月前的作品。

[ðeɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪ'fekt] [sɜː(r)] ['nevəl] [ænd; ənd] [haɪm] [dɪ'skʌvəd] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
They know about that effect Sir Neville and Heym discovered two months ago .
他们 知道 关于 那 影响 先生 内维尔 和 嘿 发现 二 几个月 前 .

他们知道内维尔爵士和海姆两个月前发现的那种效应。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fəʊtɒn] - [njuː'triːnəʊ] - [ɪ'lektrɒn] ['ɪntətʃeɪndʒ] .
" And they know about the photon - neutrino - electron interchange .
" 和 他们 知道 关于 这 光子 - 中微子 - 电子 交汇处 .

"而且他们也了解光子-中微子-电子交换。"

" ['keɪtoʊ] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['gruːsəm] ['dʌb(ə)l] - [teɪk] [ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sæməˌraɪ] [wɔː(r)] [mɑːsk] .
" Kato responded to this with a gruesome double - take that gave his face the fleeting appearance of an ancient samurai war mask .
" 加藤 回应 到 这 和 一个 令人毛骨悚然 双倍的 - 拿 那 给予 他的 脸 这 转瞬即逝 外貌 的 一个 古老的 武士 战争 面具 .

"加藤对此的反应是露出一种可怕的表情，他的脸瞬间看起来像是古代武士的战争面具。

" [ðæt] ['wʌznt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] ['eni] [rɪ'pɔːt] [wiː; wi] ['evə(r)] [meɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" That wasn't included in any report we ever made , " he said .
" 那 不是 包括 在 任何 报告 我们 曾经 制成 , " 他 说 .

"我们之前做的任何报告中都没有提到这一点,"他说。

" [jʊr; jər] [raɪt] : [ðə; ði] [liːk] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tiːm] .
" You're right : the leak comes from inside the Team .
" 你是 正确的 : 这 泄露 来 从 里面 这 团队 .

"你说得对：泄密源来自团队内部。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sɜː(r)] ['nevəl] , [ɔː(r)] [su'zæn] , [ɔː(r)] [haɪm] [ben] - ['hilel] , [ɔː(r)]['ædəm] - ,
It must be Sir Neville , or Suzanne , or Heym ben - Hillel , or Adam Lowiewski ,
它 必须 是 先生 内维尔 , 或者 苏珊娜 , 或者 嘿 本 - 希勒尔 , 或者 亚当 - ,

一定是内维尔爵士、苏珊娜、海姆·本·希勒尔或者亚当·洛维夫斯基。

[ɔː(r)]['ruːdɒlf] [vɒn] - , [ɔː(r)] — [nəʊ] !
or Rudolf von Heldenfeld , or — No !
或者 鲁道夫 冯 - , 或者 — 不 !

或者鲁道夫·冯·海尔登费尔德，或者——不！

[nəʊ] , [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][fə'riːdə] !
No , I can't believe it could be Farida !
不 , 我 不能 相信 它 可以 是 法里达 !

不，我简直不敢相信那是法丽达！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mə'klaʊd] ['pliːdɪŋli] .
" He looked at MacLeod pleadingly .
" 他 看起来 在 麦克劳德 恳求地 .

他用恳求的眼神看着麦克劳德。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] — ? "
" You don't think she could have — ? "
" 你 不 思考 她 可以 有 — ? "

"你不认为她有可能——？"

" [nəʊ] , ['keɪtəʊ] .
" No , Kato .
" 不 , 加藤 .

"不，加藤。

[ðə; ði] [tiːmz] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] .
The Team's her whole life , even more than it is mine .
这 团队的 她 所有的 生活 , 甚至 更多的 比 它 是 矿 .

团队就是她的一切，甚至比我的还要重要。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [twelv] , [ænd; ənd] [gruː] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
She came with us when she was only twelve , and grew up with us .
她 来了 和 我们 什么时候 她 曾是 仅有的 十二 , 和 生长 向上 和 我们 .

她十二岁时就和我们一起生活，和我们一起长大。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eni] ['ʌðə(r)][laɪf][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [wɒnt] ['eni] ['ʌðə(r)] .
She doesn't know any other life than this , and wouldn't want any other .
她 不 知道 任何 其他 生活 比 这 , 和 不会 想 任何 其他 .

她不知道还有其他的生活，也不想要其他的生活。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][faɪv] . "
It has to be one of the other five . "
它 有 到 是 一 的 这 其他 五 . "

肯定是其他五个人中的一个。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [su'zæn] , " ['keɪtəʊ][bɪ'gæn] .
" Well , there's Suzanne , " Kato began .
" 出色地 , 有 苏珊娜 , " 加藤 开始 .

"嗯，还有苏珊娜，"加藤开口说道。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [frɑːns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [æk'tɪvətiz] ,
" She had to clear out of France because of political activities ,
" 她 有 到 清除 出去 的 法国 因为 的 政治的 活动 ,

"她因为政治活动不得不离开法国。"

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
after the collapse of the Fourth Republic and the establishment of the
后 这 坍塌 的 这 第四 共和国 和 这 建立 的 这
['raɪtɪst] [dɪ'rektwɑː(r)][ɪn] - - .
Rightist Directoire in ' 57 .
右倾 督政府 在 - - .

在第四共和国崩溃和1957年右翼督政府成立之后。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [wɪð] ['dʒoʊliˌɑːt] - ['kjʊəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]
And she worked with Joliot - Curie , and she was at the University of
和 她 工作 和 约里奥特 - 居里 , 和 她 曾是 在 这 大学 的
[luː'veɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] - 50s ,
Louvain in the early ' 50s ,
鲁汶 在 这 早期的 - 50s ,

她曾与约里奥-居里共事，并在20世纪50年代初就读于鲁汶大学。

[wen] [ðæt] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [wɪð] ['kɔmiz] . "
when that place was crawling with Commies . "
什么时候 那 地方 曾是 爬行 和 共产主义者 . "

当时那里到处都是共产党人。

" [ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sɜː(r)] ['nevəl] , " [mə'klaʊd] ['ædɪd] .
" And that brings us to Sir Neville , " MacLeod added .
" 和 那 带来 我们 到 先生 内维尔 , " 麦克劳德 额外 .

"这就引出了内维尔爵士，"麦克劳德补充道。

" [hiː; hi] ['dæbl] [ɪn]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ; [hiː; hi][ænd; ənd] [su'zæn] [duː; də] [plɑːn'ʃet] - ['seɪɒ̃s] .
" He dabbles in spiritualism ; he and Suzanne do planchette - seances .
" 他 浅尝辄止 在 招魂 ; 他 和 苏珊娜 做 灵板 - 降神会 .

"他涉猎唯灵论；他和苏珊娜会进行灵板降神会。"

[ə; eɪ] [plɑːn'ʃet] [kæn; kən][biː; bi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] .
A planchette can be manipulated .
一个 灵板 能 是 操纵 .

可以操控指针。

['meɪbi] [su'zæn] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [əd'vaɪzɪŋ] [sɜː(r)] ['nevəl] [tuː; tə] [help] [ðə; ði]
Maybe Suzanne produced a communication advising Sir Neville to help the
或许 苏珊娜 生产 一个 沟通 建议 先生 内维尔 到 帮助 这
['kɔmintəːn] . "
Komintern . "
共产国际 . "

也许苏珊娜曾写过一份文件，建议内维尔爵士帮助共产国际。

" [kʊd; kəd][biː; bi] .
" Could be .
" 可以 是 .

"有可能。"

[ðen] , [haʊ] [ə'baʊt] - ?
Then , how about Lowiewski ?
然后 , 如何 关于 - ?

那么，洛维耶夫斯基怎么样？

[hiːz] [ə; eɪ] [pəʊl] [huː] [kænt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['pəʊlənd] , [ænd; ənd] ['poʊləndz] [ə; eɪ] ['kɔmintəːn] ['kʌntri] .
He's a Pole who can't go back to Poland , and Poland's a Komintern country .
他是 一个 极 WHO 不能 去 后退 到 波兰 , 和 波兰的 一个 共产国际 国家 .

他是一个无法返回波兰的波兰人，而波兰是共产国际成员国。

" ['keɪtoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **Kato** **pointed** **out** .
" 加藤 尖 出去 .

加藤指出。

" ['meɪbi] [id] [sel] [ˌjuː 'es] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['æmnəsti] , [ðəʊ] [waɪ] [id] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ðeə(r)]
" **Maybe** **he'd** **sell** **us** **out** **for** **amnesty** , **though** **why** **he'd** **want** **to** **go** **back** **there**
" 或许 他会 卖 我们 出去 为了 大赦 , 尽管 为什么 他会 想 到 去 后退 那里
,
,
,

"也许他会为了获得特赦而出卖我们，不过他为什么要回去呢？"

[ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] — ? "
the **way** **things** **are** **now** — ? "
这 方式 事物 是 现在 — ? "

现在的情况是——？

" [hɪz; ɪz]['vænəti] .
" **His** **vanity** .
" 他的 虚荣 .

他的虚荣心。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪʃən(ə)ri] - [skuːl] ['neɪtɪv] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['weərɪŋ] ['riːəl][pænts] ,
You **know** , **missionary** - **school** **native** **going** **back** **to** **the** **village** **wearing** **real** **pants** ,
你 知道 , 传教士 - 学校 本国的 去 后退 到 这 村庄 穿着 真实的 裤子 ,

你知道，一个从教会学校毕业的本地人穿着真正的裤子回到了村子。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .
to **show** **off** **to** **the** **savages** .
到 展示 离开 到 这 野蛮人 .

在野蛮人面前炫耀。

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒəʊk] , [daʊn] [weə(r)] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] .
Used **to** **be** **a** **standing** **joke** , **down** **where** **I** **came** **from** .
用过的 到 是 一个 常设 开玩笑 , 向下 在哪里 我 来了 从 .

在我老家，这曾经是个老梗。

" [mə'klaʊd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **MacLeod** **thought** **for** **a** **moment** .
" 麦克劳德 想法 为了 一个 片刻 .

麦克劳德沉思片刻。

" [ænd; ənd]['ruːdɒlf] : [hiːz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['sɪstəm]
" **And** **Rudolf** : **he's** **always** **had** **a** **poor** **view** **of** **the** **democratic** **system**
" 和 鲁道夫 : 他是 总是 有 一个 贫穷的 看法 的 这 民主 系统
[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
of **government** .
的 政府 .

"至于鲁道夫：他一直对民主政体抱有偏见。"

[hiː; hi] [mait] [fiːl] [mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔmintəːn] .
He **might** **feel** **more** **at** **home** **with** **the** **Komintern** .
他 可能 感觉 更多的 在 家 和 这 共产国际 .

他或许会觉得加入共产国际会更自在。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [rʌskːs] [kɪld] [hɪz; ɪz]['peərənts][ɪn] - — "
Of **course** , **the** **Ruskis** **killed** **his** **parents** **in** **1945** — "
的 课程 , 这 俄罗斯人 被杀 他的 父母 在 - — "

当然，俄国人在1945年杀害了他的父母——

" [səʊ] [wɒt] ? " ['keɪtoʊ] [ri'tɔːt] .
" So what ? " Kato retorted .
" 所以 什么 ? " 加藤 反驳 .

“那又怎样？”加藤反驳道。

" [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kɪld] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn] - , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪʃuː] [aʊt][ɒv; əv]
" The Americans killed my father in 1942 , but I'm not making an issue out of
" 这 美国人 被杀 我的 父亲 在 - , 但 我是 不是 制作 一个 问题 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“美国人在 1942 年杀害了我的父亲，但我不会拿这件事说事。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wɔː(r)] ; ['dʒæpənz][ə; eɪ] ['westən] ['juːniən] ['kʌntri] , [naʊ] .
That was another war ; Japan's a Western Union country , now .
那 曾是 其他 战争 ; 日本的 一个 西 联盟 国家 , 现在 .

那是另一场战争了；现在日本是西方联盟的成员国了。

[soʊz] ['dʒɜːməni] — — [haʊ] [ə'baʊt] [haɪm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ?
So's Germany — — How about Heym , by the way ?
所以也是 德国 — — 如何 关于 嘿 , 经过 这 方式 ?

德国也是——顺便问一下，海姆怎么样？

[rɪ'membə(r)] [wen] [ðə; ði] ['kɔmintəːn] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ænd; ənd][duː; də]
Remember when the Komintern wanted us to come to Russia and do
记住 什么时候 这 共产国际 通缉 我们 到 来 到 俄罗斯 和 做
[ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] [wɪr] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "
the same work we're doing here ? "
这 相同的 工作 是 正在做 这里 ? "

你还记得共产国际曾经想让我们去俄罗斯做我们现在在这里做的这些工作吗？

" [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [daʊn] , ['sʌmbədi] [traɪd] [tuː; tə]['kɪdnæp]['kærən]
" I remember that after we turned them down , somebody tried to kidnap Karen
" 我 记住 那 后 我们 转向 他们 向下 , 某人 尝试 到 绑架 凯伦
, " [mə'klaʊd] [sed] ['grɪmli] .
, " MacLeod said grimly .
, " 麦克劳德 说 阴沉地 .

“我记得在我们拒绝他们之后，有人试图绑架凯伦，”麦克劳德神情严肃地说。

" [ai][rɪ'membə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['rʌʃnz] [gɒt]['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ded] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "
" I remember a couple of Russians got rather suddenly dead trying it , too . "
" 我 记住 一个 夫妻 的 俄罗斯人 得到 相当 突然 死的 尝试 它 , 也 . "

“我记得也有几个俄罗斯人在尝试的时候突然丧命。”

" [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] .
" I wasn't thinking of that .
" 我 不是 思维 的 那 .

我当时没考虑到这一点。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [raʊnd] - ['teɪb(ə)l]['ɑːgjumənt] [wen] [ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
I was thinking of our round - table argument when the proposition was
我 曾是 思维 的 我们的 圆形的 - 桌子 争论 什么时候 这 主张 曾是
[kən'sɪdəd] .
considered .
经过考虑的 .

当时我在想我们圆桌会议上讨论这个提案时的情景。

[haɪm] [wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ək'septɪŋ] .
Heym was in favor of accepting .
嘿 曾是 在 偏爱 的 接受 .

海姆赞成接受。

[naʊ] [ðæt] , [ai] [wʊd] [seɪ] , ['ɪndɪkeɪts] ['aɪðə(r)] ['kɒmjənɪst] ['sɪmpəθiz] [ɔː(r)][æn; ən] ['oʊvər'trʌstɪŋ]
Now that , I would say , indicates either Communist sympathies or an overtrusting
现在 那 , 我 会 说 , 表示 任何一个 共产 同情 或者 一个 过度信任
['neɪtʃə(r)] , " ['keɪtoʊ] [səb'mɪtɪd] .
nature , " Kato submitted .
自然 , " 加藤 提交 .

"我认为这要么表明他同情共产主义，要么表明他过于轻信他人,"加藤说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [greɪd] - [ə; eɪ] ['treitə] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [wɪð]
" And a lot of grade - A traitors have been made out of people with
" 和 一个 很多 的 年级 - 一个 叛徒 有 到过 制成 出去 的 人们 和
['trʌstɪŋ] [n'eɪtʃəz] .
trusting natures .
信任 自然 .

"很多一级叛徒都是天性轻信他人的人。"

" [mə'klaʊd] [gɒt] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][lɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" MacLeod got out his pipe and lit it .
" 麦克劳德 得到 出去 他的 管道 和 点燃 它 .

麦克劳德拿出烟斗点燃了它。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [stɛərd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntən] - [rɪŋd] ['vɪstə][ɒv; əv]
For a long time , he stared out across the mountain - ringed vista of
为了 一个 长的 时间 , 他 凝视 出去 穿过 这 山 - 环状 景色 的
['seɪdʒbrʌʃ] ,
sagebrush ,
鼠尾草 ,

他长时间凝视着群山环绕的蒿草丛景致,

['dɒtɪd] [æt; ət][waɪd] ['ɪntərvlz] [wɪð] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] - ['sentəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ruːfs]
dotted at wide intervals with the bulks of research - centers and the red roofs
虚线 在 宽的 间隔 和 这 散装 的 研究 - 中心 和 这 红色的 屋顶
[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
of the villages .
的 这 村庄 .

研究中心的大型建筑群和村庄的红色屋顶零星散布其间。

" ['keɪtoʊ] , [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [haʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" Kato , I think I know how we're going to find out which one it is ,
" 加藤 , 我 思考 我 知道 如何 是 去 到 寻找 出去 哪个 一 它 是 ,

"加藤，我想我知道我们该如何找出是哪一个了。"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ] [raɪt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]['deɪtə] ,
" First of all , you write up your data ,
" 第一的 的 全部 , 你 写 向上 你的 数据 ,

首先，你要整理好数据,

[ænd; ənd]['fɔːlsɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] ['eni] ['dæmɪdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['ɪntuː] ['kɔmintəːn]
and falsify it so that it won't do any damage if it gets into Komintern
和 伪造 它 所以 那 它 惯于 做 任何 损害 如果 它 获得 进入 共产国际
[hændz] .
hands .
双手 .

并对其进行篡改，使其即使落入共产国际手中也不会造成任何损害。

[ænd; ənd] [ðen] —
And then —
和 然后 —

进而-

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti]
" The next day started in an atmosphere of suppressed excitement and anxiety
" 这 下一个 天 开始 在 一个 气氛 的 被抑制 激动 和 焦虑
, [wɪtʃ] ,
, which ,
, 哪个 ,

第二天，气氛既兴奋又焦虑，令人窒息。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [mə'klaʊd] [ænd; ənd]['kærən][ænd; ənd]['keɪtoʊ][ˌsuː.gi'hɑː.rə] ,
beginning with MacLeod and Karen and Kato Sugihara ,
开始 和 麦克劳德 和 凯伦 和 加藤 杉原 ,

从 MacLeod、Karen 和 Kato Sugihara 开始

[siːmd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪt'self][baɪ][kən'teɪdʒən][tuː; tə] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [mə'klaʊd] [tiːmz]
seemed to communicate itself by contagion to everybody in the MacLeod Team's
似乎 到 交流 本身 经过 传染 到 大家 在 这 麦克劳德 团队的
['læbrətɔːriz] .
laboratories .
实验室 .

似乎通过传染的方式在麦克劳德团队实验室里的每个人之间传播开来。

[ðə; ði][tɒp] [rɪ'sɜːtʃəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
The top researchers and their immediate assistants and students were the
这 顶部 研究人员 和 他们的 即时 助理 和 学生 是 这
[fɜːst][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
first to catch it ;
第一的 到 抓住 它 ;

顶尖研究人员及其直接助手和学生最先发现了这个问题；

[ðeɪ] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði]
they ascribed the tension under which their leader and his wife and the
他们 归因于 这 紧张 在下面 哪个 他们的 领导者 和 他的 妻子 和 这
[ˌdʒæpə'niːz] ['leɪbəd] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dɪ'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði] [kə'læpst] - ['mætə(r)] ['prɒbləm] .
Japanese labored to the recent developments in the collapsed - matter problem .
日本人 辛勤劳作 到 这 最近的 发展 在 这 倒塌 - 事情 问题 .

他们将领导人及其妻子和日本人所承受的紧张局势归因于最近崩溃物质问题的发展。

[ðen] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɪm'plɪsɪtli] - ['trʌstɪd] [tek'nɪʃnz] [ænd; ənd] [gɑːdz] ,
Then , there were about a dozen implicitly - trusted technicians and guards ,
然后 , 那里 是 关于 一个 打 隐式地 - 可信 技术人员 和 守卫 ,

然后，还有大约十几名被完全信任的技术人员和保安人员，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['siːkrətli] ['gæðəd] [ɪn] [mək'laʊdz] ['ɒfɪs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd]
who had been secretly gathered in MacLeod's office the night before and informed
WHO 有 到过 偷偷 聚集 在 麦克劳德 办公室 这 夜晚 前 和 知情的
[ɒv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] [ðæt] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] .
of the crisis that had arisen .
的 这 危机 那 有 出现 .

前一天晚上，他们被秘密聚集在麦克劳德的办公室，并被告知了已经发生的危机。

[ðeə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [kʊd; kəd] [nɒt] [mɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [priˈɒkjupaɪd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ]
Their associates could not miss the fact that they were preoccupied with something
他们的 同事 可以 不是 错过 这 事实 那 他们 是 心事重重 和 某物
[ʌn'juːʒuəl] .
unusual .
异常 .

他们的同事们都注意到，他们正全神贯注于一件不寻常的事情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['veəriəgeɪtɪd] [kruː] ;
They were a variegated crew ;
他们 是 一个 斑 全体人员 ;

他们是一群形形色色的人；

[men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːm] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
men who had been added to the Team in every corner of the world .
男人 WHO 有 到过 额外 到 这 团队 在 每一个 角落 的 这 世界 .

来自世界各地的队员都被招入了球队。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑːmed] [ˌeɪ biː 'diː] - [el] - ['rɑːmən] , [ðə; ði]['ærəb][dʒiːp] - ['draɪvə(r)] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd]
There was Ahmed Abd - el - Rahman , the Arab jeep - driver who had joined
那里 曾是 艾哈迈德 腹部 - el - 拉赫曼 , 这 阿拉伯 吉普车 - 司机 WHO 有 加入
[ðem; ðəm][ɪn]['bæzrə] .
them in Basra .
他们 在 巴士拉 .

还有一位名叫艾哈迈德·阿卜杜勒·拉赫曼的阿拉伯吉普车司机，他在巴士拉加入了他们的队伍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['waɪəri]['lɪt(ə)l] [griːk] [huːm] ['evribɒdi] [kɔːld] ['ælɪks] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] .
There was the wiry little Greek whom everybody called Alex Unpronounceable .
那里 曾是 这 细长的 小的 希腊语 谁 大家 称为 亚历克斯 无法发音 .

还有一个身材瘦小的希腊人，大家都叫他"发音难念的亚历克斯"。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] [tuː] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kæ'ʃiəd] [frentʃ] [eə(r)]
There was an Italian , and two Chinese , and a cashiered French Air
那里 曾是 一个 意大利语 , 和 二 中国人 , 和 一个 收银员 法语 空气
[fɔːs] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'leɪ] ,
Force officer , and a Malay ,
力量 官 , 和 一个 马来语 ,

里面有一名意大利人，两名中国人，一名被开除军籍的法国空军军官，还有一名马来人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɜːl] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['bɜːrti]
and the son of an English earl who insisted that his name was Bertie
和 这 儿子 的 一个 英语 伯爵 WHO 坚持 那 他的 姓名 曾是 伯蒂
['wʊstər] .
Wooster .
伍斯特 .

还有一位英国伯爵的儿子，他坚称自己名叫伯蒂·伍斯特。

[ðeɪ] [hæd; həd] [swɔːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['siːkrəsi] ,
They had sworn themselves to secrecy ,
他们 有 宣誓 他们自己 到 保密 ,

他们曾发誓保守秘密，

[hæd; həd] [hɜːd] [mək'laʊdz] ['stɔːri] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpɔli'lin^wəl] [bɜːst] [ɒv; əv] ['paɪəs] [ɔː(r)] ['blæsfəməs]
had heard MacLeod's story with a polylingual burst of pious or blasphemous
有 听到 麦克劳德 故事 和 一个 多种语言 爆裂 的 虔诚的 或者 亵渎神明
[ˌekskləˈmeiʃən] ,
exclamations ,
感叹词 ,

听到麦克劳德的故事，他用多种语言发出了一阵虔诚或亵渎的惊叹声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skætəd] , [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ə'saɪnd] [hɪm] .
and then they had scattered , each to the work assigned him .
和 然后 他们 有 疏散 , 每个 到 这 工作 分配 他 .

然后他们就分散开来，各自去做分配给自己的工作。

[mə'klaʊd] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ['ɜːli] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ] [tuː; tə]
MacLeod had risen early and submitted to the ordeal of the search to
麦克劳德 有 升起 早期的 和 提交 到 这 考验 的 这 搜索 到
[liːv] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [ə'gen] ,
leave the reservation and go to town again ,
离开 这 预订 和 去 到 镇 再次 ,

麦克劳德早早起床，忍受着搜捕的煎熬，离开了保留地，再次前往城镇。

[ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæbi] [bæk] - [striːt] [sɪ'gɑː(r)][stɔː(r)] [ðæt]
this time for a conference at the shabby back - street cigar store that
这 时间 为了 一个 会议 在 这 破旧 后退 - 街道 雪茄 店铺 那
[kən'siːld] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] ['espiənɑːʒ] ['sentə(r)] .
concealed a Counter Espionage center .
暗 一个 柜台 间谍 中心 .

这次会议的地点选在一条破旧的后街雪茄店，这家店里隐藏着一个反间谍中心。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [dʒʌst][æz; əz][fə'riːdə] - [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['maɪkrəʊfɪlm]
He had returned just as Farida Khouroglu was finishing the microfilm
他 有 返回 只是 作为 法里达 - 曾是 精加工 这 缩微胶片
['kɒpiz] [ɒv; əv]['keɪtoʊz] [ɪn'dʒiːniəsli] - [kən'kɔkt] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['deɪtə] .
copies of Kato's ingeniously - concocted pseudo - data .
副本 的 加藤的 巧妙地 - 捏造的 伪 - 数据 .

他回来的时候，法里达·库罗格鲁正在完成加藤精心炮制的伪数据的缩微胶片复制工作。

[ðiːz] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][æt; ət] [nuːn] , [waɪl] [ðə; ði] [tiːm] [wɒz; wəz]
These copies were distributed at noon , while the Team was
这些 副本 是 分布式 在 中午 , 尽管 这 团队 曾是
['lʌntʃɪŋ] ,
lunching ,
午餐 ,

这些资料是在中午团队成员吃午饭的时候分发的。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['kɑːbən] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [taɪp] - [skrɪpt] .
along with carbons of the original type - script .
沿着 和 碳 的 这 原来的 类型 - 脚本 .

以及原始打字稿的复写件。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['gəʊɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
He was the first to leave the table , going directly to the basement ,
他 曾是 这 第一的 到 离开 这 桌子 , 去 直接地 到 这 地下室 ,

他是第一个离开餐桌的人，直接去了地下室。

[weə(r)] ['ælɪks] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [gɒt] [hɪz; ɪz]['eɪliəs][frɒm; frəm]
where Alex Unpronounceable and the man who had got his alias from
在哪里 亚历克斯 无法发音 和 这 男人 WHO 有 得到 他的 别名 从
[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][piː] . [dʒiː] . ['wudhaus] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [kɔːlz] ['gəʊɪŋ]
the works of P . G . Wodehouse were listening in on the telephone calls going
这 作品 的 P . G . 伍德豪斯 是 聆听 在 在 这 电话 呼叫 去
[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [tiːm] - ['sentə(r)] [swɪtʃ] - [bɔːd] ,
in and out through the Team - center switch - board ,
在 和 出去 通过 这 团队 - 中心 转变 - 木板 ,

当时，绰号"不可发音的亚历克斯"和那个化名取自P·G·伍德豪斯作品的男人正在监听团队中心交换机的来往电话。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [rɪ'kɔːdɪŋz] .
and making recordings .
和 制作 录音 .

并进行录音。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] , [mə'klaʊd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
For two hours , MacLeod remained with them .
为了 二 小时 , 麦克劳德 剩余 和 他们 .

麦克劳德和他们待了两个小时。

[hiː; hi] [hɜːd] [su'zæn] ['meɪlɑːd; 'maɪɑː(d)][ænd; ənd][sʌm; səm]['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [frɒm; frəm]
He heard Suzanne Maillard and some woman who was talking from
他 听到 苏珊娜 美拉德 和 一些 女士 WHO 曾是 说 从
[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ['mærid] - ['ɒfɪsəz] - ['set(ə)lmənt] ['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
a number in the Army married - officers ' settlement making arrangements about a
一个 数字 在 这 军队 已婚 - 警官 - 沉降 制作 安排 关于 一个
['pɑːti] .
party .
派对 .

他听到苏珊娜·马亚尔和一位住在陆军已婚军官宿舍的女士正在商讨聚会事宜。

[hiː; hi] [hɜːd] ['ruːdɒlf] [vɒn] - [meɪk] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] [sʌm; səm] [gɜːl] .
He heard Rudolf von Heldenfeld make a date with some girl .
他 听到 鲁道夫 冯 - 制作 一个 日期 和 一些 女孩 .

他听说鲁道夫·冯·海尔登费尔德和某个女孩约会了。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tiːm] [ʃef] [ænd; ənd] ['sʌmbədi]
He listened to a violent altercation between the Team chef and somebody
他 听着 到 一个 暴力 争吵 之间 这 团队 厨师 和 某人
[æt; ət] ['ɑːmi] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [ˌeɪtʃ 'kjuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [drest] ['tʃɪkɪn] .
at Army Quartermaster's HQ about the quality of a lot of dressed chicken .
在 军队 军需官 总部 关于 这 质量 的 一个 很多 的 穿着 鸡 .

他听到了军需官和陆军军需总部的某人就一批鸡肉的质量问题发生的激烈争吵。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ][kɔːl] [ðæt] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]['ædəm] - , [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .
He listened to a call that came in for Adam Lowiewski , the mathematician .
他 听着 到 一个 称呼 那 来了 在 为了 亚当 - , 这 数学家 .

他接听了一个打给数学家亚当·洛维夫斯基的电话。

" [ðɪs] [ɪz] [dʒəʊ] , " [ðə; ði] ['kɔːlə(r)] [sed] .
" This is Joe , " the caller said .
" 这 是 乔 , " 这 呼叫者 说 .

"我是乔，"来电者说。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [taʊn] [leɪt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" I've got to go to town late this afternoon ,
" 我已经 得到 到 去 到 镇 晚的 这 下午 ,

"我今天下午晚些时候得去镇上。"

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [jʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]
but I was wondering if you'd have time to meet me at the
但 我 曾是 好奇 如果 你会 有 时间 到 见面 我 在 这
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [haʊs] [æt; ət] ['ɒpənˌhaɪmə(r)] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] .
Recreation House at Oppenheimer Village for a game of chess .
娱乐 房子 在 奥本海默 村庄 为了 一个 游戏 的 棋 .

但我很想知道你是否有时间到奥本海默村的娱乐中心和我一起下盘棋。

[aɪm] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] , [naʊ] . "
I'm calling from there , now . "
我是 呼叫 从 那里 , 现在 . "

我现在就是从那里打的电话。

" [faɪn] ; [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " - [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .
" Fine ; I can make it , " Lowiewski's voice replied .
" 美好的 ; 我 能 制作 它 , " - 嗓音 回复 .

"好的，我可以做到。"洛维夫斯基的声音回答道。

" [aɪm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɛvəlz] [əʊn] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['prɒbləm] ;
" I'm in the middle of a devil's own mathematical problem ;
" 我是 在 这 中间 的 一个 魔鬼的 自己的 数学 问题 ;

"我正陷入一个棘手的数学难题中；

['meɪbi] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] [wʊd] [klɪə(r)][maɪ] [hed] .
maybe a game of chess would clear my head .
或许 一个 游戏 的 棋 会 清除 我的 头 .

或许下盘棋能让我头脑清醒一些。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [kwiːnz] - [naɪt] ['gæmbɪt][ai] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][ɒn][juː; jʊ] , ['enihaʊ] .
I have a new queen's - knight gambit I want to try on you , anyhow .
我 有 一个 新的 女王的 - 骑士 策略 我 想 到 尝试 在 你 , 无论如何 .

我有个新的后翼骑士弃兵战术想在你身上试试。

" ['bɜːrti] ['wʊstər] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːpli] .
" Bertie Wooster looked up sharply .
" 伯蒂 伍斯特 看起来 向上 尖锐地 .

伯蒂·伍斯特猛地抬起头。

" [naʊ] [ðeə(r)] ; [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wɒt] [wɪr] —
" Now there ; that may be what we're —
" 现在 那里 ; 那 可能 是 什么 是 —

“现在，也许这就是我们——”

" [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bɪ'saɪd] [mə'klaʊd] [ræŋ] .
" The telephone beside MacLeod rang .
" 这 电话 旁 麦克劳德 响铃 .

麦克劳德身旁的电话响了。

[hiː; hi] [skuːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [nemd] [hɪm'self]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
He scooped it up ; named himself into it .
他 抢先报道 它 向上 ; 命名 他自己 进入 它 .

他把它买了下来；并把自己的名字写进了书里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːmed] [ˌeɪ biː 'diː] - [el] - ['rɑːmən] .
It was Ahmed Abd - el - Rahman .
它 曾是 艾哈迈德 腹部 - el - 拉赫曼 .

他是艾哈迈德·阿卜杜勒·拉赫曼。

" [lʊk] , [tʃiːf] ; [ai][teɪl] [ðɪs] [gai] [tuː; tə] ['ɒpənˌhaɪmə(r)] ['vɪlɪdʒ] , " [ðə; ði]['ærəb] ,
" Look , chief ; I tail this guy to Oppenheimer Village , " the Arab ,
" 看 , 首席 ; 我 尾巴 这 盖伊 到 奥本海默 村庄 , " 这 阿拉伯 ,

“听着，老大；我一路跟踪这家伙到奥本海默村，”阿拉伯人说道。

[huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['ɪŋglɪʃ] [frɒm; frəm] [ə'merɪkən] [muːvɪz] , ['ɑːnsə(r)d] .
who had learned English from American movies , answered .
WHO 有 学习 英语 从 美国人 电影 , 回答 .

一位通过美国电影学习英语的人回答道。

" [hiː; hi] [gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][rek] - [dʒɔɪnt] .
" He goes into the rec - joint .
" 他 去 进入 这 推荐 - 联合的 .

他去了康复中心。

[ai] [slaɪd] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm] , [æn; ən] - [hiː; hi] [eɪnt] [ɪn] [saɪt] .
I slide in after him , an ' he ain't in sight .
我 滑动 在 后 他 , 一个 - 他 不是 在 视线 .

我跟在他后面滑了进去，却发现他已经不见了。

[aɪm] ['lʊkɪn] - [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [siː] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ['bɑːrgɪn] - ['uːtə] [ðə; ði] [dɒn] [ə'miːtʃi] [bɒks] .
I'm lookin ' around for him , see , when he comes bargin ' outa the Don Ameche box .
我是 在看 - 大约 为了 他 , 看 , 什么时候 他 来 便宜货 - 出 这 大学教师 阿梅奇 盒子 .

我四处寻找他，瞧，他突然从唐·阿米奇的盒子里冲出来。

[ðen] [hiː; hi][græbz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][æn; ən] - [ə; eɪ][bɪə(r)] .
Then he grabs a table an ' a beer .
然后 他 抓住 一个 桌子 一个 - 一个 啤酒 .

然后他找了张桌子，又拿了瓶啤酒。

[wɒt] [nekst] ? "
What next ? "
什么 下一个 ? "

接下来呢?

" [steɪ] [ðeə(r)] ; [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɪm] , " [mə'klaʊd] [təʊld][hɪm] .
" Stay there ; keep an eye on him , " MacLeod told him .
" 停留 那里 ; 保持 一个 眼睛 在 他 , " 麦克劳德 讲述 他 .

"待在那儿，盯着他,"麦克劳德告诉他。

" [ɪf] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , [aɪl] [kɔːl] .
" If I want you , I'll call .
" 如果 我 想 你 , 患病的 称呼 .

"如果我需要你，我会打电话给你。"

" [mə'klaʊd] [hʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] , ['fiːlɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pækɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] . - -
" MacLeod hung up and straightened , feeling under his packet for his . 38 -
" 麦克劳德 悬挂 向上 和 拉直 , 感觉 在下面 他的 包 为了 他的 . - -
['speʃ(ə)l] .
special .
特别的 .

麦克劳德挂断电话，直起身子，在口袋里摸索着他的.38特制手枪。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's it , boys , " he said .
" 那就是 它 , 男孩们 , " 他 说 .

"就这样，孩子们,"他说。

" - .
" Lowiewski .
" - .

"洛维耶夫斯基。

[kʌm] [ɒn] . "
Come on . "
来 在 . "

快点。"

" [hɑː] !
" Hah !
" 哈哈 !

哈!

" ['ælɪks] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʌn] [aʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] .
" Alex Unpronounceable had his gun out and was checking the cylinder .
" 亚历克斯 无法发音 有 他的 枪 出去 和 曾是 检查 这 圆柱 .

"Alex Unonounceable 拔出了枪，正在检查弹膛。"

[hiː; hi] [spəʊk] ['briːfli] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ˌmæθəmə'tɪʃənz] ['ænsestri] , ['fɪzɪk(ə)l]
He spoke briefly in description of the Polish mathematician's ancestry , physical
他 辐 简要地 在 描述 的 这 抛光 数学家的 祖先 , 身体的
[ˌkærəktə'rɪstɪks] , [ænd; ənd]['prɒbəb(ə)l][pəʊst] - ['mɔːrtəm] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
characteristics , and probable post - mortem destination .
特征 , 和 可能 邮政 - 死亡 目的地 .

他简要介绍了这位波兰数学家的出身、身体特征以及可能的死后去处。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [gʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [men] [left] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .
Then he put the gun away , and the three men left the basement .
然后 他 放 这 枪 离开 , 和 这 三 男人 左边 这 地下室 .

然后他收起了枪，三人离开了地下室。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] [ðæt] [siːmd] [laɪk] ['aʊəz] , [mə'klaʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːk] ['weɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [flɔː(r)] ,
For minutes that seamed like hours , MacLeod and the Greek waited on the main floor ,
为了 分钟 那 缝合 喜欢 小时 , 麦克劳德 和 这 希腊语 等待 在 这 主要的 地面 ,

麦克劳德和那位希腊人在一楼等了很久，感觉像过了几个小时。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [bəʊθ] [ðə; ði] ['eləˌvetər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steəweɪ] .
where they could watch both the elevators and the stairway .
在哪里 他们 可以 手表 两个都 这 电梯 和 这 楼梯 .

在那里，他们可以同时看到电梯和楼梯。

['bɜːrti] ['wʊstər] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] [ə'lɜːt] ['keɪtoʊ] [ˌsuː.gi'hɑː.rə] [ænd; ənd] ['kærən] .
Bertie Wooster had gone up to alert Kato Sugihara and Karen .
伯蒂 伍斯特 有 已消失 向上 到 警报 加藤 杉原 和 凯伦 .

伯蒂·伍斯特上去通知了加藤杉原和凯伦。

[ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eləˌvetər] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['ædəm] - [ɪ'mɜːdʒd] ,
Then the door of one of the elevators opened and Adam Lowiewski emerged ,
然后 这 门 的 一 的 这 电梯 打开 和 亚当 - 出现 ,

这时，其中一部电梯的门开了，亚当·洛维夫斯基走了出来。

[wɪð] ['keɪtoʊ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ə'pærəntli] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌlki] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒɜːn(ə)l] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] .
with Kato behind him , apparently lost in a bulky scientific journal he was reading .
和 加藤 在后面 他 , 显然 丢失的 在 一个 笨重 科学 杂志 他 曾是 阅读 .

加藤在他身后，显然正埋头阅读一本厚重的科学期刊。

[ðə; ði] [griːk] [muːvd] [ɪn] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [mə'klaʊd] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] .
The Greek moved in from one side , and MacLeod stepped in front of the Pole .
这 希腊语 已搬 在 从 一 边 , 和 麦克劳德 步 在 正面 的 这 极 .

希腊人从一侧逼近，麦克劳德挡在了波兰人前面。

" [haɪ] , ['ædəm] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] .
" Hi , Adam , " he greeted .
" 你好 , 亚当 , " 他 问候 .

“嗨，亚当，”他打招呼道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðæt] [bætʃ] [ɒv; əv] ['deɪtə] [jet] ? "
" Have you looked into that batch of data yet ? "
" 有 你 看起来 进入 那 批 的 数据 然而 ? "

“你查看过那批数据了吗？”

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

" - [siːmd] ['beəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv]
" Lowiewski seemed barely able to keep his impatience within the bounds of
" - 似乎 仅仅 有能力的 到 保持 他的 不耐烦 之内 这 界限 的
[pə'laɪtnəs] .
politeness .
礼貌 .

"洛维耶夫斯基似乎勉强才能将自己的不耐烦控制在礼貌的范围内。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] [siːm] [saʊnd] .
" Of course , it's out of my line , but the mathematics seems sound .
" 的 课程 , 它是 出去 的 我的 线 , 但 这 数学 似乎 声音 .

"当然，这超出了我的职权范围，但从数学角度来看，这似乎是合理的。"

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .
" He started to move away .
" 他 开始 到 移动 离开 .

他开始走开。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] , " [mə'klaʊd] [təʊld] [hɪm] .
" You're not going anywhere , " MacLeod told him .
" 你是 不是 去 任何地方 , " 麦克劳德 讲述 他 .

"你哪儿也去不了，"麦克劳德告诉他。

" [ðə; ði] [tʃes] [geɪm] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
" The chess game is over .
" 这 棋 游戏 是 超过 .

"棋局结束了。"

[ðə; ði] [red] [pɔːn] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] — [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] ['ɒpənˌhaɪmə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn]
The red pawns are taken — the one at Oppenheimer Village , and the one
这 红色的 兵 是 已采取 — 这 一 在 奥本海默 村庄 , 和 这 一
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

红色棋子被吃掉了——奥本海默村的那个，还有这里的那个。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] [ɪn] [wɪtʃ] - ['strʌg(ə)ld] — ['ɔːlməʊst] [sək'sesfəli] —
" There was a split second in which Lowiewski struggled — almost successfully —
" 那里 曾是 一个 分裂 第二 在 哪个 - 挣扎 — 几乎 成功地 —
[tuː; tə] [ɪ'reɪz] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
to erase the consternation from his face .
到 删除 这 惊愕 从 他的 脸 .

"有一瞬间，洛维夫斯基努力——几乎成功地——抹去了脸上的惊愕。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" I don't know what you're talking about , " he began .
" 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 他 开始 .

"我不知道你在说什么，"他开口说道。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [slaɪd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [left] [kəʊt] [lə'pel] .
His right hand started to slide under his left coat lapel .
他的 正确的 手 开始 到 滑动 在下面 他的 左边 外套 翻领 .

他的右手开始滑到左侧外套翻领下面。

[mək'laʊdz] [kəʊlt] [wɒz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['muːvmənt] .
MacLeod's Colt was covering him before he could complete the movement .
麦克劳德 小马 曾是 覆盖 他 前 他 可以 完全的 这 移动 .

麦克劳德的柯尔特手枪在他完成动作之前就击中了他。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['keɪtoʊ] [ˌsuːgi'hɑːrə] [drɒpt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] - [baʊnd] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ,
At the same time , Kato Sugihara dropped the paper - bound periodical ,
在 这 相同的 时间 , 加藤 杉原 掉落 这 纸 - 边界 期刊 ,

与此同时，加藤杉原停刊了纸质期刊。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] - ['bleɪdɪd] [naɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
revealing the thin - bladed knife he had concealed under it .
揭示 这 薄的 - 带刃的 刀 他 有 暗 在下面 它 .

他露出了藏在下面的薄刃刀。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] , ['presɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] [ə'genst] [ðə; ði] [poʊlz] [saɪd] .
He stepped forward , pressing the point of the weapon against the Pole's side .
他 步 向前 , 紧迫 这 观点 的 这 武器 反对 这 杆子的 边 .

他上前一步，用武器的尖端抵住波兰人的侧身。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ə'krɒs] - [tʃest] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ðə; ði]['pɪst(ə)l]
With the other hand , he reached across Lowiewski's chest and jerked the pistol
和 这 其他 手 , 他 达到 穿过 - 胸部 和 猛地一抖 这 手枪
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] - ['həʊlstə(r)] .
from his shoulder - holster .
从 他的 肩膀 - 枪套 .

他用另一只手越过洛维夫斯基的胸膛，猛地从肩套里拔出手枪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] . - [bə'retə] - ['mɒd(ə)l] [ˌɔːtə'mætɪks] .
It was one of the elegant little . 32 Beretta 1954 Model automatics .
它 曾是 一 的 这 优雅的 小的 . - 贝雷塔 - 模型 自动 .

这是一支优雅的小型.32口径贝雷塔1954型自动手枪。

" ['ɪntuː][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , " [mə'klaʊd] ['ɔːdəd] .
" Into the elevator , " MacLeod ordered .
" 进入 这 电梯 , " 麦克劳德 订购 .

“进电梯，”麦克劳德命令道。

[æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]['keɪtoʊz] [naɪf] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
An increasing pressure of Kato's knife emphasized the order .
一个 增加 压力 的 加藤的 刀 强调 这 命令 .

加藤的刀越压越紧，这更加凸显了秩序。

" [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] ; [doʊnt] [let] [hɪm] [get] [rɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk]
" And watch him ; don't let him get rid of anything , " he added to the Greek
" 和 手表 他 ; 不 让 他 得到 摆脱 的 任何事物 , " 他 额外 到 这 希腊语
.
.
.

“看着他，别让他丢掉任何东西，”他对着希腊人补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] — " - [bɪ'gæn] .
" If you would explain this outrage — " Lowiewski began .
" 如果 你 会 解释 这 暴行 — " - 开始 .

“如果你能解释一下这种令人愤慨的行为——”洛维夫斯基开口道。

" [ai] [ə'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] —
" I assume it is your idea of a joke —
" 我 认为 它 是 你的 主意 的 一个 开玩笑 —

“我猜这是你所谓的玩笑——”

" [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ri'plai] , [mə'klaʊd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)]
" Without even replying , MacLeod slammed the doors and started the elevator
" 没有 甚至 回复 , 麦克劳德 猛烈抨击 这 门 和 开始 这 电梯
['ʌpwəd] ,
upward ,
向上 ,

麦克劳德甚至没有回答，就砰地一声关上电梯门，启动电梯向上运行。

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][raɪz][sɪks] [flɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] .
letting it rise six floors to the living quarters .
出租 它 上升 六 楼层 到 这 活的 四分之一 .

让它向上延伸六层，到达居住区。

['kærən] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] [blæk] - [ʃi:p] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm'self] ['bɜ:rti] ['wʊstər]
Karen Hilquist and the aristocratic black - sheep who called himself Bertie Wooster
凯伦 - 和 这 贵族 黑色的 - 羊 WHO 称为 他自己 伯蒂 伍斯特
[wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [wen] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
were waiting when he opened the door .
是 等待 什么时候 他 打开 这 门 .

当他打开门时，凯伦·希尔奎斯特和那个自称伯蒂·伍斯特的贵族败家子正在等着他。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv] - [ɑ:mz] ; [mə'klaʊd] [tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
The Englishman took one of Lowiewski's arms ; MacLeod took the other .
这 英国人 采取 一 的 - 武器 ; 麦克劳德 采取 这 其他 .

英国人抓住洛维夫斯基的一只胳膊；麦克劳德抓住另一只胳膊。

[ðə; ði] [rest] [fel] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌsl] [ðə; ði] ['kæptɪv] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði]
The rest fell in behind as they hustled the captive down the hall and into the
这 休息 跌倒 在 在后面 作为 他们 匆忙 这 俘虏 向下 这 大厅 和 进入 这
[bɪg] [saʊnd] - [pru:f] ['daɪnɪŋ] [ru:m] .
big sound - proofed dining room .
大的 声音 - 已校对 用餐 房间 .

其他人跟在后面，他们匆匆忙忙地押着俘虏穿过走廊，进入了隔音效果很好的大餐厅。

[ðeɪ] [kept] - ['stændɪŋ] , [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] ['mu:vəbl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [ðə; ði]
They kept Lowiewski standing , well away from any movable object in the
他们 保留 - 常设 , 出色地 离开 从 任何 活动 目的 在 这
[ru:m] ;
room ;
房间 ;

他们让洛维耶夫斯基站着，远离房间里任何可移动的物体；

['ælɪks] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:m] [æz; əz] [mə'klaʊd] [rɪ'li:st] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [went]
Alex Unpronounceable took his left arm as MacLeod released it and went
亚历克斯 无法发音 采取 他的 左边 手臂 作为 麦克劳德 发布 它 和 去
[tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtə(r)] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði] [ɔ:l] - ['aʊtlets] ['bʌt(ə)n] .
to the communicator and punched the all - outlets button .
到 这 沟通者 和 拳击 这 全部 - 商店 按钮 .

亚历克斯·乌普罗尼奥布尔抓住麦克劳德松开的左臂，走到通讯器前，按下了所有插座按钮。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['meɪlɑ:d; 'maɪɑ:(d)] ; ['dɑ:ktər; draɪv] . [sɜ:(r)] ['nevəl] ['lɔ:tən] ; ['dɑ:ktər; draɪv] . [ben] -
" Dr . Maillard ; Dr . Sir Neville Lawton ; Dr . ben -
" 博士 . 美拉德 ; 博士 . 先生 内维尔 劳顿 ; 博士 . 本 -
['hilel] ; ['dɑ:ktər; draɪv] . [vɒn] - ; ['mɪs] . - , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
Hillel ; Dr . von Heldenfeld ; Mlle . Khouroglu , " he called .
希勒尔 ; 博士 . 冯 - ; 小姐 . - , " 他 称为 .

“梅拉德博士、内维尔·劳顿爵士博士、本-希勒尔博士、冯·赫尔登菲尔德博士、霍罗格鲁女士,”他喊道。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [mə'klaʊd] ['spi:kɪŋ] .
" Dr . MacLeod speaking .
" 博士 . 麦克劳德 请讲 .

麦克劳德博士正在发言。

[kʌm] [æt; ət] [wʌns] , [rɪ'pi:t] [æt; ət] [wʌns] , [tu:; tə] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] — ['dɑ:ktər; draɪv] .
Come at once , repeat at once , to the round table — Dr .
来 在 一次 , 重复 在 一次 , 到 这 圆形的 桌子 — 博士 .
['meɪlɑ:d; 'maɪɑ:(d)] ; ['dɑ:ktər; draɪv] . [sɜ:(r)] ['nevəl] ['lɔ:tən] —
Maillard ; Dr . Sir Neville Lawton —
美拉德 ; 博士 . 先生 内维尔 劳顿 —

立刻，立刻，到圆桌来——马亚尔博士；内维尔·劳顿爵士博士——

" ['kærən] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .
" Karen said something to the Japanese and went outside .
" 凯伦 说 某物 到 这 日本人 和 去 外部 .

“凯伦跟日本人说了些什么，然后就出去了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['nəʊbədi] [spəʊk] .
For a while , nobody spoke .
为了 一个 尽管 , 无人 辐 .

一阵沉默后，谁也没说话。

['keɪtoʊ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [mək'laʊdz] [paɪp] .
Kato came over and lit a cigarette in the bowl of MacLeod's pipe .
加藤 来了 超过 和 点燃 一个 卷烟 在 这 碗 的 麦克劳德 管道 .

加藤走过来，在麦克劳德的烟斗里点燃了一支香烟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雇佣兵(The Mercenaries)

第2/2页

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tiːm] ['membəz] ['entəd] [ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] .
Then the other Team members entered in a body .
然后 这 其他 团队 成员 进入 在 一个 身体 .

然后其他队员依次进入。

['evɪdəntli] ['kærən][hæd; həd] [ˌɪntə'septid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt]
Evidently Karen had intercepted them in the hallway and warned them that
显然 凯伦 有 截获 他们 在 这 门厅 和 警告 他们 那
[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌɪn'saɪd] ;
they would find some unusual situation inside ;
他们 会 寻找 一些 异常 情况 里面 ;

显然，凯伦在走廊里拦住了他们，并警告他们里面会有一些不寻常的情况；

['iːv(ə)n][səʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [sə'praɪzd] [,eksklə'meiʃən] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] ['ædəm]
even so , there was a burst of surprised exclamations when they found Adam
甚至 所以 , 那里 曾是 一个 爆裂 的 惊讶 感叹词 什么时候 他们 成立 亚当
- ['ʌndə(r)] [dɪ'tenʃn] .
Lowiewski under detention .
- 在下面 拘留 .

即便如此，当他们发现亚当·洛维夫斯基被拘留时，还是响起了一阵惊讶的惊叹声。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [mə'klaʊd] [sed] , " [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv]
" Ladies and gentlemen , " MacLeod said , " I regret to tell you that I have
" 女士们 和 先生们 , " 麦克劳德 说 , " 我 后悔 到 告诉 你 那 我 有
[pleɪst] ['aʊə(r)] ['kɒliːg] ,
placed our colleague ,
放置 我们的 同事 ,

麦克劳德说：“女士们、先生们，我很遗憾地告诉大家，我已经安排了我们的同事……”

['dɑːktər; draɪv] . - , ['ʌndə(r)] [ə'rest] .
Dr . Lowiewski , under arrest .
博士 . - , 在下面 逮捕 .

洛维夫斯基博士已被逮捕。

[hiː; hi][ɪz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [bi'trei] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]['deɪtə][tuː; tə]['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ]
He is suspected of betraying confidential data to agents of the Fourth
他 是 怀疑 的 背叛 机密的 数据 到 代理人 的 这 第四
['kɔmintəːn] .
Komintern .
共产国际 .

他被怀疑向第四代共产国际特工泄露机密数据。

['jestədeɪ] , [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['deɪtə][ɒn][ɔːl]['aʊə(r)] [wɜːk] [hɪə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [tiːm] - ['siːkrət]['deɪtə][ɒn]
Yesterday , I learned that data on all our work here , including Team - secret data on
昨天 , 我 学习 那 数据 在 全部 我们的 工作 这里 , 包括 团队 - 秘密 数据 在
[ðə; ði][ˌsuː.gi'hɑː.rə] [ɪ'fekt] ,
the Sugihara Effect ,
这 杉原 影响 ,

昨天，我得知我们在这里的所有工作数据，包括关于杉原效应的团队机密数据，

[hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmintəːn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn] [rɪ'sɜːtʃ]
had got into the hands of the Komintern and was being used in research
有 得到 进入 这 双手 的 这 共产国际 和 曾是 存在 用过的 在 研究
[æt; ət][ðə; ði] [smɔ'lensk] ['læbrətɔːriz] .
at the Smolensk laboratories .
在 这 斯摩棱斯克 实验室 .

落入共产国际手中，并在斯摩棱斯克实验室用于研究。

[ai]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['neɪˌlænd] ['bleim] [ðɪs] [tiːm] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [wɪð] ['dʌb(ə)l] -
I also learned that General Nayland blames this Team as a whole with double -
我 还 学习 那 一般的 奈兰德 责备 这 团队 作为 一个 所有的 和 双倍的 -
['diːlɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðɪs] ['deɪtə][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔmintəːn] .
dealing and selling this data to the Komintern .
处理 和 销售 这 数据 到 这 共产国际 .

我还了解到，奈兰德将军指责整个团队搞两面派勾当，把这些数据卖给了共产国际。

[ai][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['eni] ['leŋθi] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ['ætɪtjuːd]
I don't need to go into any lengthy exposition of General Nayland's attitude
我 不 需要 到 去 进入 任何 冗长 展览 的 一般的 - 态度
[tə'wɔːd] [ðɪs] [tiːm] ,
toward this Team ,
朝向 这 团队 ,

我无需赘述奈兰将军对这支球队的态度。

[ɔː(r)] [tə'wɔːd] [friː] ['saɪəntɪsts] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] , [ɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] - ['kɒntrækt; kən'trækt]
or toward Free Scientists as a class , or toward the research - contract
或者 朝向 自由的 科学家 作为 一个 班级 , 或者 朝向 这 研究 - 合同
['sɪstəm] .
system .
系统 .

或者朝着自由科学家这一群体发展，或者朝着研究合同制度发展。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [niːd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [prest] [ðiːz] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
Nor do I need to point out that if he pressed these charges against us ,
也不 做 我 需要 到 观点 出去 那 如果 他 按下 这些 收费 反对 我们 ,

我也无需指出，如果他对我们提出这些指控，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['sʌfə(r)] [deθ] [ɔː(r)] [ɪm'prɪznmənt] . "
some of us could easily suffer death or imprisonment . "
一些 的 我们 可以 容易地 遭受 死亡 或者 监禁 . "

我们中的一些人很容易就会丧命或入狱。

" [səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪktɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
" So he had to have a victim in a hurry ,
" 所以 他 有 到 有 一个 受害者 在 一个 匆忙 ,

所以他必须尽快找到一个受害者。

[ænd; ənd] ['pʊld] [maɪ] [neɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hæt] , " - [sniə] .
and pulled my name out of the hat , " Lowiewski sneered .
和 拉 我的 姓名 出去 的 这 帽子 , " - 冷笑 .

“然后他从帽子里抽出了我的名字，”洛维耶夫斯基冷笑道。

" [ai] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [sɜː(r)] ['nevəl] ['lɔːtən] [sed] .
" I appreciate the gravity of the situation , " Sir Neville Lawton said .
" 我 欣赏 这 重力 的 这 情况 , " 先生 内维尔 劳顿 说 .

“我深知事态的严重性，”内维尔·劳顿爵士说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˌsuː.gi'hɑː.rə] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['deɪtə] [bɪ'treɪd] ,
" And if the Sugihara Effect was among the data betrayed ,
" 和 如果 这 杉原 影响 曾是 之中 这 数据 背叛 ,

“如果杉原效应也包含在被泄露的数据之中，

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['nəʊbədi][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I can understand that nobody but one of us could have betrayed it .
我 能 理解 那 无人 但 一 的 我们 可以 有 背叛 它 .
我能理解，除了我们中的一个之外，没有人会背叛它。

[bʌt; bət] [waɪ] , [ˌnesə'serəli] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ædəm] ?
But why , necessarily , should it be Adam ?
但 为什么 , 一定 , 应该 它 是 亚当 ?
但为什么一定要是亚当呢?

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['ækses] [tuː; tə][ɔːl] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['deɪtə] . "
We all have unlimited access to all records and theoretical data . "
我们 全部 有 无限 使用权 到 全部 记录 和 理论 数据 . "
我们所有人都可以无限制地访问所有记录和理论数据。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .
"确切地。

[bʌt; bət] [kə'lektɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['espiənɑːʒ] .
But collecting information is the smallest and easiest part of espionage .
但 收集 信息 是 这 最小 和 最容易 部分 的 间谍 .
但收集情报只是间谍活动中最小、最容易的部分。

['ɔːlməʊst] ['enibɒdi] [kæn; kən] [kə'lekt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Almost anybody can collect information .
几乎 任何人 能 收集 信息 .
几乎任何人都可以收集信息。

[weə(r)] [ðə; ði][spaɪ] ['riːəli] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪz][ɪn] [trænz'mɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Where the spy really earns his pay is in transmitting of information .
在哪里 这 间谍 真的 收入 他的 支付 是 在 传输 的 信息 .
间谍真正挣钱的地方在于传递信息。

[naʊ] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlməʊst][fæn'tæstɪk][sɪ'kjʊərəti] ['meʒəz] [ɪn] [fɔːs] [hɪə(r)] ,
Now , think of the almost fantastic security measures in force here ,
现在 , 思考 的 这 几乎 极好的 安全 措施 在 力量 这里 ,
现在，想想这里实施的近乎完美的安保措施吧。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
and consider how you would get such information ,
和 考虑 如何 你 会 得到 这样的 信息 ,
并思考如何获取此类信息。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['deɪtə] [bɪ'jɒnd] ['eni]['hjuːmən]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌmemərаɪ'zeɪʃən] ,
including masses of mathematical data beyond any human power of memorization ,
包括 群众 的 数学 数据 超过 任何 人类 力量 的 记忆 ,
[aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrezə'veɪʃn] . "
out of this reservation . "
出去 的 这 预订 . "
其中包括大量超出人类记忆能力的数学数据，这些数据都来自这个保留地。

" [hɑː] , ['nəʊbədi][kæn; kən] [teɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] , " [su'zæn] ['meɪlɑːd; 'maɪɑː(d)] [sed] .
" Ha , nobody can take anything out , " Suzanne Maillard said .
" 哈 , 无人 能 拿 任何事物 出去 , " 苏珊娜 美拉德 说 .
"哈，谁也拿不走任何东西，"苏珊娜·马亚尔说道。

" [nɒt] ['iːv(ə)n] [wʌnz] ['brekfəst] .
" Not even one's breakfast .
" 不是 甚至 一个人的 早餐 .
"连早餐都没吃。"

[ɪz]['ædəm] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['sɔːsəri] , [tuː] ? "
Is Adam accused of sorcery , too ? "
是 亚当 被告 的 巫术 , 也 ? "

亚当也被指控使用巫术吗?

" [ðə; ði]['əʊnli][mə'tɪəriəl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˌrezə'veɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [siːld]
" The only material things that are allowed to leave this reservation are sealed
" 这 仅有的 材料 事物 那 是 允许 到 离开 这 预订 是 密封
[keɪsɪz][ɒv; əv] ['mɒdlz] [ænd; ənd]['deɪtə] [ʃɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪveləpmənt] [plɑːnts] .
cases of models and data shipped to the different development plants .
案例 的 模型 和 数据 已发货 到 这 不同的 发展 植物 .

“唯一允许离开这个保护区的物质是密封的模型和数据箱，这些模型和数据将被运送到不同的开发工厂。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsuː.gi'hɑː.rə] [ɪ'fekt] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [aʊt] [ðæt] [wei]
And the Sugihara Effect never was reported , and wouldn't go out that way
和 这 杉原 影响 绝不 曾是 据报道 , 和 不会 去 出去 那 方式
, " [haɪm] [ben] - ['hilel] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
, " Heym ben - Hillel objected .
, " 嘿 本 - 希勒尔 反对 .

“杉原效应从未被报道过，也不会以这种方式消失,”海姆·本-希勒尔反驳道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪtə][ɒn][ðə; ði][ˌsuː.gi'hɑː.rə] [ɪ'fekt] [riːtʃt] [smɔ'lensk] , " [mə'klaʊd] [rɪ'plaɪd] .
" But the data on the Sugihara Effect reached Smolensk , " MacLeod replied .
" 但 这 数据 在 这 杉原 影响 达到 斯摩棱斯克 , " 麦克劳德 回复 .

“但是有关杉原效应的数据已经传到了斯摩棱斯克,”麦克劳德回答说。

" [ænd; ənd][doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['dɑːwɪn] [ænd; ənd] ['wɒlɪs] : [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
" And don't talk about Darwin and Wallace : it wasn't a coincidence .
" 和 不 讲话 关于 达尔文 和 华莱士 : 它 不是 一个 巧合 .

“别提达尔文和华莱士了：这绝非巧合。”

[ðɪs] [stʌf] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɒntəʊ]['beɪs(ə)n] [ˌrezə'veɪʃn] [baɪ][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n]
This stuff was taken out of the Tonto Basin Reservation by the only person
这 东西 曾是 已采取 出去 的 这 通托 盆地 预订 经过 这 仅有的 人
[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,
who could have done so ,
WHO 可以 有 完毕 所以 ,

这些东西是从通托盆地保护区带出来的，而只有这个人才能做到这一点。

[ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [sɜːtʃ] .
in the only way that anything could leave the reservation without search .
在 这 仅有的 方式 那 任何事物 可以 离开 这 预订 没有 搜索 .

这是唯一一种无需搜索即可将任何物品从预订中移除的方法。

[səʊ][ai][hæd; həd] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] ['ʃædoʊd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][hæd; həd]['aʊə(r)]
So I had that person shadowed , and at the same time I had our
所以 我 有 那 人 阴影 , 和 在 这 相同的 时间 我 有 我们的
['telɪfəʊn] [laɪnz] [tæpt] ,
telephone lines tapped ,
电话 线条 轻敲 ,

所以我派人跟踪了那个人，同时还窃听了我们的电话线路。

[ænd; ənd] ['iːvzdrɒpt] [ɒn][ɔːl] [kɔːlz] ['entərɪŋ] [ɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['sentə(r)] .
and eavesdropped on all calls entering or leaving this center .
和 偷听 在 全部 呼叫 进入 或者 离开 这 中心 .

并窃听所有进出该中心的电话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][spaɪ] - ['kʊriə(r)] [kɔːld] ['ædəm] - ,
And the person who had to be the spy - courier called Adam Lowiewski ,
和 这 人 WHO 有 到 是 这 间谍 - 导游 称为 亚当 - ,

而那个必须扮演间谍信使的人名叫亚当·洛维夫斯基。

[ænd; ənd] - [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpənˌhaɪmə(r)]
and Lowiewski made an appointment to meet him at the Oppenheimer
和 - 制成 一个 预约 到 见面 他 在 这 奥本海默
['vɪlɪdʒ] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [haʊs] [tu:; tə] [pleɪ] [tʃes] . "
Village Recreation House to play chess . "
村庄 娱乐 房子 到 玩 棋 . "

洛维夫斯基约好在奥本海默村娱乐中心与他见面下棋。

" ['veri] [sə'spɪʃəs] , ['veri] [sə'spɪʃəs] , " - [di'raid] .
" Very suspicious , very suspicious , " Lowiewski derided .
" 非常 可疑的 , 非常 可疑的 , " - 嘲笑 .

“非常可疑，非常可疑，”洛维夫斯基嘲讽道。

" [ai] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][kɔ:l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'nɒnɪməs]
" I receive a call from a friend at the same time that some anonymous
" 我 收到 一个 称呼 从 一个 朋友 在 这 相同的 时间 那 一些 匿名的
[sə'spekt] [ɪz]['ju:zɪŋ][ðə; ði] [fəʊn] .
suspect is using the phone .
怀疑 是 使用 这 电话 .

“我接到朋友的电话时，与此同时，一个匿名嫌疑人正在使用电话。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][faɪv] ['hʌndrəd] ['telɪfəʊn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌrezə'veɪʃn] . "
There are only five hundred telephone conversations a minute on this reservation . "
那里 是 仅有的 五 百 电话 对话 一个 分钟 在 这 预订 . "

这个保护区每分钟只有五百通电话。

" [ɪ'mi:diətli] , ['dɑ:ktər; draɪv] . - [ə'temptɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , " [mə'klaʊd]
" Immediately , Dr . Lowiewski attempted to leave this building , " MacLeod
" 立即地 , 博士 . - 尝试过 到 离开 这 建筑 , " 麦克劳德
[went] [ɒn] .
went on .
去 在 .

“洛维夫斯基博士随即试图离开这栋大楼，”麦克劳德继续说道。

" [wen] [ai] [ˌɪntə'septid] [hɪm] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
" When I intercepted him , he tried to draw a pistol .
" 什么时候 我 截获 他 , 他 尝试 到 画 一个 手枪 .

“我拦截他时，他试图拔出手枪。”

[ðɪs] [wʌn] .
This one .
这 一 .

这个。

" [hi:; hi] [ig'zibitid] [ðə; ði] [bə'retə] .
" He exhibited the Beretta .
" 他 展出 这 贝雷塔 .

他展示了贝雷塔手枪。

" [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv]['dɑ:ktər; draɪv] . - [sɜ:rtʃt] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
" I am now going to have Dr . Lowiewski searched , in the presence
" 我 是 现在 去 到 有 博士 . - 搜索 , 在 这 在场
[ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
of all of you .
的 全部 的 你 .

“现在，我要当着你们所有人的面，对洛维夫斯基医生进行搜查。”

" [hi:; hi] [n'ɒdɪd] [tu:; tə] ['ælɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
" He nodded to Alex and the Englishman .
" 他 点头 到 亚历克斯 和 这 英国人 .

他向亚历克斯和那位英国人点了点头。

[ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)] [wɜːk] ['θʌrəli] .
They did their work thoroughly .
他们 做过 他们的 工作 彻底 .

他们工作做得非常出色。

[ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] - ['pɒkɪt] [ɪ'fekts] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
A pile of Lowiewski's pocket effects was made on the table ;
一个 桩 的 - 口袋 效果 曾是 制成 在 这 桌子 ;

桌子上堆放着一堆洛维夫斯基制作的口袋魔术效果；

[æz; əz] [iːtʃ] ['aɪtəm][wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][pəʊl] [meɪd] [sʌm; səm][sɑː'kæstɪk] ['kɒment] .
as each item was added to it , the Pole made some sarcastic comment .
作为 每个 物品 曾是 额外 到 它 , 这 极 制成 一些 讽刺的 评论 .

每添加一件物品，波兰人都会发表一些讽刺的评论。

" [ænd; ənd] [ðæt] [pæk] [ɒv; əv] ['sɪgəret] : [ʌn'əʊpənd] , " [hiː; hi] [dʒiə] .
" And that pack of cigarettes : unopened , " he jeered .
" 和 那 盒 的 香烟 : 未开封 , " 他 嘲笑 .

“还有那包香烟：都没开封呢，”他嘲笑道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði]['deɪtə][tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][baɪ] [tə'lepəθi] ,
" I suppose I communicated the data to the manufacturers by telepathy ,
" 我 认为 我 沟通 这 数据 到 这 制造商 经过 心灵感应 ,

“我想我是通过心灵感应把数据传递给制造商的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] ['peɪpəz] [ɪn][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪŋk] . "
and they printed it on the cigarette papers in invisible ink . "
和 他们 打印 它 在 这 卷烟 文件 在 无形的 墨水 . "

他们用隐形墨水把图案印在了香烟纸上。

" ['meɪbi] [nɒt] .
" Maybe not .
" 或许 不是 .

也许不是。

['meɪbi] [juː; jʊ]['əʊpənd][ðə; ði] [pæk] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'siːl] [ˌaɪ 'tiː] , " ['keɪtoʊ] [sə'dʒestid] .
Maybe you opened the pack , and then resealed it , " Kato suggested .
或许 你 打开 这 盒 , 和 然后 重新密封 它 , " 加藤 建议 .

“也许你打开了包装，然后又重新密封了，”加藤推测道。

" [ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['spætʃələ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['seləfeɪn] ; [laɪk] [ðɪs] .
" A heated spatula under the cellophane ; like this .
" 一个 加热 抹刀 在下面 这 玻璃纸 ; 喜欢 这 .

“用加热过的铲子隔着玻璃纸；就像这样。”

" [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] .
" He used the point of his knife to illustrate .
" 他 用过的 这 观点 的 他的 刀 到 阐明 .

他用刀尖做了个示范。

[ðə; ði] ['seləfeɪn] [keɪm] [ʌn'siːld] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [iːz] : [səʊ][dɪd][ðə; ði] ['revənjuː] [stæmp] .
The cellophane came unsealed with surprising ease : so did the revenue stamp .
这 玻璃纸 来了 未密封 和 奇怪 舒适 : 所以 做过 这 收入 邮票 .

玻璃纸包装很容易就撕开了，印花税票也一样。

[hiː; hi] [dʌmpt] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] : [ˌsɪks'tiːn] ['sɪgəret] , [fɔː(r)] [ˌsɪgə'ret] [tɪp] -
He dumped out the contents of the pack : sixteen cigarettes , four cigarette tip -
他 丢弃 出去 这 内容 的 这 盒 : 十六 香烟 , 四 卷烟 提示 -

[endz] ,
ends ,
结束 ,

他把烟盒里的东西全倒了出来：十六支香烟，四个烟头，

[fɔː(r)]['bɪts] [snæpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][endz] — [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm]
four bits snapped from the other ends — and a small aluminum
四 比特 啪啪 从 这 其他 结束 — 和 一个 小的 铝
['maɪkrəʊfɪlm]['kæpsjuːl] .
microfilm capsule .
缩微胶片 胶囊 .

从另一端折断的四个部件——以及一个小型铝制缩微胶片胶囊。

- [feɪs] [twɪtʃt] .
Lowiewski's face twitched .
- 脸 抽搐 .

洛维夫斯基的脸抽搐了一下。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [hiː; hi] [traɪd] ['veɪnli] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][men] [huː] [held]
For an instant , he tried vainly to break loose from the men who held
为了 一个 立即的 , 他 尝试 徒劳地 到 休息 松动的 从 这 男人 WHO 握住
[hɪm] .
him .
他 .

他曾试图挣脱抓住他的人，但徒劳无功。

[ðen] [hiː; hi] [slʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
Then he slumped into a chair .
然后 他 瘫倒 进入 一个 椅子 .

然后他颓然地坐到椅子上。

[haɪm] [ben] - ['hilel] [gɑːspt] [ɪn] [ʃɒkt] [sə'praɪz] .
Heym ben - Hillel gasped in shocked surprise .
嘿 本 - 希勒尔 倒吸一口气 在 震惊 惊喜 .

海姆·本-希勒尔惊讶地倒吸了一口气。

[su'zæn] ['meɪlɑːd; 'maɪɑː(d)] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , - [kraɪ] .
Suzanne Maillard gave a short , felinelike cry .
苏珊娜 美拉德 给予 一个 短的 , - 哭 .

苏珊娜·马亚尔发出了一声短促的、像猫一样的叫声。

[sɜː(r)] ['nevəl] ['lɔːtən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kæpsjuːl] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [maɪ] ['seɪntɪd]
Sir Neville Lawton looked at the capsule curiously and said : " Well , my sainted
先生 内维尔 劳顿 看起来 在 这 胶囊 奇怪的是 和 说 : " 出色地 , 我的 圣徒
[ɑːnt] ['ægəθə] ! "
Aunt Agatha ! "
阿姨 阿加莎 ! "

内维尔·劳顿爵士好奇地看着胶囊，说道："哦，我亲爱的阿加莎姑妈！"

" [ðæts] [ðə; ði]['kæpsjuːl][ai] [geɪv] [hɪm] , [æt; ət] [nuːn] , " [fə'riːdə] - [ɪk'skleɪmd] , ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" That's the capsule I gave him , at noon , " Farida Khouroglu exclaimed , picking it
" 那就是 这 胶囊 我 给予 他 , 在 中午 , " 法里达 - 惊呼 , 挑选 它
[ʌp] .
up .
向上 .

"那是我中午给他的胶囊,"法里达·库罗格鲁一边说着，一边拿起胶囊。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] - [prə'dʒekʃ(ə)n][fɪlm] .
She opened it and pulled out a roll of colloidex projection film .
她 打开 它 和 拉 出去 一个 卷 的 - 投影 电影 .

她打开盒子，拿出一卷胶体投影胶片。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˌsɪgə'ret] ['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæpsjuːl] ,
There was also a bit of cigarette paper in the capsule ,
那里 曾是 还 一个 少量 的 卷烟 纸 在 这 胶囊 ,

胶囊里还有一小块香烟纸。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nəʊ'teɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn] - ['kærəktəz] .
upon which a notation had been made in Kyrilic characters .
之上 哪个 一个 符号 有 到过 制成 在 - 人物 .

上面用基里尔字母做了标记。

['ruːdɒlf] [vɒn] - [kʊd; kəd] [riːd] ['rʌʃ(ə)n] .
Rudolf von Heldenfeld could read Russian .
鲁道夫 冯 - 可以 读 俄语 .

鲁道夫·冯·海尔登费尔德会读俄语。

" - ['deɪtə][ɒn] [njuː] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['fəʊtɒn] - [njuː'triːnəʊ] - [ɪ'lektrɒn] ['ɪntətʃeɪndʒ] .
" ' Data on new development of photon - neutrino - electron interchange .
" - 数据 在 新的 发展 的 光子 - 中微子 - 电子 交汇处 .

"关于光子-中微子-电子交换的新进展的数据。

- [dʒʊ'laɪ] , - - .
22 July , ' 65 .
- 七月 , - - .

1965年7月22日。

[vlæd'mɪr] . -
Vladmir . '
弗拉基米尔 . -

弗拉基米尔。

[vlæd'mɪr] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɪz] [ðɪs] - [kəʊd] [neɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
Vladmir , I suppose , is this schweinhund's code name , " he added .
弗拉基米尔 , 我 认为 , 是 这 - 代码 姓名 , " 他 额外 .

"我猜，弗拉基米尔是这只猪的代号,"他补充道。

[ðə; ði][fɪlm] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)] [pɑːst] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] .
The film and the paper passed from hand to hand .
这 电影 和 这 纸 通过了 从 手 到 手 .

胶片和纸张在多人手中传递。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] [sæt] [daʊn] ;
The other members of the Team sat down ;
这 其他 成员 的 这 团队 卫星 向下 ;

团队其他成员都坐了下来;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['ædəm]
there was a tendency to move away from the chair occupied by Adam
那里 曾是 一个 趋势 到 移动 离开 从 这 椅子 占领 经过 亚当
- .
Lowiewski .
- .

人们有种想要远离亚当·洛维夫斯基所坐椅子的倾向。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] [snɪə] .
He noticed this and sneered .
他 注意到 这 和 冷笑 .

他注意到这一点，冷笑了一声。

" [ə'freɪd] [ɒv; əv][kən,tæmɪ'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒrəl]['lepə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Afraid of contamination from the moral leper ? " he asked .
" 害怕的 的 污染 从 这 道德 麻风病人 ? " 他 问 .

"害怕被道德败坏的人玷污吗? "他问道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [kə'rekt] [jɔː(r); jə(r)]['stjuːpɪd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]
" You were glad enough to have me correct your stupid mathematical
" 你 是 高兴的 足够的 到 有 我 正确的 你的 愚蠢的 数学
['erə(r)z] .
errors .
错误 .

你很高兴让我纠正你那些愚蠢的数学错误。

" ['keɪtoʊ][ˌsuː.gi'hɑː.rə] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['kæpsjuːl] , [tʊk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret]
" Kato Sugihara picked up the capsule , took a final glance at the cigarette
" 加藤 杉原 挑选 向上 这 胶囊 , 采取 一个 最终的 瞥一眼 在 这 卷烟
[pæk] ,
pack ,
盒 ,

加藤杉原拿起胶囊，最后看了一眼香烟盒，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [mə'klaʊd] : " [aɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] .
and said to MacLeod : " I'll be back as soon as this is done .
和 说 到 麦克劳德 : " 患病的 是 后退 作为 很快 作为 这 是 完毕 .

他对麦克劳德说："这件事一结束我就回来。"

" [wɪð] [ðæt] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['bɜːrti] ['wʊstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] .
" With that , he left the room , followed by Bertie Wooster and the Greek .
" 和 那 , 他 左边 这 房间 , 随后 经过 伯蒂 伍斯特 和 这 希腊语 .

"说完，他就离开了房间，伯蒂·伍斯特和那个希腊人也跟着离开了。"

[haɪm] [ben] - ['hilel] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] :
Heym ben - Hillel turned to the others :
嘿 本 - 希勒尔 转向 到 这 其他的 :

海姆·本-希勒尔转向其他人：

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [hɜːt] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [kɪkt]
his eyes had the hurt and puzzled look of a dog that has been kicked
他的 眼睛 有 这 伤害 和 困惑 看 的 一个 狗 那 有 到过 踢
[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['riːz(ə)n] .
for no reason .
为了 不 原因 .

他的眼神里充满了受伤和困惑，就像一只无缘无故被踢了一脚的狗一样。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][duː; də] [ðɪs] ?
" But why did he do this ?
" 但 为什么 做过 他 做 这 ?

但他为什么要这样做呢？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [hiː; hi][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] , " [mə'klaʊd] [rɪ'plaɪd] .
" He just told you , " MacLeod replied .
" 他 只是 讲述 你 , " 麦克劳德 回复 .

"他刚才已经告诉过你了，"麦克劳德回答道。

" [hiːz] [ðə; ði] [greɪt] ['ædəm] - .
" He's the great Adam Lowiewski .
" 他是 这 伟大的 亚当 - .

"他是伟大的亚当·洛维夫斯基。"

['tʃekɪŋ] [mæθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪzɪks] - [rɪ'sɜːtʃ] [tiːm] [ɪz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti] .
Checking math for a physics - research team is beneath his dignity .
检查 数学 为了 一个 物理 - 研究 团队 是 下面 他的 尊严 .

为物理研究团队检查数学题有损他的尊严。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['kɔmintə:n] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] [prə'fesəʃɪp] [æt; ət]['stɑːlɪn][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
I suppose the Komintern offered him a professorship at Stalin University .
我 认为 这 共产国际 提供 他 一个 教授职位 在 斯大林 大学 .

我猜想共产国际曾给他提供过斯大林大学的教授职位。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] - [feɪs] ['kiːnli] .
" He was watching Lowiewski's face keenly .
" 他 曾是 观看 - 脸 敏锐地 .

他正密切地观察着洛维夫斯基的脸。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" No , " he continued .
" 不 , " 他 持续 .

“不，”他继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] [tʃeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊviət] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
" It was probably the mathematics chair of the Soviet Academy of Sciences .
" 它 曾是 大概 这 数学 椅子 的 这 苏联 学院 的 科学 .
"
"
"

“那很可能是苏联科学院的数学系主任。”

" [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] ['smʌg(ə)l] ['maɪkrəʊfɪlm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] ?
" But who was this person who could smuggle microfilm out of the reservation ?
" 但 WHO 曾是 这 人 WHO 可以 走私 缩微胶片 出去 的 这 预订 ?

“但是，究竟是谁能够将缩微胶片走私出保留地呢？”

" [su'zæn] ['meɪlɑːd; 'maɪɑː(d)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Suzanne Maillard wanted to know .
" 苏珊娜 美拉德 通缉 到 知道 .

苏珊娜·马亚尔想知道。

" ['sʌmbədi] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ˌtelɪpɔː'teɪʃn] , [ðen] ?
" Somebody has invented teleportation , then ?
" 某人 有 发明 传送 , 然后 ?

“那么，有人发明了瞬间移动技术吗？”

" [mə'klaʊd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" MacLeod shook his head .
" 麦克劳德 摇晃 他的 头 .

麦克劳德摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] - ['ʃəʊfə(r)] .
" It was General Nayland's chauffeur .
" 它 曾是 一般的 - 司机 .

“那是奈兰将军的司机。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .
It had to be .
它 有 到 是 .

一定是这样。

['dʒen(ə)rəl] - [kɑː(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [gets] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sɜːrtʃt]
General Nayland's car is the only thing that gets out of here without being searched
一般的 - 车 是 这 仅有的 事物 那 获得 出去 的 这里 没有 存在 搜索
.
.
.

奈兰将军的车是唯一一辆未经搜查就能离开这里的车。

[ðə; ði][kɑː(r)][ɪt'self][ɪz] [s'ɜːvɪsd] [æt; ət] ['ɑːmi] ['viːək(ə)lz] [puːl] ;
The car itself is serviced at Army vehicles pool ;
这 车 本身 是 已维修 在 军队 车辆 水池 ;

车辆本身由陆军车辆维修站进行保养;

['nəʊbədi][kʊd; kəd][haɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'fedərət] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] .
nobody could hide anything in it for a confederate to pick up outside .
无人 可以 隐藏 任何事物 在 它 为了 一个 南方邦联 到 挑选 向上 外部 .

谁也无法在里面藏东西，让南方联盟的人从外面捡到。

['neɪˌlænd] [ɪz][ə; eɪ] [stʌft] [ʃɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['stʌfɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɪnpɒt] ['hɪtlə] [tuː; tə] [buːt] ,
Nayland is a stuffed shirt of the first stuffing , and a tinpot Hitler to boot ,
奈兰德 是 一个 填充 衬衫 的 这 第一的 馅 , 和 一个 锡罐 希特勒 到 启动 ,

奈兰德是个十足的迂腐之徒，而且还是个山寨希特勒。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [fə'nætɪkli] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'rʌptəbli] [ˌpætri'ɒtɪk] .
but he is fanatically and incorruptibly patriotic .
但 他 是 狂热地 和 廉洁奉公 爱国 .

但他是一位狂热而正直的爱国者。

[ðæt] [liːvz] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .
That leaves the chauffeur .
那 树叶 这 司机 .

那就只剩下司机了。

[wen] - [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , ['nəʊbədi]['iːv(ə)n] [siːz] [hɪm] ; [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ]
When Nayland's in the car , nobody even sees him ; he might as well be a
什么时候 - 在 这 车 , 无人 甚至 看到 他 ; 他 可能 作为 出色地 是 一个
['rəʊbɒt] ['stɪərɪŋ] - [dɪ'vaɪs] .
robot steering - device .
机器人 转向 - 设备 .

当奈兰德坐在车里时，没有人会注意到他；他就像一个机器人方向盘一样。

[əʊld] [keɪs] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [braʊnz] [ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] .
Old case of Father Brown's Invisible Man .
老的 案件 的 父亲 布朗的 无形的 男人 .

布朗神父的《隐形人》老案。

[səʊ] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʊriə(r)] , [ɔːl][ai][dɪd][wɒz; wəz][hæv; həv] ['ɑːmed]
So , since he had to be the courier , all I did was have Ahmed
所以 , 自从 他 有 到 是 这 导游 , 全部 我 做过 曾是 有 艾哈迈德
[ˌeɪ biː 'diː] - [el] - ['rɑːmən] ['ʃædəʊ] [hɪm] ,
Abd - el - Rahman shadow him ,
腹部 - el - 拉赫曼 阴影 他 ,

所以，既然他必须当信使，我就让艾哈迈德·阿卜杜勒·拉赫曼跟着他。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tæp]['aʊə(r)] [fəʊnz] .
and at the same time tap our phones .
和 在 这 相同的 时间 轻敲 我们的 电话 .

同时，我们还在敲击手机。

[wen] [hiː; hi] ['kɒntæktɪd] - , [ai] [njuː] - [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['treɪtə(r)] .
When he contacted Lowiewski , I knew Lowiewski was our traitor .
什么时候 他 联系 - , 我 知道 - 曾是 我们的 叛徒 .

当他联系洛维耶夫斯基时，我就知道洛维耶夫斯基是我们的叛徒。

" [sɜː(r)] ['nevəl] ['lɔːtən] [geɪv] [ə; eɪ]['stræŋg(ə)lɪŋ] [lɑːf] .
" Sir Neville Lawton gave a strangling laugh .
" 先生 内维尔 劳顿 给予 一个 勒死 笑 .

内维尔·劳顿爵士发出了一声令人窒息的笑声。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] ['fæni] !
" Oh , my dear Aunt Fanny !
" 哦 , 我的 亲爱的 阿姨 舳 !

“哦，我亲爱的芬妮阿姨！”

[ænd; ənd] ['neɪˌlænd] [gəʊz] ['pɒzətɪvli] ['krækəz] [ɒn] [sɪ'kjʊərəti] .
And Nayland goes positively crackers on security .
和 奈兰德 去 积极地 饼干 在 安全 .

而奈兰德在安保方面简直疯了。

[hiː; hi] [gets] [guːs] [pim'pəl] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [h'iəz] ['sʌmbədi] ['seɪɪŋ] - [iː] = mc2 - ,
He gets goose pimples every time he hears somebody saying ' E = mc2 ' ,
他 获得 鹅 粉刺 每一个 时间 他 听到 某人 说 - E = mc2 - ,

他每次听到有人说“$E=mc^2$”都会起鸡皮疙瘩。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ə; eɪ] ['kɔmintəːn] [spaɪ] [mait] [hɪə(r)] [hɪm] .
for fear a Komintern spy might hear him .
为了 害怕 一个 共产国际 间谍 可能 听到 他 .

因为他担心会被共产国际的间谍听到。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [hiː; hi] ['hæznt] [pʊt] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [plæŋks] ['kɒnstənt] [ɒn] [ðə; ði] ['klæsɪfaɪd] [lɪst] .
It's a wonder he hasn't put the value of Planck's Constant on the classified list .
它是 一个 想知道 他 还没有 放 这 价值 的 普朗克的 持续的 在 这 分类 列表 .

令人惊讶的是，他竟然没有把普朗克常数的值列入机密清单。

[hiː; hi] [sets] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz] [fæn'tæstɪk] [sɜːtʃ] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] ['bæriəz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
He sets up all these fantastic search rooms and barriers , and then he
他 套 向上 全部 这些 极好的 搜索 房间 和 障碍 , 和 然后 他
[draɪvz] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,
drives through the gate ,
驱动 通过 这 门 ,

他设置了所有这些复杂的搜查室和障碍，然后开车穿过大门。

['hɒŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [hɔːn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːrz] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [tɒp] ['siːkrəts] .
honking his bloody horn , with his chauffeur's pockets full of top secrets .
鸣笛 他的 血腥 喇叭 , 和 他的 司机的 口袋 满的 的 顶部 秘密 .

他按响了该死的喇叭，而他的司机口袋里装满了最高机密。

[naʊ] [aɪv] [siːn] ['evriθɪŋ] ! "
Now I've seen everything ! "
现在 我已经 已见 一切 ! "

现在我什么都见识过了！

" [nɒt] [kwaɪt] ['evriθɪŋ] , " [mə'klaʊd] [sed] .
" Not quite everything , " MacLeod said .
" 不是 相当 一切 , " 麦克劳德 说 .

“并非全部，”麦克劳德说。

" ['keɪtoʊz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] ['kæpsjuːl] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] [pæk] ,
" Kato's going to put that capsule in another cigarette pack ,
" 加藤的 去 到 放 那 胶囊 在 其他 卷烟 盒 ,

“加藤打算把那个胶囊放进另一个香烟盒里。”

[ænd; ənd] [hiːl] [send] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [læb] [g'ɜːlz] [tuː; tə] ['ɒpənˌhaɪmə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and he'll send one of his lab girls to Oppenheimer Village with it ,
和 地狱 发送 一 的 他的 实验室 女孩们 到 奥本海默 村庄 和 它 ,

他会派他实验室的一个女助手把它带到奥本海默村去。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] .
with a message from Lowiewski to the effect that he couldn't get away .
和 一个 信息 从 - 到 这 影响 那 他 不能 得到 离开 .

洛维夫斯基发来一条信息，大意是他无法逃脱。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['ʃəʊfə(r)] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
And when this chauffeur takes it out ,
和 什么时候 这 司机 需要 它 出去 ,

当这位司机把它开出去的时候,

[hiːl] [rʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] ['espiənɑːʒ] [rəʊd] - [blɒk] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [taʊn] .
he'll run into a Counter Espionage road - block on the way to town .
地狱 跑步 进入 一个 柜台 间谍 路 - 堵塞 在 这 方式 到 镇 .

他进城途中会遇到反间谍部门设置的路障。

[ðel] [ʃuːt] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðel] ['prɒbəbli] [træns'fɜː(r)] ['neɪˌlænd] [tuː; tə] [ðə; ði]
They'll shoot him , of course , and they'll probably transfer Nayland to the
他们会 射击 他 , 的 课程 , 和 他们会 大概 转移 奈兰德 到 这
[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [flʌd] [kən'trəʊl] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
Mississippi Valley Flood Control Project ,
密西西比州 谷 洪水 控制 项目 ,

他们当然会枪毙他,而且很可能会把奈兰德调到密西西比河谷防洪工程队。

[weə(r)] [hiː; hi] [kænt] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] ['dæmɪdʒ] .
where he can't do any more damage .
在哪里 他 不能 做 任何 更多的 损害 .

他再也无法造成任何破坏了。

[æt; ət] [liːst] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [heə(r)] . "
At least , we'll have him out of our hair . "
在 至少 , 出色地 有 他 出去 的 我们的 头发 . "

至少,他不会再给我们添麻烦了。

" [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni] [heə(r)] [left] , " [haɪm] [ben] - ['hilel] [gluːmd] .
" If we have any hair left , " Heym ben - Hillel gloomed .
" 如果 我们 有 任何 头发 左边 , " 嘿 本 - 希勒尔 阴郁 .

"如果我们还有头发的话,"海姆·本-希勒尔沮丧地说。

" [juːv] [gɒt] ['neɪˌlænd] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You've got Nayland into trouble , but you haven't got us out of it . "
" 你已经 得到 奈兰德 进入 麻烦 , 但 你 还没有 得到 我们 出去 的 它 . "

"你让奈兰德陷入了麻烦,但你并没有让我们摆脱困境。"

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" [su'zæn] ['meɪlɑːd; 'maɪɑː(d)] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Suzanne Maillard demanded .
" 苏珊娜 美拉德 要求 .

苏珊娜·马亚尔要求道。

" [hiːz] [faʊnd] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] [liːk] . "
" He's found the traitor and stopped the leak . "
" 他是 成立 这 叛徒 和 停止 这 泄露 . "

"他找到了叛徒,堵住了泄密的漏洞。"

" [jes] , [bʌt; bət] [wɪr] [stɪl] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tiːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɪ'treɪəl] , " [ðə; ði]
" Yes , but we're still responsible , as a team , for this betrayal , " the
" 是的 , 但 是 仍然 负责任的 , 作为 一个 团队 , 为了 这 背叛 , " 这
[ɪz'reɪli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
Israeli pointed out .
以色列 尖 出去 .

"是的,但作为一个团队,我们仍然要为这种背叛负责,"这位以色列人指出。

" [ðɪs] ['neɪˌlænd] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enməti] [wɪtʃ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd] ['mɪlɪtərɪsts] [fiːl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [friː] ['saɪəntɪsts] ,

" This Nayland is only a symptom of the enmity which politicians and militarists feel toward the Free Scientists ,

" 这 奈兰德 是 仅有的 一个 症状 的 这 敌意 哪个 政治家 和 军国主义者 感觉 朝向 这 自由的 科学家 ,

"奈兰德事件只是政客和军国主义者对自由科学家们敌意的一个征兆。"

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] - ['kɒntrækt; kən'trækt] ['sɪstəm] .

and of their opposition to the research - contract system .

和 的 他们的 反对 到 这 研究 - 合同 系统 .

以及他们对科研合同制度的反对。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] [tuː; tə] [juːz] .

Now they have a scandal to use .

现在 他们 有 一个 丑闻 到 使用 .

现在他们有丑闻可以利用了。

['aʊə(r)] [pɑːt] [ɪn] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [liːk] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'nɔːd] ;

Our part in stopping the leak will be ignored ;

我们的 部分 在 停止 这 泄露 将要 是 忽略 ;

我们在阻止泄密方面所做的努力将被忽视；

[ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [friː] ['saɪəntɪst] . "

the publicity will be about the treason of a Free Scientist . "

这 宣传 将要 是 关于 这 叛国罪 的 一个 自由的 科学家 . "

这次宣传的重点将是一位自由科学家的叛国行为。

" [ðæts] [raɪt] , " [sɜː(r)] ['nevəl] ['lɔːtən] [ə'griːd] .

" That's right , " Sir Neville Lawton agreed .

" 那就是 正确的 , " 先生 内维尔 劳顿 同意 .

"没错，"内维尔·劳顿爵士同意道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] .

" And that brings up another point .

" 和 那 带来 向上 其他 观点 .

"这就引出了另一点。"

[wiː; wi] ['sɪmpli] [kænt] [hænd] [ðɪs] ['feləʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .

We simply can't hand this fellow over to the authorities .

我们 简单地 不能 手 这 同伴 超过 到 这 当局 .

我们绝对不能把这个人交给当局。

[ɪf] [wiː; wi] [duː; də] , [wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [ðæt] [meɪ] [rek] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɒpəreɪt] . "

If we do , we establish a precedent that may wreck the whole system under which we operate . "

如果 我们 做 , 我们 建立 一个 先例 那 可能 破坏 这 所有的 系统 在下面 哪个 我们 操作 . "

如果我们这样做，就会开创一个先例，这可能会摧毁我们赖以运转的整个体系。

" [jes] :

" Yes :

" 是的 :

"是的：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪf] ['gʌvənmənts] [stɑːt] ['pʊtɪŋ] [friː] ['saɪəntɪsts] [ɒn] ['traɪəl] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

it would be a fine thing if governments start putting Free Scientists on trial and shooting them ,

它 会 是 一个 美好的 事物 如果 政府 开始 推杆 自由的 科学家 在 审判 和 射击 他们 ,

如果各国政府开始审判并枪毙自由科学家，那将是一件好事。

" [fə'riːdə] - [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] .
" Farida Khouroglu supported him .
" 法里达 - 有 他 .

法里达·库罗格鲁支持他。

" [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] , [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] . "
" In a few years , none of us would be safe . "
" 在 一个 很少 年 , 没有任何 的 我们 会 是 安全的 . "

“几年后，我们谁都不安全了。”

" [bʌt; bət] , " [su'zæn] [kraɪd] ,
" But , " Suzanne cried ,
" 但 , " 苏珊娜 哭 ,

“可是，”苏珊娜哭着说，“

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] [ʌn'pʌnɪʃt] ? "
" you are not arguing that this species of an animal be allowed to betray us unpunished ? "
" 你 是 不是 争论 那 这 物种 的 一个 动物 是 允许 到 背叛 我们 未受惩罚 ? "

“你难道不是在主张应该允许这种动物背叛我们而不受惩罚吗？”

" [lʊk] , " ['ruːdɒlf] [vɒn] - [sed] .
" Look , " Rudolf von Heldenfeld said .
" 看 , " 鲁道夫 冯 - 说 .

“看，”鲁道夫·冯·赫尔登菲尔德说。

" [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn] ['kɑːtrɪdʒ] , [ænd; ənd][let][hɪm] [rɪ'muːv] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
" Let us give him his pistol , and one cartridge , and let him remove himself like a gentleman .
" 让 我们 给 他 他的 手枪 , 和 一 墨盒 , 和 让 他 消除 他自己 喜欢 一个 绅士 .

“让我们给他一把手枪和一颗子弹，让他像个绅士一样离开。”

[hiː; hi] [wɪl] [speə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv]['traɪəl][ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
He will spare himself the humiliation of trial and execution ,
他 将要 空闲的 他自己 这 屈辱 的 审判 和 执行 ,

他将免去受审和处决的屈辱。

[ænd; ənd][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['saɪəntɪst] ['pilәri] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtə(r)] . "
and us all the embarrassment of having a fellow scientist pilloried as a traitor . "
和 我们 全部 这 尴尬 的 拥有 一个 同伴 科学家 被公开羞辱 作为 一个 叛徒 . "

我们所有人都感到羞耻，因为我们的一位同行科学家被公开指责为叛徒。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['prʌʃən] [sə'dʒestʃən] , " - [sed] .
" Now there's a typical Prussian suggestion , " Lowiewski said .
" 现在 有 一个 典型的 普鲁士 建议 , " - 说 .

“这真是典型的普鲁士式建议，”洛维夫斯基说道。

['keɪtoʊ][ˌsuː.gi'hɑː.rə] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'ləʊn] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Kato Sugihara , returning alone , looked around the table .
加藤 杉原 , 返回 独自的 , 看起来 大约 这 桌子 .

独自一人回来的加藤杉原环顾了一下桌子。

" [dɪd] [ai] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ?
" Did I miss something interesting ?
" 做过 我 错过 某物 有趣的 ?

我错过了什么有趣的事情吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [əʊ] , ['veri] , " - [təʊld] [hɪm] .
" Oh , very , " Lowiewski told him .
" 哦 , 非常 , " - 讲述 他 .

"哦，非常，"洛维夫斯基告诉他。

" [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌŋkə(r)] [frend] [θɪŋks] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [pə'fɔːm] [se'puːkuː] .
" Your Junker friend thinks I should perform seppuku .
" 你的 容克 朋友 思考 我 应该 履行 切腹 .

"你那个混混朋友觉得我应该切腹自尽。"

" ['keɪtoʊ] [n'ɒdɪd] ['kwɪkli] .
" Kato nodded quickly .
" 加藤 点头 迅速地 .

加藤连忙点头。

" ['eksələnt] [aɪ'dɪə] !
" Excellent idea !
" 出色的 主意 !

"好主意！"

" [hiː; hi] [kən'grætʃu,leit] [vɒn] - .
" he congratulated von Heldenfeld .
" 他 恭喜 冯 - .

"他向冯·赫尔登菲尔德表示祝贺。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [hiːl] [seɪv] ['evribɒdi] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
" If he does , he'll save everybody a lot of trouble .
" 如果 他 做 , 地狱 节省 大家 一个 很多 的 麻烦 .

"如果他这么做，就能为大家省去很多麻烦。"

[hɪm'self] [ɪn'kluːdɪd] .
Himself included .
他本人 包括 .

包括他自己。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ə'gen] .
" He nodded again .
" 他 点头 再次 .

他再次点了点头。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] , [wiː; wi] [kæn; kən] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [,repju'teɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [hiːz] [ded] . "
" If he does that , we can protect his reputation , after he's dead . "
" 如果 他 做 那 , 我们 能 保护 他的 名声 , 后 他是 死的 . "

"如果他那样做，我们就能在他死后保住他的名誉。"

" [ai] [doʊnt] ['riːəli] [siː] [haʊ] , " [sɜː(r)] ['nevəl] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" I don't really see how , " Sir Neville objected .
" 我 不 真的 看 如何 , " 先生 内维尔 反对 .

"我真不明白该怎么做，"内维尔爵士反对道。

" [wen] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] ['espiənɑːʒ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] , [ðə; ði] [θɪŋ] [went] [aʊt]
" When the Counter Espionage people were brought into this , the thing went out
" 什么时候 这 柜台 间谍 人们 是 带来 进入 这 , 这 事物 去 出去
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kən'trəʊl] . "
of our control . "
的 我们的 控制 . "

"反间谍人员介入后，事情就失控了。"

" [waɪ] , [ðɪs] ['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][spaɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][spaɪ] - ['kʊriə(r)] , " [mə'klaʊd] [sed] .
" Why , this chauffeur was the spy , as well as the spy - courier , " MacLeod said .
" 为什么 , 这 司机 曾是 这 间谍 , 作为 出色地 作为 这 间谍 - 导游 , " 麦克劳德 说 .

"原来，这个司机既是间谍，又是间谍信使，"麦克劳德说道。

" [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [trænz'mɪtɪd] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] ['piːsmiːl] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'skriːt] [læb] - ['wɜːkəz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tiːm] .
" The information he transmitted was picked up piecemeal from different indiscreet lab - workers and students attached to our team .
" 这 信息 他 传输 曾是 挑选 向上 零散地 从 不同的 轻率 实验室 - 工人 和 学生 随附的 到 我们的 团队 .

"他传递的信息是从我们团队中一些不谨慎的实验室工作人员和学生那里零零散散地获取的。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] , ['mʌmb(ə)l] - ['mʌmb(ə)l] .
Of course , we are investigating , mumble - mumble .
的 课程 , 我们 是 调查 , 咕哝 - 咕哝 .

当然，我们正在调查中，嗯……

['nætʃ(ə)rəli] , [nəʊ][wʌn] [wɪl] [əd'mɪt] , ['mʌmb(ə)l] - ['mʌmb(ə)l] .
Naturally , no one will admit , mumble - mumble .
自然 , 不 一 将要 承认 , 咕哝 - 咕哝 .

当然，没人会承认，嘟囔嘟囔。

[nəʊ] [stəʊn] [wɪl] [biː; bi] [left] [ˌʌn'tɜːnd] , ['mʌmb(ə)l] - ['mʌmb(ə)l] .
No stone will be left unturned , mumble - mumble .
不 石头 将要 是 左边 未翻阅 , 咕哝 - 咕哝 .

我们会不放过任何线索，嗯嗯嗯。

[ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri]['ækʃ(ə)n] , ['mʌmb(ə)l] - ['mʌmb(ə)l] . "
Disciplinary action , mumble - mumble . "
纪律处分 行动 , 咕哝 - 咕哝 . "

"纪律处分，嗯嗯嗯。"

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [gɒt] [ðæt] ['maɪkrəʊfɪlm] ['piːsmiːl] , [tuː] ?
" And I suppose he got that microfilm piecemeal , too ?
" 和 我 认为 他 得到 那 缩微胶片 零散地 , 也 ?

"我猜他也是一点一点地弄到那份缩微胶片的吧？"

" - [ɑːskt] .
" Lowiewski asked .
" - 问 .

洛维耶夫斯基问道。

" [əʊ] , [ðæt] ?
" Oh , that ?
" 哦 , 那 ?

"哦，你说的是那个吗？"

" [mə'klaʊd] [ʃrʌg] .
" MacLeod shrugged .
" 麦克劳德 耸了耸肩 .

麦克劳德耸了耸肩。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['plɑːntɪd] [ɒn] [hɪm] .
" That was planted on him .
" 那 曾是 已种植 在 他 .

"那是栽赃给他的。"

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][g'ɜːlz] [ə'reɪndʒd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
One of our girls arranged an opportunity for him to steal it from her ,
一 的 我们的 女孩们 安排 一个 机会 为了 他 到 偷 它 从 她 ，

我们其中一个女孩安排他从她那里偷走了它。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm] .
after we began to suspect him .
后 我们 开始 到 怀疑 他 .

在我们开始怀疑他之后。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['keɪtoʊ]['fɔːlsɪfaɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][pʊt]['ɪntuː] [ðæt] [rɪ'pɔːt] .
Of course , Kato falsified everything he put into that report .
的 课程 ， 加藤 伪造 一切 他 放 进入 那 报告 .

当然，加藤在那份报告中所写的一切都是捏造的。

[æz; əz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɪts] ['wɜːθləs] . "
As information , it's worthless . "
作为 信息 ， 它是 毫无价值 . "

作为信息而言，它毫无价值。

" ['wɜːθləs] ?
" Worthless ?
" 毫无价值 ?

“毫无价值？”

[ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " ['keɪtoʊ] [grɪnd] .
It's better than that , " Kato grinned .
它是 更好的 比 那 ， " 加藤 咧嘴一笑 .

“比那好多了，”加藤咧嘴一笑。

" [aɪm] ['riːəli] ['sɒri] [ðə; ði] ['kɔmintəːn] [woʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] .
" I'm really sorry the Komintern won't get it .
" 我是 真的 对不起 这 共产国际 惯于 得到 它 .

“我很遗憾共产国际不会理解这一点。”

[ðeid] [traɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] ['biːtəˌtrɒn] [æt; ət] [smɔ'lensk] ,
They'd try some of that stuff out with the big betatron at Smolensk ,
他们会 尝试 一些 的 那 东西 出去 和 这 大的 贝塔特隆 在 斯摩棱斯克 ，

他们会在斯摩棱斯克的巨型电子回旋加速器上试验一些东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['maɪkrəʊsekənd]['ɑːftə(r)] [ðeid] [θrəʊ] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [smɔ'lensk] [wʊd] [lʊk] [wɜːs] [ðæn; ðən] [hɪ'rɒʃɪmə] [dɪd] . "
and a microsecond after they'd throw the switch , Smolensk would look worse than Hiroshima did . "
和 一个 微秒 后 他们会 扔 这 转变 ， 斯摩棱斯克 会 看 更糟 比 广岛 做过 . "

他们按下开关后仅仅一微秒，斯摩棱斯克的惨状就会比广岛还要惨烈。

" [wel] , [waɪ] [wʊd] ['aʊə(r)] [ɪs'tiːmd] ['kɒliːg] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?
" Well , why would our esteemed colleague commit suicide , just at this time ?
" 出色地 ，为什么 会 我们的 尊敬的 同事 犯罪 自杀 ， 只是 在 这 时间 ?

“那么，我们尊敬的同事为什么要在这个时候自杀呢？”

" ['kærən] - [ɑːskt] .
" Karen Hilquist asked .
" 凯伦 - 问 .

凯伦·希尔奎斯特问道。

" ['meɪbi] [plu:'təʊniəm] ['pɔɪzənɪŋ] .
" Maybe plutonium poisoning .
" 或许 钚 中毒 .

“可能是钚中毒。”

" [fə'ri:də] [sə'dʒestid] .
" Farida suggested .
" 法里达 建议 .

“法里达建议道。

" [hi:; hi][wɒz; wəz]['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] - [læb] [ænd; ənd][gɒt][sʌm; səm][ˌpi:'ju:][ɪn][hɪm] ,
" He was doing something in the radiation - lab and got some Pu in him ,
" 他 曾是 正在做 某物 在 这 辐射 - 实验室 和 得到 一些 普 在 他 ,

“他在辐射实验室做实验时，体内接触到了钚。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] , ['ʃu:tɪŋz] [nɒt][æz; əz]['peɪnf(ə)l][æz; əz] [ðæt] .
and of course , shooting's not as painful as that .
和 的 课程 , 枪击事件 不是 作为 痛苦 作为 那 .

当然，枪击事件远没有那么痛苦。

[səʊ] — "
So — "
所以 — "

所以-”

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] !
" Oh , my dear !
" 哦 , 我的 亲爱的 !

“哦，我的宝贝！”

" [su'zæn] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Suzanne protested .
" 苏珊娜 抗议 .

苏珊娜抗议道。

" [ðæt] [bʌt; bət] [stɪŋks] !
" That but stinks !
" 那 但 臭气熏天 !

“但是那太糟糕了！”

[ðə; ði] [greɪt] ['ædəm] - , [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] ,
The great Adam Lowiewski , descending from his pinnacle of pure mathematics ,
这 伟大的 亚当 - , 下降 从 他的 巅峰 的 纯的 数学 ,
[tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [ɪk'sperɪmənt] ?
to perform a vulgar experiment ?
到 履行 一个 庸俗 实验 ?

伟大的亚当·洛维耶夫斯基，从纯粹数学的巅峰跌落，去做一个庸俗的实验？

[wɪð] ['æktʃuəl] [θɪŋz] ?
With actual things ?
和 实际的 事物 ?

用实物吗？

" [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [geɪv] [æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ʃʌdə(r)] .
" The Frenchwoman gave an exaggerated shudder .
" 这 法国女人 给予 一个 夸张的 不寒而栗 .

“那位法国女子夸张地颤抖了一下。”

" ['hɔrə] ! "
" Horrors ! "
" 恐怖 ! "

“太可怕了！”

" [bɪ'saɪdz] , [ɪf] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] ['getɪŋ] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ,
" Besides , if our people began getting radioactive ,
" 除了 , 如果 我们的 人们 开始 获得 放射性 ,

"此外，如果我们的人民开始受到放射性物质的影响，

['sʌmbədi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kleɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
somebody would be sure to claim we were endangering the safely of the whole establishment ,
某人 会 是 当然 到 宣称 我们 是 危及 这 安全 的 这 所有的 建立 ,

肯定会有人声称我们危及了整个机构的安全，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] - [sɪ'kjʊərəti] [klɔːz] [wʊd] [biː; bi] [ɪnv'əʊkt] ,
and the national - security clause would be invoked ,
和 这 国家的 - 安全 条款 会 是 调用 ,

届时将援引国家安全条款。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['nəʊzi] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] ['gaɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] , " [sɜː(r)] ['nevəl] ['ædɪd] .
and some nosy person would put a geiger on the dear departed , " Sir Neville added .
和 一些 爱管闲事的人 人 会 放 一个 盖革 在 这 亲爱的 已离开 , " 先生 内维尔 额外 .

"一些爱管闲事的人会用盖革计数器对逝者进行检测，"内维尔爵士补充道。

" ['nɜːvəs] [kə'læps] .
" Nervous collapse .
" 紧张的 坍塌 .

精神崩溃。

" ['kærən] [sed] .
" Karen said .
" 凯伦 说 .

凯伦说道。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪəti] , [ɔːl] ['saɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['kreɪzi] .
" According to the laity , all scientists are crazy .
" 根据 到 这 俗人 , 全部 科学家 是 疯狂的 .

在普通人看来，所有科学家都是疯子。

['kreɪzi] ['piːp(ə)l] [kɪl] [ðəm'selvz] .
Crazy people kill themselves .
疯狂的 人们 杀 他们自己 .

精神错乱的人会自杀。

['ædəm] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] .
Adam Lowiewski was a scientist .
亚当 - 曾是 一个 科学家 .

亚当·洛维夫斯基是一位科学家。

['ɜːgəʊ] ['ædəm] - [kɪld] [hɪm'self] .
Ergo Adam Lowiewski killed himself .
因此 亚当 - 被杀 他自己 .

因此，亚当·洛维夫斯基自杀了。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [kə'læps] ['ɪz(ə)nt] [ˌɪnstrə'mentəli] [dɪ'tektəb(ə)l] .
Besides , a nervous collapse isn't instrumentally detectable .
除了 , 一个 紧张的 坍塌 不是 工具性地 可检测的 .

此外，神经衰弱是无法通过仪器检测出来的。

" [haɪm] [ben] - ['hilel] [lʊkt] [æt; ət] [mə'klaʊd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['trʌbld] .
" Heym ben - Hillel looked at MacLeod , his eyes troubled .
" 嘿 本 - 希勒尔 看起来 在 麦克劳德 , 他的 眼睛 麻烦 .

“海姆·本-希勒尔看着麦克劳德，眼神忧虑。

" [bʌt; bət] , [dʌŋk] ; [hæv; həv][wiː; wi][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][pʊt][hɪm][tuː; tə] [deθ] ,
" But , Dunc ; have we the right to put him to death ,
" 但 , 邓克 ; 有 我们 这 正确的 到 放 他 到 死亡 ,

“但是，邓克，我们有权处死他吗？”

['aɪðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][ɔː(r)][baɪ][æn; ən] ['ɑːmi] ['faɪərɪŋ][skwɒd] ?
either by his own hand or by an Army firing squad ?
任何一个 经过 他的 自己的 手 或者 经过 一个 军队 射击 队 ?

是自杀还是被军队枪决?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [rɪ'membə(r)] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ]['treɪtə(r)] ; [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['greɪtɪst]
" Remember he is not only a traitor ; he is one of the world's greatest
" 记住 他 是 不是 仅有的 一个 叛徒 ; 他 是 一 的 这 世界的 最
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l][maɪndz] .
mathematical minds .
数学 思想 .

“记住，他不仅是个叛徒；他还是世界上最伟大的数学家之一。”

[hæv; həv][wiː; wi][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [maɪnd] ?
Have we a right to destroy that mind ?
有 我们 一个 正确的 到 破坏 那 头脑 ?

我们有权摧毁那种思想吗?

" [vɒn] - ['ʃaʊtɪd] , ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] :
" Von Heldenfeld shouted , banging his fist on the table :
" 冯 - 喊叫 , 砰砰作响 他的 拳头 在 这 桌子 :

冯·海尔登菲尔德大喊道，同时一拳砸在桌子上：

" [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [hiːz] [gaʊs] [ænd; ənd] ['rimɑn] [ænd; ənd]['lɔːrɛnts][ænd; ənd][ˌpwɑːŋ'kɑːr][ænd; ənd]
" I don't care if he's Gauss and Riemann and Lorenz and Poincare and
" 我 不 关心 如果 他是 高斯 和 黎曼 和 洛伦兹 和 庞加莱 和
[mɪŋ'kɔːfski] [ænd; ənd] ['waɪthed] [ænd; ənd]['aɪnstaɪn] ,
Minkowski and Whitehead and Einstein ,
明科夫斯基 和 怀特黑德 和 爱因斯坦 ,

“我不在乎他是不是高斯、黎曼、洛伦兹、庞加莱、闵可夫斯基、怀特海或爱因斯坦，

[ɔːl] [kə'læpst] ['ɪntuː][wʌn] !
all collapsed into one !
全部 倒塌 进入 一 !

全部坍缩成一了！

[ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] ['treɪtə(r)] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd]
The man is a stinking traitor , not only to us , but to all scientists and
这 男人 是 一个 臭 叛徒 , 不是 仅有的 到 我们 , 但 到 全部 科学家 和
[ɔːl] ['saɪəns] !
all sciences !
全部 科学 !

这个人是个彻头彻尾的叛徒，不仅背叛了我们，也背叛了所有科学家和所有科学！

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ʃuːt] [hɪm'self] , [hænd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ʃuːt] [hɪm] !

If he doesn't shoot himself , hand him over to the United States , and let them shoot him !

如果 他 不 射击 他自己 ， 手 他 超过 到 这 团结的 各州 ， 和 让 他们 射击 他 ！

如果他不自杀，就把他交给美国，让他们枪毙他！

[waɪ] [duː; də] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] ['ɑːgjuːɪŋ] ?

Why do we go on arguing ?

为什么 做 我们 去 在 争论 ？

我们为什么还要争论下去？

" - [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [naʊ] .

" Lowiewski was smiling , now .

" - 曾是 微笑 ， 现在 .

“洛维耶夫斯基现在面带笑容。”

[ðə; ði] ['pænɪk] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [bɪ'ləʊ] ,

The panic that had seized him in the hallway below ,

这 恐慌 那 有 查获 他 在 这 门厅 以下 ，

他在楼下走廊里感受到的那种恐慌，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [wen] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [pæk] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] , [hæd; həd] [left] [hɪm] .

and the desperation when the cigarette pack had been opened , had left him .

和 这 绝望 什么时候 这 卷烟 盒 有 到过 打开 ， 有 左边 他 .

打开香烟盒时的那种绝望感，已经消失了。

" [naʊ] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [prə'pəʊz(ə)l] , [wɪtʃ] [wɪl] [sɒlv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

" Now I have a modest proposal , which will solve your difficulties , " he said .

" 现在 我 有 一个 谦虚的 提议 ， 哪个 将要 解决 你的 困难 ， " 他 说 .

“现在我有一个小小的建议，可以解决你们遇到的困难，”他说。

" [ai] [hæv; həv] ['mʌni] , ['peɪpəz] , ['kləʊðɪŋ] , ['evriθɪŋ] [ai] [wɪl] [niːd] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] .

" I have money , papers , clothing , everything I will need , outside the reservation .

" 我 有 钱 ， 文件 ， 衣服 ， 一切 我 将要 需要 ， 外部 这 预订 .

“我在保留地外有钱、证件、衣服，以及我需要的一切。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [liːv] [hɪə(r)] .

Suppose you just let me leave here .

认为 你 只是 让 我 离开 这里 .

假设你让我离开这里。

[ðen] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ðɪs] ['fɪkʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skriːt] ['ʌndəlˌɪŋz] ,

Then , if there is any trouble , you can use this fiction about the indiscreet underlings ,

然后 ，如果 那里 是 任何 麻烦 ， 你 能 使用 这 小说 关于 这 轻率 下属 ，

然后，如果出现任何麻烦，你就可以用这个关于下属不谨慎的虚构故事来搪塞。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ɪm'belɪʃmənt] [ɒv; əv] [maɪ] ['suːɪsaɪd] —

without the unnecessary embellishment of my suicide —

没有 这 不必要 装饰 的 我的 自杀 —

无需对我的自杀进行不必要的渲染——

" ['ru:dɒlf] [vɒn] - [let] [aʊt] [æn; ən] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['fjʊəri] .
" Rudolf von Heldenfeld let out an inarticulate roar of fury .
" 鲁道夫 冯 - 让 出去 一个 不善言辞 吼 的 愤怒 .

鲁道夫·冯·海尔登费尔德发出了一声含糊不清的愤怒咆哮。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] .
For an instant he was beyond words .
为了 一个 立即的 他 曾是 超过 字 .

他一时语塞。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Then he sprang to his feet .
然后 他 弹簧 到 他的 脚 .

然后他猛地站了起来。

" [lʊk] [æt; ət] [hɪm] !
" Look at him !
" 看 在 他 !

“看看他！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , ['lɑːfɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dj'uːps] [ænd; ənd] [fuːlz] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] !
" Look at him , laughing in our faces , for the dupes and fools he thinks we are !
" 看 在 他 , 笑 在 我们的 面孔 , 为了 这 重复 和 傻瓜 他 思考 我们 是 !

“看看他，对着我们哈哈大笑，因为他觉得我们是傻瓜和受骗者！”

" [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tə'wɔːd] [mə'klaʊd] .
" He thrust out his hand toward MacLeod .
" 他 推力 出去 他的 手 朝向 麦克劳德 .

他向麦克劳德伸出了手。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] !
" Give me the pistol !
" 给 我 这 手枪 !

把手枪给我！

[hiː; hi] [woʊnt] [ʃuːt] [hɪm'self] ; [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ! "
He won't shoot himself ; I'll do it for him ! "
他 惯于 射击 他自己 ; 患病的 做 它 为了 他 ! "

他不会自杀，我来替他开枪！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] , [dʌŋk] .
" It would work , Dunc .
" 它 会 工作 , 邓克 .

“这招管用，邓肯。”

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [haɪm] [ben] - ['hilel] [ɜːrdʒd] .
Really , it would , " Heym ben - Hillel urged .
真的 , 它 会 , " 嘿 本 - 希勒尔 敦促 .

“真的会这样，”海姆·本-希勒尔敦促道。

" [nəʊ] , " ['kærən] - [ˌkɒntrə'diktid] .
" No , " Karen Hilquist contradicted .
" 不 , " 凯伦 - 矛盾 .

“不，”凯伦·希尔奎斯特反驳道。

" [ɪf] [hi:; hi] [left] [hɪə(r)] , ['evribɒdi] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [wɪd] [bi:; bi]
" If he left here , everybody would know what had happened , and we'd be
" 如果 他 左边 这里 , 大家 会 知道 什么 有 发生 , 和 我们会 是
[ə'kju:zd] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [hɪm] .
accused of protecting him .
被告 的 保护 他 .

“如果他离开这里，所有人都会知道发生了什么事，我们会被指控包庇他。”

[ɪf] [hi:; hi] [kɪlz] [hɪm'self] , [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [θɪŋz] [hʌʃt] [ʌp] : [ded] ['treitə] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd]
If he kills himself , we can get things hushed up : dead traitors are good
如果 他 杀戮 他自己 , 我们 能 得到 事物 静静地 向上 : 死的 叛徒 是 好的
['treitə] .
traitors .
叛徒 .

如果他自杀，我们就能把事情掩盖过去：死去的叛徒才是好叛徒。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [ə'laɪv] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [ˌdɪsə'səʊsieɪt; ˌdɪsə'səʊʃieɪt] [ɑ:'selvz] [frɒm; frəm]
But if he remains alive , we must disassociate ourselves from
但 如果 他 遗迹 活 , 我们 必须 分离 我们自己 从
[hɪm] [baɪ] ['hændɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)] . "
him by handing him over . "
他 经过 处理 他 超过 . "

但如果他还活着，我们必须把他交出去，以此与他撇清关系。

" [ænd; ənd] [rek] [ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ti:m] ?
" And wreck the prestige of the Team ?
" 和 破坏 这 声望 的 这 团队 ?

“然后毁掉球队的声誉？”

" - [ɑ:skt] .
" Lowiewski asked .
" - 问 .

洛维耶夫斯基问道。

" [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [si:] [ðæt] !
" At least you will not live to see that !
" 在 至少 你 将要 不是 居住 到 看 那 !

“至少你不会活着看到那一幕！”

" [su'zæn] [ri'tɔ:t] .
" Suzanne retorted .
" 苏珊娜 反驳 .

苏珊娜反驳道。

[haɪm] [ben] - ['hilel] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Heym ben - Hillel put his elbows on the table and his head in his hands .
嘿 本 - 希勒尔 放 他的 肘部 在 这 桌子 和 他的 头 在 他的 双手 .

海姆·本·希勒尔将双肘放在桌子上，双手抱头。

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [sə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ?
" Is there no solution to this ?
" 是 那里 不 解决方案 到 这 ?

难道这个问题没有解决办法吗？

" [hi:; hi] ['ɔ:lməʊst] [weɪld] .
" he almost wailed .
" 他 几乎 哀嚎 .

他几乎嚎啕大哭。

" ['sɜ:t(ə)nli] : [æn; ən] ['ɒbviəs] [sə'lu:ʃ(ə)n] , " [mə'klaʊd] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
" Certainly : an obvious solution , " MacLeod said , rising .
" 当然 : 一个 明显的 解决方案 , " 麦克劳德 说 , 上升 .

“当然：这显然是个解决办法，”麦克劳德说着站了起来。

" ['ruːdɒlf][hæz; həz][dʒʌst]['steɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" Rudolf has just stated it .
" 鲁道夫 有 只是 声明 它 .

鲁道夫刚才已经说过了。

['əʊnli][aɪm]['liːdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [tiːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [d'ʒɒbz][ə; eɪ] [tiːm] -
Only I'm leader of this Team , and there are , of course , jobs a team -
仅有的 我是 领导者 的 这 团队 , 和 那里 是 , 的 课程 , 工作 一个 团队 -
['liːdə(r)] ['sɪmpli] ['dʌznt] ['delɪgət] .
leader simply doesn't delegate .
领导者 简单地 不 代表 .

只有我是这个团队的领导，当然，有些工作是团队领导是不会委派的。

" [ðə; ði] ['seɪfti] [kætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'retə] [klɪkt] [ə; eɪ]['pɪəriəd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
" The safety catch of the Beretta clicked a period to his words .
" 这 安全 抓住 的 这 贝雷塔 点击 一个 时期 到 他的 字 .

“贝雷塔手枪的保险扣咔哒一声，仿佛在为他的话语画上句号。”

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [rentʃ] ['ɔːlməʊst] ['fɪzɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] - .
" The word was wrenched almost physically out of Lowiewski .
" 这 单词 曾是 扭动 几乎 身体 出去 的 - .

“这句话几乎是从洛维夫斯基口中硬生生地挤出来的。”

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['despərət] [fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He , too , was on his feet , a sudden desperate fear in his face .
他 , 也 , 曾是 在 他的 脚 , 一个 突然 绝望的 害怕 在 他的 脸 .

他也站了起来，脸上突然露出绝望的恐惧。

" [nəʊ] ! [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] ! "
" No ! You wouldn't murder me ! "
" 不 ! 你 不会 谋杀 我 ! "

“不！你不会杀我的！”

" [ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] - ['eksɪkjuːt] - , " [mə'klaʊd] [kə'rektɪd] .
" The term is ' execute ' , " MacLeod corrected .
" 这 学期 是 - 执行 - , " 麦克劳德 已更正 .

“正确的术语是‘执行’,”麦克劳德纠正道。

[ðen] [hɪz; ɪz][ɑːm] [swʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɒt] ['ædəm] - [θruː] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Then his arm swung up , and he shot Adam Lowiewski through the forehead .
然后 他的 手臂 摇摆 向上 , 和 他 射击 亚当 - 通过 这 前额 .

然后他抬起手臂，朝亚当·洛维夫斯基的额头开了一枪。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðə; ði] [pəʊl] [rɪ'meɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
For an instant , the Pole remained on his feet .
为了 一个 立即的 , 这 极 剩余 在 他的 脚 .

波兰人愣住了，一时没动。

[ðen] [hɪz; ɪz] [niːz] ['bʌk(ə)ld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['fɔːwəd] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['slaɪdɪŋ] [tuː; tə]
Then his knees buckled , and he fell forward against the table , sliding to
然后 他的 膝盖 弯曲 , 和 他 跌倒 向前 反对 这 桌子 , 滑动 到
[ðə; ði][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

然后他双膝一软，向前倒在桌子上，滑倒在地。

[mə'klaʊd] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [bɪ'haɪnd] ['keɪtoʊ] [ˌsuː.gi'hɑː.rə] [ænd; ənd] [fə'riːdə] -
MacLeod went around the table , behind Kato Sugihara and Farida Khouroglu
麦克劳德 去 大约 这 桌子 , 在后面 加藤 杉原 和 法里达 -

[ænd; ənd] [haɪm] [ben] - ['hilel] ,
and Heym ben - Hillel ,
和 嘿 本 - 希勒尔 ,

麦克劳德绕着桌子走了一圈，走到加藤杉原、法里达·库罗格鲁和海姆·本-希勒尔身后。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] .
and stood looking down at the man he had killed .
和 站立 寻找 向下 在 这 男人 他 有 被杀 .

他站在那里，低头看着自己杀死的那个人。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['rɛnɪgeɪdz]
He dropped the automatic within a few inches of the dead renegade's
他 掉落 这 自动的 之内 一个 很少 英寸 的 这 死的 叛逆者的

[ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,
outstretched hand ,
伸展 手 ,

他把自动手枪扔在了离死去的叛徒伸出的手只有几英寸的地方。

[ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
then turned to face the others .
然后 转向 到 脸 这 其他的 .

然后转身面对其他人。

" [ai] [rɪ'gret] , " [hiː; hi] [ə'drest] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] [blæŋk] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" I regret , " he addressed them , his voice and face blank of expression ,
" 我 后悔 , " 他 已解决 他们 , 他的 嗓音 和 脸 空白的 的 表达 ,

“我很遗憾,”他面无表情地对他们说道，声音也毫无波澜。

" [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ['aʊə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kɒliːg] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ædəm] - ,
" to announce that our distinguished colleague , Dr . Adam Lowiewski ,
" 到 宣布 那 我们的 杰出的 同事 , 博士 . 亚当 - ,

[hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] ,
has committed suicide by shooting ,
有 坚定的 自杀 经过 射击 ,

“我们宣布，我们杰出的同事亚当·洛维夫斯基博士开枪自杀身亡。”

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [kə'læps] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'wɜːk] .
after a nervous collapse resulting from overwork .
后 一个 紧张的 坍塌 结果 从 过度劳累 .

因过度劳累导致精神崩溃后。

" [sɜː(r)] ['nevəl] ['lɔːtən] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
" Sir Neville Lawton looked critically at the motionless figure on the floor .
" 先生 内维尔 劳顿 看起来 关键 在 这 静止不动 数字 在 这 地面 .

内维尔·劳顿爵士审视地看着地板上一动不动的人影。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiːl; wil] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [stɪk] , [dʌŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm afraid we'll have trouble making that stick , Dunc , " he said .
" 我是 害怕的 出色地 有 麻烦 制作 那 戳 , 邓克 , " 他 说 .

“恐怕我们很难让这件事成功，邓克,”他说。

" [juː; jʊ] [ʃɒt] [hɪm] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [jɑːrdz] ; [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['paʊdə(r)] [mɑːk] [ɒn] [hɪm] . "
" You shot him at about five yards ; there isn't a powder mark on him . "
" 你 射击 他 在 关于 五 码 ; 那里 不是 一个 粉末 标记 在 他 . "

“你在大约五码的距离开枪打死了他；他身上没有火药痕迹。”

" [əʊ] , ['sɒri] ; [ai] [fə'gɒt] .
" Oh , sorry ; I forgot .
" 哦 , 对不起 ; 我 忘了 .

“哦，对不起，我忘了。”

" [mək'laʊdz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['mɒkɪŋli] [kən'traɪt] .
" MacLeod's voice was mockingly contrite .
" 麦克劳德 嗓音 曾是 嘲讽地 懊悔 .

麦克劳德的声音带着嘲讽的悔意。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . - [ɪk'sprest] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [biː; bi] [krə'meɪtɪd] [æz; əz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [deθ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
" It was Dr . Lowiewski's expressed wish that his remains be cremated as soon after death as possible ,
" 它 曾是 博士 . - 表达 希望 那 他的 遗迹 是 火化 作为 很快 后 死亡 作为 可能的 ,

“洛维夫斯基博士生前希望他的遗体在去世后尽快火化。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['fjuːnərəl] ['sɜːvɪsɪz] [biː; bi] [held] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] .
and that funeral services be held over his ashes .
和 那 葬礼 服务 是 握住 超过 他的 灰烬 .

并举行葬礼仪式，安葬他的骨灰。

[ðə; ði][bɪg] [ɪ'lektrɪk] ['fɜːnɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetə'lɜːdʒɪkl] [læb] [wɪl] [duː; də] , [ai] [θɪŋk] . "
The big electric furnace in the metallurgical lab will do , I think . "
这 大的 电的 炉 在 这 冶金 实验室 将要 做 , 我 思考 . "

我想，冶金实验室里的大型电炉应该可以。

" [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] [ðɛəl] [biː; bi][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [fɔ'mælətis] — " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" But . . . but there'll be all sorts of formalities — " the Englishman protested .
" 但 . . . 但 将会 是 全部 排序 的 手续 — " 这 英国人 抗议 .

“但是……但是会有各种各样的手续——”英国人抗议道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [fə'get] .
" Now you forget .
" 现在 你 忘记 .

现在你忘了。

['aʊə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] , " [mə'klaʊd] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
Our contract , " MacLeod reminded him .
我们的 合同 , " 麦克劳德 提醒 他 .

“我们的合同，”麦克劳德提醒他。

" [wiː; wi][stænd][ə'pɒn]['aʊə(r)][kən'træktʃuəl] [ɪ'mjuːnəti] :
" We stand upon our contractual immunity :
" 我们 站立 之上 我们的 合同 免疫 :

我们主张我们的合同豁免权：

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt] [ə'laʊ] ['eni] ['stjuːpɪd] [ˌbjʊərə'krætɪk] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] ['aʊə(r)] [dɪ'siːst] ['kɑːˌliːgz] ['wɪʃɪz] .
we certainly won't allow any stupid bureaucratic interference with our deceased colleague's wishes .
我们 当然 惯于 允许 任何 愚蠢的 官僚主义 干涉 和 我们的 死者 同事 愿望 .

我们绝不允许任何愚蠢的官僚主义干涉我们已故同事的遗愿。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)][em] . [diː] . [ɒn]['aʊə(r)]['peɪrəʊl] ,
We have a regular M . D . on our payroll ,
我们 有 一个 常规的 M . D . 在 我们的 工资单 ,

我们公司有一位正式的医生，

[ɪn] [keɪs] ['enibɒdi] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [deθ] [sə'tɪfɪkət] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['hæpi] ,
in case anybody has to have a death certificate to keep him happy ,
在 案件 任何人 有 到 有 一个 死亡 证书 到 保持 他 快乐的 ,

万一有人需要一份死亡证明才能让他满意呢，

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] — " [hiː; hi] [ʃrʌg] .
but beyond that — " He shrugged .
但 超过 那 — " 他 耸了耸肩 .

但除此之外——”他耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ðəʊ] !
" It burns me up , though !
" 它 烧伤 我 向上 , 尽管 !

“这让我很生气！”

" [su'zæn] ['meɪlɑːd; 'maɪɑː(d)] [kraɪd] .
" Suzanne Maillard cried .
" 苏珊娜 美拉德 哭 .

苏珊娜·马亚尔哭了。

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ɪz] [bɪlt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ænekst; ə'nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westən] ['juːniən] ,
" After the spaceship is built , and the Moon is annexed to the Western Union ,
" 后 这 飞船 是 建造 , 和 这 月亮 是 附件 到 这 西 联盟 ,

“宇宙飞船建成后，月球被西方联盟吞并之后，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [pʌb'lɪsəti] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['juːlədʒaɪz] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'skæriət] !
there will be publicity , and people will eulogize this species of an Iscariot !
那里 将要 是 宣传 , 和 人们 将要 讴歌 这 物种 的 一个 伊斯卡里奥特 !

将会引起公众关注，人们将会赞扬这种加略人！

" [haɪm] [ben] - ['hilel] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['steərɪŋ] [æt; ət] [mə'klaʊd] [ɪn] [ʃɒkt] [ˌʌnbɪ'liːf] , [raʊzd] [hɪm'self] .
" Heym ben - Hillel , who had been staring at MacLeod in shocked unbelief , roused himself .
" 嘿 本 - 希勒尔 , WHO 有 到过 凝视 在 麦克劳德 在 震惊 不信 , 唤醒 他自己 .

“海姆·本·希勒尔一直震惊地盯着麦克劳德，难以置信，这时他回过神来。

" [wel] , [waɪ] [nɒt] ?
" Well , why not ?
" 出色地 , 为什么 不是 ?

“嗯，为什么不呢？”

['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['fʌŋkʃ(ə)n] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˌɪn'vɜːs] [ˌprɔbə'bilitiz] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['juːlədʒi] ?
Isn't the creator of the Lowiewski function transformations and the rules of inverse probabilities worthy of eulogy ?
不是 这 创作者 的 这 - 功能 转变 和 这 规则 的 逆 概率 值得 的 颂 ?

难道洛维夫斯基函数变换和逆概率法则的创立者不值得被颂扬吗?

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [mə'klaʊd] .
" He turned to MacLeod .
" 他 转向 到 麦克劳德 .

他转向麦克劳德。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .
" I couldn't have done what you did , but maybe it was for the best .
" 我 不能 有 完毕 什么 你 做过 , 但 或许 它 曾是 为了 这 最好的 .

“我做不到你那样，但也许那样反而是最好的。”

[ðə; ði] ['treɪtə(r)] [ɪz] [ded] ; [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fər'evə(r)] . "
The traitor is dead ; the mathematician will live forever . "
这 叛徒 是 死的 ; 这 数学家 将要 居住 永远 . "

叛徒已死，数学家将永垂不朽。

" [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [həʊl] [pɔɪnt] , " [mə'klaʊd] [sed] .
" You miss the whole point , " MacLeod said .
" 你 错过 这 所有的 观点 , " 麦克劳德 说 .

"你完全没抓住重点,"麦克劳德说。

" [bəʊθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" Both of you .
" 两个都 的 你 .

你们两个。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] , [laɪk] ['gæŋstəz] ['bʌmpɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['krɒsə(r)] .
It wasn't a question of revenge , like gangsters bumping off a double - crosser .
它 不是 一个 问题 的 复仇 , 喜欢 黑帮分子 碰撞 离开 一个 双倍的 - 交叉 .

这不是一起复仇事件，不像黑帮分子除掉一个背叛者那样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['hwaɪtˌwɒʃɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)] [pɒ'sterəti] .
And it wasn't a question of whitewashing Lowiewski for posterity .
和 它 不是 一个 问题 的 粉刷 - 为了 后人 .

这不是为了后世而粉饰洛维夫斯基的问题。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [mə'klaʊd] [rɪ'sɜːtʃ] [tiːm] .
We are the MacLeod Research Team .
我们 是 这 麦克劳德 研究 团队 .

我们是麦克劳德研究团队。

[wiː; wi] [əʊ] [nəʊ] ['pɜːmənənt] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] , [nɔː(r)] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ,
We owe no permanent allegiance to , nor acknowledge the authority of ,
我们 欠 不 永恒的 忠诚 到 , 也不 承认 这 权威 的 ,

我们不永久效忠于任何组织，也不承认其权威。

['eni] ['næʃ(ə)nəl] ['sɒvrənti] [ɔː(r)] ['eni] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
any national sovereignty or any combination of nations .
任何 国家的 主权 或者 任何 组合 的 国家 .

任何国家主权或任何国家联盟。

[wiː; wi] [diːl] [wɪð] ['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənts] [æz; əz] [wɪð] ['iːkwəlz] .
We deal with national governments as with equals .
我们 交易 和 国家的 政府 作为 和 等于 .

我们与各国政府平等对待。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːs] ['aʊə(r)] [əʊn] [lɔːz] .
In consequence , we must make and enforce our own laws .
在 结果 , 我们 必须 制作 和 执行 我们的 自己的 法律 .

因此，我们必须制定并执行我们自己的法律。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['steɪtəs]['əʊnli][ɒn] ['sʌfrəns] .
" You must understand that we enjoy this status only on sufferance .
" 你 必须 理解 那 我们 享受 这 地位 仅有的 在 忍耐 .

你必须明白，我们享有这种地位完全是靠着别人的容忍。

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['tɒləreɪt] [ðə; ði] [friː] ['saɪəntɪsts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [niːd] [ˌjuː 'es]
The nations of the world tolerate the Free Scientists only because they need us
这 国家 的 这 世界 容忍 这 自由的 科学家 仅有的 因为 他们 需要 我们

,
,
,

世界各国之所以容忍自由科学家，仅仅是因为他们需要我们。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [trʌst] [ˌjuː 'es] .
and because they know they can trust us .
和 因为 他们 知道 他们 能 相信 我们 .

因为他们知道他们可以信任我们。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[nəʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ]
no responsible government official is going to be deceived for a moment by
不 负责任的 政府 官方的 是 去 到 是 受骗 为了 一个 片刻 经过
[ðɪs] ['suːɪsaɪd]['stɔːri] [wɪv] [kən'fekt, 'kɔnfekt] .
this suicide story we've confected .
这 自杀 故事 我们已经 捏造的 .

任何负责任的政府官员都不会被我们编造的这个自杀故事蒙蔽片刻。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] ,
It will be fully understood that Lowiewski was a traitor ,
它 将要 是 完全 理解 那 - 曾是 一个 叛徒 ,

人们将会彻底明白，洛维耶夫斯基是个叛徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] .
and that we found him out and put him to death .
和 那 我们 成立 他 出去 和 放 他 到 死亡 .

我们找到了他，并处死了他。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [kə'rɒləri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [tiːm] , [æz; əz][ə; eɪ] [tiːm] ,
And , as a corollary , it will be understood that this Team , as a Team ,
和 , 作为 一个 推论 , 它 将要 是 理解 那 这 团队 , 作为 一个 团队 ,

由此可知，这支团队作为一个团队，

[ɪz] ['fʊli] ['trʌstwɜːði] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tiːm] ['membə(r)][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
is fully trustworthy , and that when any individual Team member is found to be
是 完全 值得信赖的 , 和 那 什么时候 任何 个人 团队 成员 是 成立 到 是
[ʌn'trʌstwɜːði] ,
untrustworthy ,
不可信赖的 ,

完全值得信赖，一旦发现任何团队成员不可信，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pʌblɪk] ['skænd(ə)l] .
he will be dealt with promptly and without public scandal .
他 将要 是 已处理 和 及时 和 没有 民众 丑闻 .

他将受到迅速处理，不会引发公众丑闻。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] ,
In other words , it will be understood , from this time on ,
在 其他 字 , 它 将要 是 理解 , 从 这 时间 在 ,

换句话说，从今以后，这一点将得到理解。

[ðæt] [ðə; ði] [mə'klaʊd] [tiːm] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪtəs][ˌaɪ 'tiː][in'dʒɔi][ænd; ənd][ðə; ði]
that the MacLeod Team is worthy of the status it enjoys and the
那 这 麦克劳德 团队 是 值得 的 这 地位 它 享受 和 这
[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [kən'kɒmɪtənt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
responsibilities concomitant with it . "
职责 伴随物 和 它 . "

麦克劳德团队配得上它所享有的地位以及与之相应的责任。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神